

Uradni list

Evropske unije

L 306



Slovenska izdaja

Zakonodaja

Zvezek 52

20. november 2009

Vsebina

I Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava je obvezna

UREDBE

Uredba Komisije (ES) št. 1109/2009 z dne 19. novembra 2009 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določitev vhodne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave 1

★ Uredba Komisije (ES) št. 1110/2009 z dne 18. novembra 2009 o prepovedi ribolova na tuna v Atlantskem oceanu, vzhodno od 45° zahodne zemljepisne dolžine, in Sredozemskem morju s plovili, ki plujejo pod zastavo Grčije 3

★ Uredba Komisije (ES) št. 1111/2009 z dne 19. novembra 2009 o sprejetju načrta za dodeljevanje sredstev državam članicam za dobavo hrane iz intervencijskih zalog najbolj ogroženim osebam v Skupnosti za proračunsko leto 2010 in odstopanju od nekaterih določb Uredbe (EGS) št. 3149/92 5

Uredba Komisije (ES) št. 1112/2009 z dne 19. novembra 2009 o odložitvi vlaganja zahtevkov za uvozna dovoljenja za proizvode v sektorju sladkorja v okviru nekaterih tarifnih kvot 14

Uredba Komisije (ES) št. 1113/2009 z dne 19. novembra 2009 o določitvi izvoznih nadomestil za mleko in mlečne izdelke 16

Uredba Komisije (ES) št. 1114/2009 z dne 19. novembra 2009 o nedodelitvi nadomestila za posneto mleko v prahu v okviru stalnega razpisa iz Uredbe (ES) št. 619/2008 20

Cena: 4 EUR

(Nadaljevanje na naslednji strani)

SL

Akti z rahlo natisnjenimi naslovi so tisti, ki se nanašajo na dnevno upravljanje kmetijskih zadev in so splošno veljavni za omejeno obdobje.

Naslovi vseh drugih aktov so v mastnem tisku in pred njimi stoji zvezdica.

Uredba Komisije (ES) št. 1115/2009 z dne 19. novembra 2009 o določitvi reprezentativnih cen v sektorjih perutninskega mesa in jajc ter za jajčni albumin in o spremembi Uredbe (ES) št. 1484/95 21

Uredba Komisije (ES) št. 1116/2009 z dne 19. novembra 2009 o določitvi stopenj nadomestil za mleko in mlečne proizvode, izvožene kot blago, ki ni zajeto v Prilogi I k Pogodbi 23

II *Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava ni obvezna*

ODLOČBE/SKLEPI

Komisija

2009/845/ES:

- ★ **Odločba Komisije z dne 26. novembra 2008 o državni pomoči, ki jo je Avstrija dodelila podjetju Postbus v okrožju Lienz C 16/07 (ex NN 55/2006) (notificirano pod dokumentarno številko C(2008) 7034) ⁽¹⁾.....** 26

2009/846/ES:

- ★ **Sklep Komisije z dne 20. oktobra 2009 o sklenitvi upravnega sporazuma med Evropsko komisijo in Nadzornim organom za evropski GNSS o varnosti in izmenjavi tajnih podatkov** 39

III *Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo EU*

AKTI, SPREJETI V SKLADU Z NASLOVOM VI POGODBE EU

- ★ **Sklep kolegija 2009–8 o sprejetju Finančne uredbe, ki se uporablja za Eurojust** 45



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

I

(Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava je obvezna)

UREDBE

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1109/2009

z dne 19. novembra 2009

o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določitev vhodne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode („Uredba o enotni SUT“) ⁽¹⁾,

ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 1580/2007 z dne 21. decembra 2007 o določitvi izvedbenih pravil za uredbe Sveta (ES) št. 2200/96, (ES) št. 2201/96 in (ES) št. 1182/2007 v sektorju sadja in zelenjave ⁽²⁾ ter zlasti člena 138(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

Uredba (ES) št. 1580/2007 ob uporabi rezultatov večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga določa merila, v skladu s katerimi Komisija določi pavšalne vrednosti za uvoz iz tretjih držav za proizvode in obdobja iz dela A Priloge XV k tej uredbi –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Pavšalne uvozne vrednosti iz člena 138 Uredbe (ES) št. 1580/2007 so določene v Prilogi k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 20. novembra 2009.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 19. novembra 2009

Za Komisijo

Jean-Luc DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 299, 16.11.2007, str. 1.

⁽²⁾ UL L 350, 31.12.2007, str. 1.

PRILOGA

Pavšalne uvozne vrednosti za določitev vhodne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave

(EUR/100 kg)

Oznaka KN	Oznaka tretjih držav ⁽¹⁾	Pavšalna uvozna vrednost
0702 00 00	AL	38,6
	MA	31,6
	MK	37,7
	TR	59,0
	ZZ	41,7
0707 00 05	JO	171,8
	MA	46,5
	TR	77,7
	ZZ	98,7
0709 90 70	MA	57,7
	TR	109,5
	ZZ	83,6
0805 20 10	MA	68,7
	ZZ	68,7
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	52,3
	HR	40,9
	MA	74,5
	TR	76,4
	ZZ	61,0
0805 50 10	AR	54,6
	TR	71,6
	ZA	61,6
	ZZ	62,6
0806 10 10	BR	245,4
	LB	294,8
	TR	143,2
	US	293,9
	ZZ	244,3
0808 10 80	AU	171,8
	CA	63,9
	MK	22,6
	NZ	102,0
	US	94,7
	ZA	103,1
0808 20 50	ZZ	93,0
	CN	57,0
	TR	84,0
	US	72,0
	ZZ	71,0

⁽¹⁾ Nomenklatura držav, določena v Uredbi Komisije (ES) št. 1833/2006 (UL L 354, 14.12.2006, str. 19). Oznaka „ZZ“ predstavlja „druga porekla“.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1110/2009**z dne 18. novembra 2009****o prepovedi ribolova na tuna v Atlantskem oceanu, vzhodno od 45° zahodne zemljepisne dolžine, in Sredozemskem morju s plovili, ki plujejo pod zastavo Grčije**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 2371/2002 z dne 20. decembra 2002 o ohranjanju in trajnostnem izkoriščanju ribolovnih virov v okviru skupne ribiške politike ⁽¹⁾ in zlasti člena 26(4) Uredbe,ob upoštevanju Uredbe Sveta (EGS) št. 2847/93 z dne 12. oktobra 1993 o oblikovanju nadzornega sistema na področju skupne ribiške politike ⁽²⁾ in zlasti člena 21(3) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba Sveta (ES) št. 43/2009 z dne 16. januarja 2009 o določitvi ribolovnih možnosti za leto 2009 in s tem povezanih pogojev za nekatere staleže rib in skupine staležev rib, ki se uporabljajo v vodah Skupnosti, in za plovila Skupnosti v vodah, kjer so potrebne omejitve ulova ⁽³⁾, določa kvote za leto 2009.
- (2) Po podatkih, ki jih je prejela Komisija, se je z ulovi staleža iz Priloge k tej uredbi s plovili, ki plujejo pod zastavo države članice iz Priloge ali so v njej registrirana, izčrpala dodeljena kvota za leto 2009.

- (3) Zato je treba prepovedati ribolov na navedeni stalež ter njegovo obdržanje na krovu, pretovarjanje in iztovarjanje –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1**Izčrpanje kvote**

Ribolovna kvota za stalež iz Priloge k tej uredbi, ki je bila za leto 2009 dodeljena državi članici iz Priloge, velja od datuma iz navedene priloge za izčrpano.

Člen 2**Prepovedi**

Ribolov na stalež iz Priloge k tej uredbi s plovili, ki plujejo pod zastavo države članice iz Priloge ali so v njej registrirana, je prepovedan od datuma iz navedene priloge. Po tem datumu je prepovedano obdržati na krovu, pretovarjati ali iztovarjati navedeni stalež, ki ga ulovijo navedena plovila.

Člen 3**Začetek veljavnosti**

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 18. novembra 2009

Za Komisijo

Fokion FOTIADIS

Generalni direktor za pomorske zadeve in ribištvo

⁽¹⁾ UL L 358, 31.12.2002, str. 59.

⁽²⁾ UL L 261, 20.10.1993, str. 1.

⁽³⁾ UL L 22, 26.1.2009, str. 1.

PRILOGA

Št.	29/T&Q
Država članica	Grčija
Stalež	BFT/AE045W
Vrsta	Tun (<i>Thunnus thynnus</i>)
Cona	Atlantski ocean vzhodno od 45° zahodne zemljepisne dolžine in Sredozemsko morje
Datum	17. oktober 2009

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1111/2009

z dne 19. novembra 2009

o sprejetju načrta za dodeljevanje sredstev državam članicam za dobavo hrane iz intervencijskih zalog najbolj ogroženim osebam v Skupnosti za proračunsko leto 2010 in odstopanju od nekaterih določb Uredbe (EGS) št. 3149/92

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode („Uredba o enotni SUT“) ⁽¹⁾ ter zlasti člena 43(f) in (g) v povezavi s členom 4 Uredbe,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 2799/98 z dne 15. decembra 1998 o vzpostavitvi kmetijsko-monetarne ureditve za evro ⁽²⁾ in zlasti člena 3(2) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) V skladu s členom 2 Uredbe Komisije (EGS) št. 3149/92 z dne 29. oktobra 1992 o podrobnih pravilih za dobavo hrane iz intervencijskih zalog v korist najbolj ogroženih oseb v Skupnosti ⁽³⁾ mora Komisija sprejeti načrt razdeljevanja, financiran iz sredstev, ki so na voljo v proračunskem letu 2010. Za vsako državo članico, ki uporablja ukrep, mora ta načrt določati zlasti najvišja razpoložljiva finančna sredstva za izvedbo njenega dela načrta in količino vsake vrste proizvoda, ki se vzame iz zalog intervencijskih agencij.

(2) Države članice, vključene v načrt razdeljevanja za leto 2010, so Komisiji sporočile podatke, zahtevane v skladu s členom 1 Uredbe (EGS) št. 3149/92.

(3) Za namene dodelitve sredstev je treba upoštevati izkušnje in v kolikšni meri so države članice v prejšnjih letih porabile sredstva, ki so jim bila dodeljena.

(4) Točka 1(c) člena 2(3) Uredbe (EGS) št. 3149/92 določa, da se dodelijo sredstva, s katerimi se na trgu kupijo proizvodi, ki začasno niso na voljo v intervencijskih skladiščih. Ker zaloge žit, ki jih imajo trenutno intervencijske agencije, ne zadostujejo za pokritje dodelitev, ki ustrezajo potrebam po žitih in rižu, je treba določiti višino sredstev za nakup žit ali riža na trgu, ki so potrebni za izvedbo načrta razdeljevanja za proračunsko leto 2010.

(5) Člen 7(1) Uredbe (EGS) št. 3149/92 določa, da se proizvodi, ki niso na voljo v intervencijskih skladiščih države članice, v kateri so ti proizvodi potrebni za izvedbo letnega načrta razdeljevanja, premestijo med državami članicami. Premestitve znotraj Skupnosti, potrebne za izvedbo navedenega načrta za proračunsko leto 2010, je zato treba odobriti v skladu s pogoji iz člena 7 Uredbe (EGS) št. 3149/92.

(6) Člen 7(3) Uredbe (EGS) št. 3149/92 določa, da lahko izvajalci, kadar je predvidena premestitev proizvodov iz intervencije iz ene države članice v drugo državo članico, predložijo ponudbo državi članici prosilki brez premeščanja proizvodov, sproščenih iz intervencijskih zalog. Člen 25 Uredbe (ES) št. 1234/2007 določa, da se prodaja proizvodov, odkupljenih v okviru javne intervencije, izvede tako, da se preprečijo morebitne motnje na trgu.

(7) Zaradi sedanjih razmer na trgu v sektorju mleka in mlečnih proizvodov, za katerega so značilne nizke cene, naj bi možnost iz člena 7(3) Uredbe (EGS) št. 3149/92 v načrtu razdeljevanja za leto 2010 za maslo in posneto mleko v prahu ne smela biti dovoljena, zato da se preprečijo morebitne motnje na trgu po sprostitvi navedenih proizvodov na nekatere trge, ki so že dobro preskrbljeni. Iz istega razloga je treba možnosti, ki so ponujene proizvajalcem v odstavku 2 in 2a iz člena 4 navedene uredbe, omejiti, tako da so mlečni proizvodi, namenjeni za razdeljevanje najbolj ogroženim osebam v Skupnosti, v skladu z nekaterimi zahtevami glede njihove sestave in količine mleka, uporabljenega pri izdelavi. Za spremljanje skladnosti s tem pravilom morajo države članice v svojih poročilih o napredku vključiti podroben seznam razdeljenih proizvodov, ki so uvrščeni v kategoriji „visoka vsebnost maščob“ ali „drugo“.

⁽¹⁾ UL L 299, 16.11.2007, str. 1.

⁽²⁾ UL L 349, 24.12.1998, str. 1.

⁽³⁾ UL L 313, 30.10.1992, str. 50.

- (8) Za zagotovitev, da mlečni proizvodi iz intervencijskih zalog med letom ne pridejo na trg ob neustreznem času, je treba časovno obdobje iz tretjega pododstavka člena 3(2) Uredbe (EGS) št. 3149/92, v katerem se maslo in posneto mleko v prahu lahko umakneta iz intervencijskih zalog, skrajšati.
- (9) Ob upoštevanju zapletenosti izvajanja načrta razdeljevanja za leto 2010, ki zahteva visok obseg premestitev znotraj Skupnosti, je ustrezno, da se poveča 5-odstotna marža iz člena 3(3) Uredbe (EGS) št. 3149/92.
- (10) Za izvedbo letnega načrta razdeljevanja mora biti datum uveljavitve v smislu člena 3 Uredbe (ES) št. 2799/98 dan, ko se začne finančno leto za upravljanje zalog v javnem skladiščenju.
- (11) V skladu s členom 2(2) Uredbe (EGS) št. 3149/92 se Komisija pri sestavljanju letnega načrta razdeljevanja posvetuje z glavnimi organizacijami, ki poznajo težave najbolj ogroženih oseb v Skupnosti.
- (12) Člen 2(1) Uredbe (EGS) št. 3149/92 določa, da Komisija sprejme letni načrt razdeljevanja vsako leto pred 1. oktobrom. Zaradi trenutnega stanja na trgu mleka in mlečnih proizvodov in ob upoštevanju potrebe po nadaljnjih posvetovanjih z državami članicami na njihovo zahtevo, Komisija še ni mogla sprejeti načrta razdeljevanja. Da se zagotovi pravočasno izvajanje letnega načrta razdeljevanja, mora ta uredba začeti veljati takoj po objavi.
- (13) Upravljalni odbor za skupno ureditev kmetijskih trgov ni dal svojega mnenja v roku, ki ga je določil njegov predsednik –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Za proračunsko leto 2010 se živila najbolj ogroženim osebam v Skupnosti na podlagi člena 27 Uredbe (ES) št. 1234/2007 razdelijo v skladu z letnim načrtom razdeljevanja, določenim v Prilogi I k tej uredbi.

Člen 2

Dodelitev sredstev državam članicam za nakup žit na trgu v skladu z načrtom iz člena 1, se določi v Prilogi II.

Člen 3

1. Z odstopanjem od člena 3(2) Uredbe (EGS) št. 3149/92 morata biti v skladu z načrtom razdeljevanja 2010 maslo in posneto mleko v prahu umaknjena iz intervencijskega skladiščenja od 1. maja do 30. septembra 2010. V tem primeru se šestdesetdnevni rok za umaknitev proizvodov iz petega pododstavka člena 3(2) navedene uredbe ne uporablja.

Vendar se prvi pododstavek ne uporablja za dodelitve do 500 ton.

2. Z odstopanjem od člena 3(3) Uredbe (EGS) št. 3149/92 je treba načrt razdeljevanja za leto 2010, kjer utemeljene spremembe zadevajo več kot 10 % količin ali vrednosti, vnešenih na proizvod v načrt Skupnosti, revidirati.

Člen 4

1. Z odstopanjem od odstavkov 2 in 2a člena 4 Uredbe (EGS) št. 3149/92 države članice pri izvajanju načrta razdeljevanja za leto 2010 vstavijo mlečne proizvode, namenjene za razdeljevanje v kategorijo „visoka vsebnost maščob“ ali v kategorijo „drugo“.

2. Države članice zagotovijo, da celotna količina mlečne maščobe predstavlja najmanj 20 % celotne mase proizvodov iz prve kategorije, in da je za proizvodnjo celotne količine proizvodov v drugi kategoriji potrebna količina mleka, ki znaša najmanj 90 % njihove skupne mase.

3. Poročilo o napredku za načrt razdeljevanja za leto 2010 iz člena 10 Uredbe (EGS) št. 3149/92 vsebuje podroben seznam proizvodov, namenjenih za razdeljevanje, ki so uvrščeni v kategorijo „visoka vsebnost maščob“ ali v kategorijo „drugo“.

Člen 5

1. Premestitev proizvodov iz Priloge III k tej uredbi znotraj Skupnosti se odobri v skladu s pogoji iz člena 7 Uredbe (EGS) št. 3149/92.

2. Z odstopanjem od člena 7(3) Uredbe (EGS) št. 3149/92 izvajalec v primeru premestitve iz te uredbe posnetega mleka v prahu ali masla iz države članice, kjer so ti izdelki v intervencijski zalogi, v drugo državo članico, kjer bodo ti izdelki uporabljeni za izvajanje letnega načrta razdeljevanja, ne more umaknjenih proizvodov dati na trg Skupnosti v prvi državi članici, temveč jih mora premestiti v drugo državo članico.

Člen 6

Za izvedbo letnega načrta razdeljevanja iz člena 1 te uredbe je datum uveljavitve v smislu člena 3 Uredbe (ES) št. 2799/98 1. oktober 2009.

Člen 7

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 19. novembra 2009

Za Komisijo

Jean-Luc DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

PRILOGA I

LETNI NAČRT RAZDELJEVANJA ZA PRORAČUNSKO LETO 2010

(a) Finančna sredstva, ki so na voljo za izvedbo načrta 2010 v posamezni državi članici:

(v EUR)	
Država članica	Razdeljevanje
Belgique/België	7 806 433
България	8 565 832
Česká republika	133 893
Eesti	761 012
Éire/Ireland	818 816
Elláda	20 044 478
España	52 623 664
France	78 103 609
Italia	122 456 856
Latvija	5 119 849
Lietuva	8 859 115
Luxembourg	107 483
Magyarország	14 770 126
Malta	698 841
Polska	97 405 034
Portugal	22 516 761
România	29 951 704
Slovenija	2 619 927
Suomi/Finland	4 636 567
Skupaj	478 000 000

- (b) Količina vsake vrste proizvoda, ki se vzame iz intervencijskih zalog Skupnosti za razdeljevanje v vsaki državi članici ob upoštevanju najvišjih količin, določenih v (a):

(v tonah)

Država članica	Žita	Maslo	Posneto mleko v prahu	Sladkor
Belgique/België	29 067	1 285	—	1 507
България	54 104	—	—	1 724
Česká republika	302	20	22	9
Eesti	5 147	—	1	—
Eire/Ireland	—	350	—	—
Elláda	64 397	—	5 889	—
España	181 248	9 335	1 603	3 483
France	168 998	13 033	12 050	3 247
Italia	283 206	20 000	18 166	4 006
Latvija	22 951	—	969	—
Lietuva	40 317	145	1 212	1 182
Magyarország	95 687	—	—	1 938
Malta	4 740	—	—	—
Polska	387 305	1 901	17 952	10 823
Portugal	47 522	5 079	1 826	1 045
România	135 555	—	4 500	5 577
Slovenija	9 810	—	600	289
Suomi/Finland	25 371	—	500	—
Skupaj	1 555 726	51 148	65 290	34 832

Dodelitev zneska Luksemburgu za nakup mleka v prahu na trgu EU: 101 880 EUR.

PRILOGA II

Dodelitev zneskov državam članicam za nakup žit na trgu Skupnosti:

(v EUR)

Država članica	Žita
Belgique/België	1 117 572
България	2 080 196
Česká republika	11 600
Eesti	197 884
Éire/Ireland	—
Elláda	2 475 950
España	6 968 699
France	6 497 704
Italia	10 888 824
Latvija	882 424
Lietuva	1 550 130
Luxembourg	—
Magyarország	3 679 017
Malta	182 233
Polska	14 891 236
Portugal	1 827 127
România	5 211 876
Slovenija	377 183
Suomi/Finland	975 485
Skupaj	59 815 140

PRILOGA III

(a) Premestitve žit znotraj Skupnosti, odobrene v skladu z načrtom za proračunsko leto 2010:

	Količine (v tonah)	Imetnik	Prejemnik
1.	102 940	SZIF, Česká republika	FEGA, España
2.	87 816	SZIF, Česká republika	FranceAgriMer, France
3.	29 067	BLE, Deutschland	BIRB, Belgique
4.	81 182	BLE, Deutschland	FranceAgriMer, France
5.	31 423	BLE, Deutschland	ARR, Polska
6.	1 022	PRIA, Eesti	Rural Support Service, Latvia
7.	36 172	Lietuvos žemės ūkio ir maisto produktų rinkos reguliavimo agentūra, Lietuva	ARR, Polska
8.	44 239	Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal, Magyarország	Държавен фонд „Земеделие“ — Разплащателна агенция, България
9.	64 397	Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal, Magyarország	OPEKEPE, Elláda
10.	204 593	Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal, Magyarország	AGEA, Italia
11.	4 740	Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal, Magyarország	Ministry for Resources and Rural Affairs Paying Agency, Malta
12.	39 351	Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal, Magyarország	ARR, Polska
13.	11 640	Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal, Magyarország	IFAP I.P., Portugal
14.	135 555	Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal, Magyarország	Agenția de Plăți și Intervenție pentru Agricultură, România
15.	9 810	Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal, Magyarország	Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja, Slovenija
16.	6 852	AMA, Austria	Държавен фонд „Земеделие“ — Разплащателна агенция, България
17.	65 045	Pôdohospodárska platobná agentúra, Slovenská Republika	FEGA, España
18.	78 613	Pôdohospodárska platobná agentúra, Slovenská Republika	AGEA, Italia
19.	199 816	Agency for Rural Affairs, Suomi/Finland	ARR, Polska
20.	13 263	SJV, Sverige	FEGA, España

	Količine (v tonah)	Imetnik	Prejemnik
21.	21 929	SJV, Sverige	Rural Support Service, Latvia
22.	35 882	SJV, Sverige	IFAP I.P., Portugal

(b) Premestitve sladkorja znotraj Skupnosti, odobrene v skladu z načrtom za proračunsko leto 2010:

	Količine (v tonah)	Imetnik	Prejemnik
1.	2 129	SZIF, Česká republika	ARR, Polska
2.	397	OFI, Ireland	BIRB, Belgique
3.	995	OFI, Ireland	FranceAgriMer, France
4.	1 724	AGEA, Italia	Държавен фонд „Земеделие“ — Разплащателна агенция, България
5.	3 483	AGEA, Italia	FEGA, España
6.	2 252	AGEA, Italia	FranceAgriMer, France
7.	1 182	AGEA, Italia	Lietuvos žemės ūkio ir maisto produktų rinkos reguliavimo agen- tūra, Lietuva
8.	1 938	AGEA, Italia	Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal, Magyarország
9.	8 694	AGEA, Italia	ARR, Polska
10.	1 045	AGEA, Italia	IFAP I.P., Portugal
11.	5 577	AGEA, Italia	Agenția de Plăți și Intervenție pentru Agricultură, România
12.	289	AGEA, Italia	Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja, Slovenija

(c) Premestitve masla znotraj Skupnosti, odobrene v skladu z načrtom za proračunsko leto 2010:

	Količine (v tonah)	Imetnik	Prejemnik
1.	9 894	BLE, Deutschland	AGEA, Italia
2.	10 106	Dienst Regelingen Roermond, Netherlands	AGEA, Italia

(d) Premestitve posnetega mleka v prahu znotraj Skupnosti, odobrene v skladu z načrtom za proračunsko leto 2010

	Količine (v tonah)	Imetnik	Prejemnik
1.	600	SZIF, Česká republika	Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja, Slovenija
2.	5 889	BLE, Deutschland	OPEKEPE, Elláda
3.	969	PRIA, Eesti	Rural Support Service, Latvia
4.	18 166	FranceAgriMer, France	AGEA, Italia
5.	4 500	Lietuvos žemės ūkio ir maisto produktų rinkos reguliavimo agentūra, Lietuva	Agenția de Plăți și Intervenție pentru Agricultură, România

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1112/2009**z dne 19. novembra 2009****o odložitvi vlaganja zahtevkov za uvozna dovoljenja za proizvode v sektorju sladkorja v okviru nekaterih tarifnih kvot**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode („Uredba o enotni SUT“) ⁽¹⁾,ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 891/2009 z dne 25. septembra 2009 o odprtju in upravljanju nekaterih tarifnih kvot Skupnosti v sektorju sladkorja ⁽²⁾ ter zlasti člena 5(2) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Količine, zajete v zahtevkih za uvozna dovoljenja, ki so bili vloženi pristojnim organom od 1. do 7. novembra

2009 v skladu z Uredbo (ES) št. 891/2009, so enake razpoložljivi količini po zaporedni številki 09.4321.

- (2) V skladu z Uredbo (ES) št. 891/2009 je treba vlaganje nadaljnjih zahtevkov za dovoljenja glede zaporedne številke 09.4321 odložiti do konca tržnega leta –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Vlaganje nadaljnjih zahtevkov za dovoljenja, katerih zaporedne številke so navedene v Prilogi, se odloži do konca tržnega leta 2009/10.

Člen 2Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 19. novembra 2009

Za Komisijo

Jean-Luc DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 299, 16.11.2007, str. 1.

⁽²⁾ UL L 254, 26.9.2009, str. 82.

PRILOGA

„Sladkor iz koncesij CXL“

Tržno leto 2009/10

Zahtevki, vloženi od 1.11.2009 do 7.11.2009

Zaporedna št.	Država	Koeficient dodelitve (v %)	Drugi zahtevki
09.4317	Avstralija	—	
09.4318	Braziliya	—	
09.4319	Kuba	—	
09.4320	Tretje države	—	odložen
09.4321	Indija	(¹)	odložen

„—“: Se ne uporablja; Komisiji ni bil poslan noben zahtevek za dovoljenje.

(¹) Se ne uporablja: zahtevki ne presegajo razpoložljivih količin in se v celoti odobrijo.

„Balkanski sladkor“

Tržno leto 2009/10

Zahtevki, vloženi od 1.11.2009 do 7.11.2009

Zaporedna št.	Država	Koeficient dodelitve (v %)	Drugi zahtevki
09.4324	Albanija	—	
09.4325	Bosna in Hercegovina	—	
09.4326	Srbija, Črna gora in Kosovo (*)	(¹)	
09.4327	Nekdanja jugoslovanska republika Makedonija	—	
09.4328	Hrvaška	(¹)	

„—“: Se ne uporablja; Komisiji ni bil poslan noben zahtevek za dovoljenje.

(*) Se ne uporablja: zahtevki ne presegajo razpoložljivih količin in se v celoti odobrijo.

(¹) Kosovo na podlagi resolucije varnostnega sveta ZN 1244/1999.

„Sladkor iz posebnega in industrijskega uvoza“

Tržno leto 2009/10

Zahtevki, vloženi od 1.11.2009 do 7.11.2009

Zaporedna št.	Tip	Koeficient dodelitve (v %)	Drugi zahtevki
09.4380	Posebni	—	odložen
09.4390	Industrijski	(¹)	odložen

„—“: Se ne uporablja; Komisiji ni bil poslan noben zahtevek za dovoljenje.

(¹) Se ne uporablja: Zahtevki ne presegajo razpoložljivih količin in se v celoti odobrijo.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1113/2009**z dne 19. novembra 2009****o določitvi izvoznih nadomestil za mleko in mlečne izdelke**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

obveznosti, ki temeljijo na sporazumih, sklenjenih v skladu s členom 300 Pogodbe.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode („Uredba o enotni SUT“) ⁽¹⁾ ter zlasti člena 164(2) v povezavi s členom 4 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Člen 162(1) Uredbe (ES) št. 1234/2007 določa, da se lahko razlika med cenami proizvodov iz dela XVI Priloge I k navedeni uredbi na svetovnem trgu in trgu Skupnosti krije z izvoznimi nadomestili.
- (2) Glede na trenutni položaj na trgu mleka in mlečnih izdelkov je treba izvozna nadomestila določiti v skladu s pravili in nekaterimi merili iz členov 162, 163, 164, 167, 169 in 170 Uredbe (ES) št. 1234/2007.
- (3) Člen 164(1) Uredbe (ES) št. 1234/2007 določa, da se izvozna nadomestila lahko spreminjajo glede na namešni kraj, zlasti kadar to zahtevajo razmere na svetovnem trgu, posebne zahteve nekaterih trgov ali

- (4) Izvozna nadomestila za Dominikansko republiko so bila diferencirana, da se upošteva znižanje uvoznih carin v okviru uvozne tarifne kvote v skladu z Memorandumom o soglasju med Evropsko skupnostjo in Dominikansko republiko o uvozni zaščiti za mleko v prahu v Dominikanski republici ⁽²⁾, ki je bil odobren s Sklepom Sveta 98/486/ES ⁽³⁾. Zaradi spremenjenega položaja na trgu v Dominikanski republici, za katerega je značilna večja konkurenca za mleko v prahu, kvota ni več v celoti uporabljena. Da se optimizira uporaba kvote, je treba za Dominikansko republiko ukiniti diferenciacijo izvoznih nadomestil.

- (5) Upravljalni odbor za skupno ureditev kmetijskih trgov ni dal svojega mnenja v roku, ki ga je določil njegov predsednik –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Proizvodi, ki so upravičeni do izvoznih nadomestil iz člena 164 Uredbe (ES) št. 1234/2007, in zneski teh nadomestil so navedeni v Prilogi k tej uredbi v skladu s pogoji, določenimi v členu 3(2) Uredbe Komisije (ES) št. 1282/2006 ⁽⁴⁾.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 20. novembra 2009.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 19. novembra 2009

Za Komisijo

Jean-Luc DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 299, 16.11.2007, str. 1.

⁽²⁾ UL L 218, 6.8.1998, str. 46.

⁽³⁾ UL L 218, 6.8.1998, str. 45.

⁽⁴⁾ UL L 234, 29.8.2006, str. 4.

PRILOGA

Izvozna nadomestila za mleko in mlečne izdelke, ki se uporabljajo od 20. novembra 2009

Oznaka proizvoda	Namembna država	Merska enota	Znesek nadomestil	Oznaka proizvoda	Namembna država	Merska enota	Znesek nadomestil
0401 30 31 9100	L20	EUR/100 kg	0,00	0402 29 19 9900	L20	EUR/100 kg	0,00
0401 30 31 9400	L20	EUR/100 kg	0,00	0402 29 99 9100	L20	EUR/100 kg	0,00
0401 30 31 9700	L20	EUR/100 kg	0,00	0402 29 99 9500	L20	EUR/100 kg	0,00
0401 30 39 9100	L20	EUR/100 kg	0,00	0402 91 10 9370	L20	EUR/100 kg	0,00
0401 30 39 9400	L20	EUR/100 kg	0,00	0402 91 30 9300	L20	EUR/100 kg	0,00
0401 30 39 9700	L20	EUR/100 kg	0,00	0402 91 99 9000	L20	EUR/100 kg	0,00
0401 30 91 9100	L20	EUR/100 kg	0,00	0402 99 10 9350	L20	EUR/100 kg	0,00
0401 30 99 9100	L20	EUR/100 kg	0,00	0402 99 31 9300	L20	EUR/100 kg	0,00
0401 30 99 9500	L20	EUR/100 kg	0,00	0403 90 11 9000	L20	EUR/100 kg	0,00
0402 10 11 9000	L20	EUR/100 kg	0,00	0403 90 13 9200	L20	EUR/100 kg	0,00
0402 10 19 9000	L20	EUR/100 kg	0,00	0403 90 13 9300	L20	EUR/100 kg	0,00
0402 10 99 9000	L20	EUR/100 kg	0,00	0403 90 13 9500	L20	EUR/100 kg	0,00
0402 21 11 9200	L20	EUR/100 kg	0,00	0403 90 13 9900	L20	EUR/100 kg	0,00
0402 21 11 9300	L20	EUR/100 kg	0,00	0403 90 33 9400	L20	EUR/100 kg	0,00
0402 21 11 9500	L20	EUR/100 kg	0,00	0403 90 59 9310	L20	EUR/100 kg	0,00
0402 21 11 9900	L20	EUR/100 kg	0,00	0403 90 59 9340	L20	EUR/100 kg	0,00
0402 21 17 9000	L20	EUR/100 kg	0,00	0403 90 59 9370	L20	EUR/100 kg	0,00
0402 21 19 9300	L20	EUR/100 kg	0,00	0404 90 21 9120	L20	EUR/100 kg	0,00
0402 21 19 9500	L20	EUR/100 kg	0,00	0404 90 21 9160	L20	EUR/100 kg	0,00
0402 21 19 9900	L20	EUR/100 kg	0,00	0404 90 23 9120	L20	EUR/100 kg	0,00
0402 21 91 9100	L20	EUR/100 kg	0,00	0404 90 23 9130	L20	EUR/100 kg	0,00
0402 21 91 9200	L20	EUR/100 kg	0,00	0404 90 23 9140	L20	EUR/100 kg	0,00
0402 21 91 9350	L20	EUR/100 kg	0,00	0404 90 23 9150	L20	EUR/100 kg	0,00
0402 21 99 9100	L20	EUR/100 kg	0,00	0404 90 81 9100	L20	EUR/100 kg	0,00
0402 21 99 9200	L20	EUR/100 kg	0,00	0404 90 83 9110	L20	EUR/100 kg	0,00
0402 21 99 9300	L20	EUR/100 kg	0,00	0404 90 83 9130	L20	EUR/100 kg	0,00
0402 21 99 9400	L20	EUR/100 kg	0,00	0404 90 83 9150	L20	EUR/100 kg	0,00
0402 21 99 9500	L20	EUR/100 kg	0,00	0404 90 83 9170	L20	EUR/100 kg	0,00
0402 21 99 9600	L20	EUR/100 kg	0,00	0405 10 11 9500	L20	EUR/100 kg	0,00
0402 21 99 9700	L20	EUR/100 kg	0,00	0405 10 11 9700	L20	EUR/100 kg	0,00
0402 29 15 9200	L20	EUR/100 kg	0,00				
0402 29 15 9300	L20	EUR/100 kg	0,00				
0402 29 15 9500	L20	EUR/100 kg	0,00				
0402 29 19 9300	L20	EUR/100 kg	0,00				
0402 29 19 9500	L20	EUR/100 kg	0,00				

Oznaka proizvoda	Namembna država	Merska enota	Znesek nadomestil	Oznaka proizvoda	Namembna država	Merska enota	Znesek nadomestil
0405 10 19 9500	L20	EUR/100 kg	0,00	0406 30 39 9500	L04	EUR/100 kg	0,00
0405 10 19 9700	L20	EUR/100 kg	0,00		L40	EUR/100 kg	0,00
0405 10 30 9100	L20	EUR/100 kg	0,00	0406 30 39 9700	L04	EUR/100 kg	0,00
0405 10 30 9300	L20	EUR/100 kg	0,00		L40	EUR/100 kg	0,00
0405 10 30 9700	L20	EUR/100 kg	0,00	0406 30 39 9930	L04	EUR/100 kg	0,00
0405 10 50 9500	L20	EUR/100 kg	0,00		L40	EUR/100 kg	0,00
0405 10 50 9700	L20	EUR/100 kg	0,00	0406 30 39 9950	L04	EUR/100 kg	0,00
0405 10 90 9000	L20	EUR/100 kg	0,00		L40	EUR/100 kg	0,00
0405 20 90 9500	L20	EUR/100 kg	0,00	0406 40 50 9000	L04	EUR/100 kg	0,00
0405 20 90 9700	L20	EUR/100 kg	0,00		L40	EUR/100 kg	0,00
0405 90 10 9000	L20	EUR/100 kg	0,00	0406 40 90 9000	L04	EUR/100 kg	0,00
0405 90 90 9000	L20	EUR/100 kg	0,00		L40	EUR/100 kg	0,00
0406 10 20 9640	L04	EUR/100 kg	0,00	0406 90 13 9000	L04	EUR/100 kg	0,00
	L40	EUR/100 kg	0,00		L40	EUR/100 kg	0,00
0406 10 20 9650	L04	EUR/100 kg	0,00	0406 90 15 9100	L04	EUR/100 kg	0,00
	L40	EUR/100 kg	0,00		L40	EUR/100 kg	0,00
0406 10 20 9830	L04	EUR/100 kg	0,00	0406 90 17 9100	L04	EUR/100 kg	0,00
	L40	EUR/100 kg	0,00		L40	EUR/100 kg	0,00
0406 10 20 9850	L04	EUR/100 kg	0,00	0406 90 21 9900	L04	EUR/100 kg	0,00
	L40	EUR/100 kg	0,00		L40	EUR/100 kg	0,00
0406 20 90 9913	L04	EUR/100 kg	0,00	0406 90 23 9900	L04	EUR/100 kg	0,00
	L40	EUR/100 kg	0,00		L40	EUR/100 kg	0,00
0406 20 90 9915	L04	EUR/100 kg	0,00	0406 90 25 9900	L04	EUR/100 kg	0,00
	L40	EUR/100 kg	0,00		L40	EUR/100 kg	0,00
0406 20 90 9917	L04	EUR/100 kg	0,00	0406 90 27 9900	L04	EUR/100 kg	0,00
	L40	EUR/100 kg	0,00		L40	EUR/100 kg	0,00
0406 20 90 9919	L04	EUR/100 kg	0,00	0406 90 32 9119	L04	EUR/100 kg	0,00
	L40	EUR/100 kg	0,00		L40	EUR/100 kg	0,00
0406 30 31 9730	L04	EUR/100 kg	0,00	0406 90 35 9190	L04	EUR/100 kg	0,00
	L40	EUR/100 kg	0,00		L40	EUR/100 kg	0,00
0406 30 31 9930	L04	EUR/100 kg	0,00	0406 90 35 9990	L04	EUR/100 kg	0,00
	L40	EUR/100 kg	0,00		L40	EUR/100 kg	0,00
0406 30 31 9950	L04	EUR/100 kg	0,00	0406 90 37 9000	L04	EUR/100 kg	0,00
	L40	EUR/100 kg	0,00		L40	EUR/100 kg	0,00
	L04	EUR/100 kg	0,00	0406 90 61 9000	L04	EUR/100 kg	0,00
	L40	EUR/100 kg	0,00		L40	EUR/100 kg	0,00

Oznaka proizvoda	Namembna država	Merska enota	Znesek nadomestil	Oznaka proizvoda	Namembna država	Merska enota	Znesek nadomestil
0406 90 63 9100	L04	EUR/100 kg	0,00	0406 90 86 9200	L04	EUR/100 kg	0,00
	L40	EUR/100 kg	0,00		L40	EUR/100 kg	0,00
0406 90 63 9900	L04	EUR/100 kg	0,00	0406 90 86 9400	L04	EUR/100 kg	0,00
	L40	EUR/100 kg	0,00		L40	EUR/100 kg	0,00
0406 90 69 9910	L04	EUR/100 kg	0,00	0406 90 86 9900	L04	EUR/100 kg	0,00
	L40	EUR/100 kg	0,00		L40	EUR/100 kg	0,00
0406 90 73 9900	L04	EUR/100 kg	0,00	0406 90 87 9300	L04	EUR/100 kg	0,00
	L40	EUR/100 kg	0,00		L40	EUR/100 kg	0,00
0406 90 75 9900	L04	EUR/100 kg	0,00	0406 90 87 9400	L04	EUR/100 kg	0,00
	L40	EUR/100 kg	0,00		L40	EUR/100 kg	0,00
0406 90 76 9300	L04	EUR/100 kg	0,00	0406 90 87 9951	L04	EUR/100 kg	0,00
	L40	EUR/100 kg	0,00		L40	EUR/100 kg	0,00
0406 90 76 9400	L04	EUR/100 kg	0,00	0406 90 87 9971	L04	EUR/100 kg	0,00
	L40	EUR/100 kg	0,00		L40	EUR/100 kg	0,00
0406 90 76 9500	L04	EUR/100 kg	0,00	0406 90 87 9973	L04	EUR/100 kg	0,00
	L40	EUR/100 kg	0,00		L40	EUR/100 kg	0,00
0406 90 78 9100	L04	EUR/100 kg	0,00	0406 90 87 9974	L04	EUR/100 kg	0,00
	L40	EUR/100 kg	0,00		L40	EUR/100 kg	0,00
0406 90 78 9300	L04	EUR/100 kg	0,00	0406 90 87 9975	L04	EUR/100 kg	0,00
	L40	EUR/100 kg	0,00		L40	EUR/100 kg	0,00
0406 90 79 9900	L04	EUR/100 kg	0,00	0406 90 87 9979	L04	EUR/100 kg	0,00
	L40	EUR/100 kg	0,00		L40	EUR/100 kg	0,00
0406 90 81 9900	L04	EUR/100 kg	0,00	0406 90 88 9300	L04	EUR/100 kg	0,00
	L40	EUR/100 kg	0,00		L40	EUR/100 kg	0,00
0406 90 85 9930	L04	EUR/100 kg	0,00	0406 90 88 9500	L04	EUR/100 kg	0,00
	L40	EUR/100 kg	0,00		L40	EUR/100 kg	0,00
0406 90 85 9970	L04	EUR/100 kg	0,00		L40	EUR/100 kg	0,00
	L40	EUR/100 kg	0,00		L40	EUR/100 kg	0,00

Opređeljeni namembni kraji:

L20: Vsi namembni kraji razen:

- (a) tretje države: Andora, Sveti sedež (Vatikanska mestna država), Lihtenštajn in Združene države Amerike;
- (b) ozemlja držav članic EU, ki niso del carinskega območja Skupnosti: Ferski otoki, Grenlandija, Heligoland, Ceuta, Melilla, občini Livigno in Campione d'Italia in območja Republike Ciper, v katerih vlada Republike Ciper ne izvaja učinkovitega nadzora;
- (c) evropska ozemlja, za zunanje odnose katerih je odgovorna država članica, vendar niso del carinskega območja Skupnosti: Gibraltar.
- (d) na destinacije iz odstavka 1 člena 33, odstavka 1 člena 41 in odstavka 1 člena 42 Uredbe Komisije (ES) št. 612/2009 (UL L 186, 17.7.2009, str. 1).

L04: Albanija, Bosna in Hercegovina, Srbija, Kosovo (*), Črna gora in nekdanja jugoslovanska republika Makedonija.

L40: Vsi namembni kraji razen:

- (a) tretje države: L04, Andora, Islandija, Lihtenštajn, Norveška, Švica, Sveti sedež (Vatikanska mestna država), Združene države Amerike, Hrvaška, Turčija, Avstralija, Kanada, Nova Zelandija in Južna Afrika;
- (b) ozemlja držav članic EU, ki niso del carinskega območja Skupnosti: Ferski otoki, Grenlandija, Heligoland, Ceuta, Melilla, občini Livigno in Campione d'Italia in območja Republike Ciper, v katerih vlada Republike Ciper ne izvaja učinkovitega nadzora;
- (c) evropska ozemlja, za zunanje odnose katerih je odgovorna država članica, vendar niso del carinskega območja Skupnosti: Gibraltar.
- (d) na destinacije iz odstavka 1 člena 33, odstavka 1 člena 41 in odstavka 1 člena 42 Uredbe Komisije (ES) št. 612/2009 (UL L 186, 17.7.2009, str. 1).

(*) Kakor je opredeljeno z Resolucijo Varnostnega sveta Združenih narodov 1244 z dne 10. junija 1999.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1114/2009**z dne 19. novembra 2009****o nedodelitvi nadomestila za posneto mleko v prahu v okviru stalnega razpisa iz Uredbe (ES) št. 619/2008**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode („Uredba o enotni SUT“) ⁽¹⁾ ter zlasti člena 164(2) v povezavi s členom 4 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba Komisije (ES) št. 619/2008 z dne 27. junija 2008 o odprtju stalnega razpisa za izvozna nadomestila za nekatere mlečne proizvode ⁽²⁾ določa postopek stalnega razpisa.
- (2) V skladu s členom 6 Uredbe Komisije (ES) št. 1454/2007 z dne 10. decembra 2007 o določitvi skupnih pravil za uvedbo razpisnega postopka za določitev izvoznih nado-

mestil za nekatere kmetijske proizvode ⁽³⁾ in po pregledu predloženih ponudb je primerno, da se za razpisno obdobje, ki se zaključi 17. novembra 2009, ne dodeli nobeno nadomestilo.

- (3) Upravljalni odbor za skupno ureditev kmetijskih trgov ni dal svojega mnenja v roku, ki ga je določil njegov predsednik –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

V okviru stalnega razpisa, odprtega z Uredbo (ES) št. 619/2008 za razpisno obdobje, ki se zaključi 17. novembra 2009, se za proizvod iz člena 1(c) in namembne kraje iz člena 2 navedene uredbe ne dodeli nobeno nadomestilo.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 20. novembra 2009.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 19. novembra 2009

Za Komisijo

Jean-Luc DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 299, 16.11.2007, str. 1.

⁽²⁾ UL L 168, 28.6.2008, str. 20.

⁽³⁾ UL L 325, 11.12.2007, str. 69.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1115/2009**z dne 19. novembra 2009****o določitvi reprezentativnih cen v sektorjih perutninskega mesa in jajc ter za jajčni albumin in o spremembi Uredbe (ES) št. 1484/95**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode (Uredba o enotni SUT) ⁽¹⁾ in zlasti člena 143 Uredbe,ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 614/2009 z dne 7. julija 2009 o skupnem sistemu trgovine za ovalbumin in laktoalbumin ⁽²⁾ ter zlasti člena 3(4) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba Komisije (ES) št. 1484/95 ⁽³⁾ navaja podrobna pravila za izvajanje sistema dodatnih uvoznih dajatev in določa reprezentativne cene v sektorjih perutninskega mesa in jajc ter za jajčni albumin.
- (2) Iz rednega spremljanja podatkov, ki so podlaga za določanje reprezentativnih cen za proizvode v sektorjih perutninskega mesa in jajc ter za jajčni albumin, sledi, da

je treba spremeniti reprezentativne cene za uvoz nekatereh proizvodov ob upoštevanju sprememb cen glede na poreklo. Zato je treba objaviti reprezentativne cene.

- (3) Glede na razmere na trgu je treba to spremembo čim prej izvesti.
- (4) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za skupno ureditev kmetijskih trgov –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Priloga I k Uredbi (ES) št. 1484/95 se nadomesti s Prilogo k tej uredbi.

Člen 2Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 19. novembra 2009

Za Komisijo

Jean-Luc DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 299, 16.11.2007, str. 1.⁽²⁾ UL L 181, 14.7.2009, str. 8.⁽³⁾ UL L 145, 29.6.1995, str. 47.

PRILOGA

k Uredbi Komisije z dne 19. novembra 2009 o določitvi reprezentativnih cen v sektorjih perutninskega mesa in jajc ter za jajčni albumin in o spremembi Uredbe (ES) št. 1484/95

„PRILOGA I

Tarifna oznaka KN	Poimenovanje proizvodov	Reprezentativna cena (v EUR/100 kg)	Varščina iz člena 3(3) (v EUR/100 kg)	Poreklo ⁽¹⁾
0207 12 10	Piščancji trupi, znani kot 70 % piščanci, zamrznjeni	81,9	2	AR
0207 12 90	Piščancji trupi, znani kot 65 % piščanci, zamrznjeni	111,7	2	BR
		106,7	3	AR
0207 14 10	Kosi kokoši in petelinov vrste Gallus domesticus brez kosti, zamrznjeni	196,7	32	BR
		192,6	34	AR
		295,8	1	CL
0207 14 50	Piščančja prsa, zamrznjena	203,5	3	BR
		149,3	19	AR
0207 14 60	Noge piščancev, zamrznjene	98,6	13	BR
		116,1	8	AR
0207 25 10	Piščancji trupi, znani kot 80 % piščanci, zamrznjeni	162,2	0	BR
0207 27 10	Kosi purana brez kosti, zamrznjeni	233,4	19	BR
		279,0	5	CL
0408 91 80	Jajca brez lupine, sušena	340,9	0	AR
1602 32 11	Pripravki iz surovih kokoši in petelinov vrste Gallus domesticus	218,1	21	BR

⁽¹⁾ Po nomenklaturi držav, določeni v Uredbi Komisije (ES) št. 1833/2006 (UL L 354, 14.12.2006, str. 19). Oznaka „ZZ“ predstavlja „drugo poreklo.“

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1116/2009**z dne 19. novembra 2009****o določitvi stopenj nadomestil za mleko in mlečne proizvode, izvožene kot blago, ki ni zajeto v Prilogi I k Pogodbi**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode („Uredba o enotni SUT“) ⁽¹⁾ in zlasti člena 164(2) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Člen 162(1)b Uredbe (ES) št. 1234/2007 določa, da se razlika med cenami v mednarodni trgovini za proizvode iz člena 1(1)(p) in navedene v delu XVI Priloge I k navedeni uredbi ter cenami v Skupnosti lahko krije z izvoznim nadomestilom, kadar se to blago izvozi kot blago, navedeno v delu IV Priloge XX k navedeni uredbi.

(2) V Uredbi Komisije (ES) št. 1043/2005 z dne 30. junija 2005 o izvajanju Uredbe Sveta (ES) št. 3448/93 glede sistema dodeljevanja izvoznih nadomestil za nekatere kmetijske proizvode, izvožene kot blago, ki ni zajeto v Prilogi I k Pogodbi, in meril za določanje zneskov takšnih nadomestil ⁽²⁾ so opredeljeni proizvodi, za katere je treba določiti stopnjo nadomestila, ki se uporablja, kadar se ti proizvodi izvozijo kot blago, navedeno v delu IV Priloge XX k Uredbi (ES) št. 1234/2007.

(3) V skladu s pododstavkom (a) odstavka 2 člena 14 Uredbe (ES) št. 1043/2005 se stopnja nadomestila za 100 kg za vsakega od zadevnih osnovnih proizvodov določi za enako obdobje, kot velja za določanje nadomestil za izvoz teh proizvodov v nepredelanem stanju.

(4) Člen 162(2) Uredbe (ES) št. 1234/2007 določa, da izvozno nadomestilo za proizvod, vsebovan v blagu, ne sme presegati nadomestila, ki se uporablja za navedeni proizvod, kadar se izvozi brez nadaljnje predelave.

(5) Pri nekaterih mlečnih proizvodih, izvoženih kot blago, ki ni zajeto v Prilogi I k Pogodbi, obstaja nevarnost, da bi bile v primeru vnaprejšnje določitve visokih stopenj nadomestila lahko ogrožene zaveze, sprejete v zvezi s temi nadomestili. Da bi se izognili tej nevarnosti, je treba sprejeti ustrezne previdnostne ukrepe, ne da bi pri tem ovirali sklepanje dolgoročnih pogodb. Določanje posebnih stopenj nadomestil za vnaprejšnje določanje nadomestil za navedene proizvode mora omogočiti izpolnitev navedenih dveh ciljev.

(6) Člen 15(2) Uredbe (ES) št. 1043/2005 določa, da se pri določanju stopnje nadomestila za osnovne proizvode, navedene v Prilogi I k Uredbi (ES) št. 1043/2005, ali enakovredne proizvode po potrebi upoštevajo podpore ali drugi ukrepi z enakim učinkom, ki se uporabljajo v vseh državah članicah v skladu z uredbo o skupni ureditvi kmetijskih trgov.

(7) Člen 100(1) Uredbe (ES) št. 1234/2007 določa plačilo pomoči za posneto mleko, pridelano v Skupnosti in predelano v kazein, če takšno mleko in iz njega proizveden kazein izpolnjujeta določene pogoje.

(8) Upravljalni odbor za skupno ureditev kmetijskih trgov ni dal svojega mnenja v roku, ki ga je določil njegov predsednik –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Stopnje nadomestil za osnovne proizvode, navedene v Prilogi I k Uredbi (ES) št. 1043/2005 in delu XVI Priloge I k Uredbi (ES) št. 1234/2007, izvožene kot blago, navedeno v delu IV Priloge XX k Uredbi (ES) št. 1234/2007, se določijo v skladu s Prilogo k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 20. novembra 2009.

⁽¹⁾ UL L 299, 16.11.2007, str. 1.

⁽²⁾ UL L 172, 5.7.2005, str. 24.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 19. novembra 2009

Za Komisijo

Heinz ZOUREK

Generalni direktor za podjetništvo in industrijo

PRILOGA

Stopnje nadomestil od 20. novembra 2009 za nekatere mlečne izdelke, izvožene kot blago, ki ni zajeto v Prilogi I k Pogodbi ⁽¹⁾

(EUR/100 kg)

Oznaka KN	Opis	Stopnja nadomestila	
		Pri vnaprejšnji določitvi nadomestil	Drugo
ex 0402 10 19	Mleko v prahu, granulah ali drugih trdnih oblikah, ki ne vsebuje dodatnega sladkorja ali drugih sladil, z vsebnostjo maščobe do vključno 1,5 mas. % (PG 2):		
	(a) Za izvoz blaga iz oznake KN 3501	—	—
	(b) Za izvoz drugega blaga	0,00	0,00
ex 0402 21 19	Mleko v prahu, granulah ali drugih trdnih oblikah, ki ne vsebuje dodatnega sladkorja ali drugih sladil, z vsebnostjo maščobe 26 mas. % (PG 3)	0,00	0,00
ex 0405 10	Maslo, z vsebnostjo maščob 82 mas. % (PG 6):		
	(a) Za izvoz blaga iz oznake KN 2106 90 98, ki vsebuje 40 mas. % ali več mlečne maščobe	0,00	0,00
	(b) Za izvoz drugega blaga	0,00	0,00

⁽¹⁾ Stopnje, določene v tej prilogi, se ne uporabljajo za izvoz

- (a) v tretje države: Andora, Sveti sedež (Vatikanska mestna država), Lihtenštajn, Združene države Amerike ter za blago iz preglednic I in II Protokola 2 k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo z dne 22. julija 1972, izvoženo v Švicarsko konfederacijo;
- (b) na ozemlje držav članic EU, ki niso del carinskega območja Skupnosti: Ceuta, Melilla, občini Livigno in Campione d'Italia, otok Helgoland, Grenlandija, Ferski otoki in območja Republike Ciper, v katerih vlada Republike Ciper ne izvaja učinkovitega nadzora;
- (c) na Evropska ozemlja, za zunanje odnose katerih je odgovorna država članica in niso del carinskega območja Skupnosti: Gibraltar;
- (d) na destinacije iz odstavka 1 člena 33, odstavka 1 člena 41 in odstavka 1 člena 42 Uredbe Komisije (ES) št. 612/2009 (UL L 186, 17.7.2009, str. 1).

II

(Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava ni obvezna)

ODLOČBE/SKLEPI

KOMISIJA

ODLOČBA KOMISIJE

z dne 26. novembra 2008

o državni pomoči, ki jo je Avstrija dodelila podjetju Postbus v okrožju Lienz C 16/07 (ex NN 55/2006)

(notificirano pod dokumentarno številko C(2008) 7034)

(Besedilo v nemškem jeziku je edino verodostojno)

(Besedilo velja za EGP)

(2009/845/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

macije glede te pritožbe. Avstrija je z dopisom z dne 3. oktobra 2005 ⁽⁵⁾ Komisiji predložila zahtevane informacije.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti prvega pododstavka člena 88(2) Pogodbe,

(2) Z dopisom z dne 30. maja 2007 ⁽⁶⁾ je Komisija obvestila Avstrijo o svoji odločitvi, da sproži postopek na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES v zvezi z navedenim ukrepom.

ob upoštevanju Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru in zlasti člena 62(1)(a) Sporazuma,

po pozivu zainteresiranim stranem, naj predložijo svoje pripombe v skladu z navedenimi členi ⁽¹⁾,

(3) Odločitev Komisije o sprožitvi postopka je bila objavljena v *Uradnem listu Evropske unije*. Komisija je zainteresirane strani pozvala, naj predložijo svoje pripombe ⁽⁷⁾.

ob upoštevanju naslednjega:

(4) Avstrija je svoje pripombe predložila z dopisom z dne 18. julija 2007 ⁽⁸⁾.

1. POSTOPEK

(1) Z dopisoma z dne 2. avgusta 2002 ⁽²⁾ in 23. avgusta 2003 ⁽³⁾ je avstrijsko avtobusno prevozno podjetje v zasebni lasti Komisiji podalo pritožbo glede domnevnih državnih pomoči v letu 2002, ki naj bi jih tirolsko javno združenje prevoznih podjetij (*Verkehrsverbund Tirol GmbH*, v nadaljnjem besedilu: *Verkehrsverbund Tirol*) dodelilo konkurenčnemu podjetju *Postbus AG* (v nadaljnjem besedilu: *Postbus*), ki je v javni lasti. Z dopisom z dne 14. julija 2005 ⁽⁴⁾ je Komisija od Avstrije zahtevala infor-

(5) Pritožnik je z dopisom z dne 24. julija 2007 ⁽⁹⁾ Komisijo obvestil, da ni več zainteresiran za nadaljevanje zadevne pritožbe.

(6) Komisija od drugih zainteresiranih strani ni prejela nobene pripombe.

⁽¹⁾ UL C 162, 14.7.2007, str. 19.

⁽²⁾ Registriran je pod referenčno oznako TREN (2002) A/63803.

⁽³⁾ Registriran je pod referenčno oznako TREN (2002) A/68846.

⁽⁴⁾ Registriran je pod referenčno oznako TREN (2005) D/113701.

⁽⁵⁾ Registriran je pod referenčno oznako TREN (2006) A/15295.

⁽⁶⁾ Registriran je pod referenčno oznako C(2007) 2209 konč.

⁽⁷⁾ Glej opombo 1.

⁽⁸⁾ Registriran je pod referenčno oznako TREN (2007) A/38864.

⁽⁹⁾ Registriran je pod referenčno oznako TREN (2007) A/39395.

2. NATANČEN OPIS POMOČI

2.1 Preiskovani ukrep

2.1.1 Ozadje

(7) *Verkehrsverbund Tirol* je družba v javni lasti, za katero velja zasebno pravo. Podobna združenja obstajajo v vseh drugih regijah in se v splošnem imenujejo *Verkehrsverbundgesellschaften*. Ta združenja skrbijo za načrtovanje in usklajevanje avtobusnih prevozov v posameznih regijah. Na podlagi *Bundesgesetz über die Ordnung des öffentlichen Personennah- und Regionalverkehrs (ÖPNRV-G)* ta združenja prejemajo letne subvencije, ki jim jih podeli ustrezna *Bundesland*, da se tako zagotovi ustrezen javni potniški prevoz v zadevni regiji.

(8) *Verkehrsverbund Tirol* je 12. julija 2002 z družbo *Postbus* sklenil pogodbo o izvajanju javne službe za javni potniški prevoz na avtobusnih progah št. 5002, 5008, 5010, 5012, 5014, 5050 in 5052 v okrožju *Lienz*.

(9) Na podlagi avstrijskega upravnega prava mora imeti avtobusni prevoznik licenco, da mu je dovoljeno upravljanje posamezne avtobusne proge. Dodelitev licence ni odvisna od sklenitve pogodbe o izvajanju javne službe.

(10) Družba *Postbus* je imela že pred sklenitvijo pogodbe o izvajanju javne službe licence za upravljanje sedmih prog, za katere velja pogodba. Družba *Postbus* je za zadevne licence zaprosila na svojo pobudo, ne da bi bila prepričana, da bo za to prejela ustrezno nadomestilo. V skladu z avstrijsko zakonodajo upravljanje zadevnih prog zato velja za „*eigenwirtschaftlich*“ (v lastnem poslovnem interesu). Razlika med „*eigenwirtschaftlich*“ in „*gemeinwirtschaftlich*“ (v skupnem interesu) je na podlagi avstrijskih pravil javnega naročanja pomembna, saj se ta uporabljajo le za proge, ki se upravljajo „*gemeinwirtschaftlich*“. Torej je bila pogodba o izvajanju javne službe, na katero se nanaša ta odločba, sklenjena brez izvedbe postopka oddaje javnega naročila.

2.1.2 Podroben opis preiskovane pogodbe o izvajanju javne službe

(11) Predmet pogodbe je zagotavljanje storitev avtobusnega prevoza, ki naj bi jih za plačilo izvajala družba *Postbus*. Zadevna pogodba je začela veljati retroaktivno 1. januarja 2002; sklenjena je bila za nedoločen čas. Obe pogodbenici lahko od decembra 2006 pogodbo prekineta s šestmesečnim odpovednim rokom.

(12) Kar zadeva izračun plačila, pogodba ločuje med *Bestelleistungen* in *Bestandsleistungen*.

(13) Z *Bestelleistungen* so v pogodbi opisane osnovne storitve avtobusnega javnega prevoza, za katere se izplača fiksno nadomestilo. V delu IV(3) pogodbe je določeno, da je v *Bestelleistungen* vključenih 204 807 km. V delu XIII pogodbe je določeno, da družba *Postbus* vsako leto prejme 527 000 EUR, k čemur se prišteje prometni davek. Plačilo se izvede v dvanajstih obrokih, razdeljenih čez celo leto.

(14) Z *Bestandsleistungen* so v pogodbi opisane storitve avtobusnega javnega prevoza, za katere se izplača nadomestilo, ki je enako vsoti treh komponent. V delu IV(3) pogodbe je določeno, da je v *Bestandsleistungen* vključenih 952 761 km. V delu X(2) je za leto 2002 za *Bestandsleistungen* določeno plačilo v višini 1 690 000 EUR. V delu X(3) je določeno, da je navedeno plačilo sestavljeno iz:

(a) nadomestila za medsebojne povezave (*Verbundabgeltung*), katerega znesek se določi vsako leto za vsako posamezno progo v skladu s številom potnikov;

(b) dohodkov od prodaje vozovnic brez prometnega danka, ki se prepustijo družbi *Postbus*, in

(c) dohodkov iz nadomestila, ki ga zvezno ministrstvo za okolje, mladino in družino dodeljuje v okviru izvajanja znižanih tarif za šolarje in vajence na podlagi odstavka 29 ÖPNRV-G ter pogodb, ki sta jih navedeno ministrstvo in družba *Postbus* sklenila na podlagi odstavkov 30(f) in 30(j) *Familienlastenausgleichsgesetz* (FLAG).

(15) Določeno je, da znaša *Verbundabgeltung* za prvo pogodbeno leto 1 690 000 EUR brez dohodkov iz prodaje vozovnic in nadomestil za tarifne obveznosti. Ob sklenitvi pogodbe pogodbenici še nista bili seznanjeni z višino dohodkov iz nadomestil za tarifne obveznosti. S pogodbo torej ni določen poln znesek *Verbundabgeltung*.

(16) *Verkehrsverbund Tirol* je družbi *Postbus* za leto 2002 nazadnje plačal 2 217 000 EUR (skupaj s prepuščenimi dohodki od prodaje vozovnic). Za ta znesek je morala družba *Postbus* zagotoviti 1 157 568 km avtobusnih storitev po urnikih in na progah, določenih v pogodbi. Povprečna cena na kilometer je bila 1,92 EUR.

2.1.3 Zgodovinski razvoj avstrijskega sistema

(17) Razlikovanje med *Bestelleistungen* in *Bestandsleistungen* je mogoče pojasniti zlasti z zgodovinskim razvojem ÖPNRV-G, s katerim sta opredeljena organizacija in financiranje javnega prevoza v podeželskih predelih Avstrije.

- (18) V odstavku 10(1) ÖPNRV-G je določeno, da so avtobusna prevozna podjetja, ki pripadajo avstrijski državi, kakršno je podjetje *Postbus*, do 1. junija 1999 upravičena do nadomestila za poslovne izgube zaradi zagotavljanja javnega prevoza, ki jim ga izplača zvezna država (*Alteinnahmegarantie*).
- (19) Od 1. junija 1999 bo zvezna država regionalnim organom, ki skrbijo za organizacijo javnega prometa (*Verkehrsverbundgesellschaften*), izplačevala znesek v višini letnega zneska, izplačanega na podlagi *Alteinnahmegarantie*. *Verkehrsverbundgesellschaften* te zneske porabijo za naročilo storitev avtobusnega prevoza pri avtobusnih podjetjih. Pred naročilom zadevnih storitev morajo *Verkehrsverbundgesellschaften* javni prevoz v regiji načrtovati na podlagi odstavkov 11, 20 in 31 ÖPNRV-G, v katerih so opredeljeni ekonomski parametri in parametri kakovosti, ki jih je treba upoštevati pri javnem prevozu (odstavek 10(2) ÖPNRV-G).
- (20) Od leta 2001 bo zvezna država zneske, ki jih izplačuje *Verkehrsverbundgesellschaften*, vsako leto zmanjšala za petino (odstavek 10(3) ÖPNRV-G).
- (21) V odstavku 14 ÖPNRV-G in naslednjih so opredeljeni pogoji za ustanovitev in organizacijo *Verkehrsverbundgesellschaften*. Z odstavkom 19(1) ÖPNRV-G je *Verkehrsverbundgesellschaften* zlasti naložena obveznost, da po letu 1999 sistem *Alteinnahmegarantie* v petih letih nadomestijo s sistemom pogodb o izvajanju javnih služb.

2.1.4 Utemeljitev cene, predvidene v pogodbi o izvajanju javne službe

- (22) Pred podpisom pogodbe o izvajanju javne službe je *Verkehrsverbund Tirol* na tri načine preveril, ali je nadomestilo za izvajanje zadevnih javnih služb, kakršno je določeno v pogodbi, ustrezno. Ti načini so bili stroški na kilometer (*Prüfung nach Kilometersätzen*), stroški glede na stroškovno postavko (*Prüfung nach Kostensätzen*) in stroški glede na različne stroškovne kategorije (*Prüfung nach Einzelkostenpositionen*).

2.2 Začetna ocena Komisije

- (23) Komisija je v odločitvi o sprožitvi postopka podvomila, ali je bilo pri sklenitvi pogodbe o izvajanju javne službe med *Verkehrsverbund Tirol* in *Postbus* izpolnjeno ti. drugo merilo iz sodbe *Altmark* ⁽¹⁰⁾. Ker gre pri merilih iz sodbe *Altmark* za štiri kumulativna merila, ni podrobno preučila, ali sta izpolnjeni tretje in četrto merilo, ampak je presodila, da ni mogoče izključiti obstoja državne pomoči.
- (24) Kar zadeva možno združljivost take državne pomoči s skupnim trgov, je bilo v odločitvi o sprožitvi postopka

predpostavljeno, da bi bila pomoč lahko združljiva s skupnim trgov na podlagi člena 73 Pogodbe ES in člena 14 Uredbe Sveta (EGS) št. 1191/69 z dne 26. junija 1969 o ukrepanju držav članic glede obveznosti javne službe v železniškem in cestnem prometu ter prometu po celinskih plovnihih poteh ⁽¹¹⁾. Komisija je zlasti menila, da se ne zdi, da bi znesek nadomestila za družbo *Postbus* presegal nujni znesek za kritje stroškov iz izvajanja obveznosti javne službe, ob upoštevanju s tem povezanih prejemkov in razumnega dobička za izvajanje teh obveznosti.

- (25) Vendar je Komisija menila, da je treba zaradi dejstva, da ni bilo javnega razpisa, in ker je neposredni konkurent družbe *Postbus* trdil, da *Postbus* prejema prekomerno nadomestilo, v tem primeru navedenemu konkurentu in vsem tretjim zainteresiranim stranem dati možnost, da se izrečejo o načinih, na katere Avstrija preverja stroške in preprečuje izplačevanje prekomernih nadomestil, preden lahko dokončno presodi, ali družba *Postbus* prejema prekomerno nadomestilo ali ne. Na podlagi tega je Komisija posumila, da družba *Postbus* za zagotavljanje javne službe na podlagi pogodbe o izvajanju javne službe morda prejema prekomerno plačilo.

3. PRIPOMBE AVSTRIJE

- (26) Pripombe, ki jih je predložila Avstrija, zadevajo:
- (a) odnos med merili iz sodbe *Altmark* in Uredbo (EGS) št. 1191/69;
- (b) uporabo drugega merila iz sodbe *Altmark* v obravnavanem primeru;
- (c) uporabo tretjega in četrtega merila iz sodbe *Altmark* v obravnavanem primeru, zlasti načine, ki se uporabljajo za preverjanje stroškov in preprečevanje prekomernih nadomestil, ter
- (d) združljivost pogodbe o izvajanju javne službe z Uredbo (EGS) št. 1191/69.

Odnos med merili iz sodbe *Altmark* in Uredbo (EGS) št. 1191/69

- (27) Avstrija meni, da sta člen 73 Pogodbe ES in Uredba (EGS) št. 1191/69, ki temelji na tem členu, *lex specialis* v odnosu do člena 87(1) Pogodbe ES. Če torej pogodba o izvajanju javne službe izpolnjuje merila iz člena 14 Uredbe (EGS) št. 1191/69, ne gre za državno pomoč in zato zadevne pogodbe o izvajanju javne službe ni treba preučiti na podlagi člena 87(1) Pogodbe ES in meril iz sodbe *Altmark*. Avstrija je tako razlago utemeljila s točko 37 sodbe *Altmark*, ki se glasi:

⁽¹⁰⁾ Ta merila je Sodišče Evropskih skupnosti opredelilo v sodbi z dne 24. julija 2003 v zadevi *Altmark* (C-280/00, Recueil, str. I-7747), v kateri je odločalo, ali je nadomestilo za izvajanje javne službe državna pomoč ali ne.

⁽¹¹⁾ UL L 156, 28.6.1969, str. 1.

„Najprej je treba preučiti, ali se Uredba št. 1191/69 uporablja za prevozne storitve, ki se obravnavajo v postopku v glavni stvari. Vprašanje, ali se za subvencije iz postopka v glavni stvari uporabljajo splošne določbe Pogodbe glede državnih pomoči, bo treba preučiti le, če se zgoraj navedena uredba ne uporablja.“

3.1 Uporaba drugega merila iz sodbe *Altmark* v obravnavanem primeru

(28) Avstrija trdi, da pogodba o izvajanju javne službe, ki sta jo sklenila *Verkehrsverbund Tirol* in družba *Postbus* – čeprav se Uredba (EGS) št. 1191/69 ne nanaša na obstoj državne pomoči, ampak le na združljivost take pomoči s skupnim trgom –, vsekakor izpolnjuje vsa štiri merila iz sodbe *Altmark*.

(29) Kar zadeva drugo merilo iz sodbe *Altmark*, Avstrija pojasnjuje, da sta bili plačili za *Bestellleistungen* in *Bestandsleistungen* določeni vnaprej na objektivni in pregleden način. Kar zadeva *Bestellleistungen*, Avstrija pojasnjuje, da gre pri pogodbi za „neto pogodbo“, na podlagi katere družba *Postbus* prejme fiksno plačilo (2,57 EUR/km) za vsak opravljeni kilometer avtobusnega prevoza⁽¹²⁾. Cena je bila torej določena vnaprej na podlagi objektivnega in preglednega merila („cena na prevoženi kilometer“).

(30) Kar zadeva *Bestandsleistungen*, Avstrija pojasnjuje, da sta se strani prav tako vnaprej dogovorili za fiksno ceno, tj. 1 690 000 EUR za predvidoma 952 761 prevoženih kilometrov. Vnaprej ni bila določena le natančna razlika med tremi komponentami plačila, tj. dohodki iz prodaje vozovnic, nadomestilom za tarifne obveznosti in nadomestilom za integriran prometni sistem. Avstrija navaja, da je mogoče to pojasniti z naravo teh treh komponent, saj sta prvi dve odvisni od števila prepeljanih potnikov, tretja pa se ujema z razliko med skupno dogovorjeno ceno in vsoto prvih dveh komponent.

(31) Avstrija tudi glede tega trdi, da je bila sklenjena „neto pogodba“, na podlagi katere družba *Postbus* prejme fiksno plačilo (1,77 EUR/km) za vsak opravljeni kilometer avtobusnega prevoza in je bila zato cena določena vnaprej na podlagi objektivnega in preglednega merila („cena na prevoženi kilometer“).

3.2 Uporaba tretjega in četrtega merila iz sodbe *Altmark* v obravnavanem primeru in zlasti načini, ki se uporabljajo za preverjanje stroškov in preprečevanje prekomernih nadomestil

(32) Avstrija trdi, da je *Verkehrsverbund Tirol* možnost, da bi bilo družbi *Postbus* izplačano prekomerno nadomestilo,

preprečil tako, da je plačilo družbi *Postbus* na kilometer primerjal s povprečno ceno v zadevni industriji, in sicer na tri načine: preveril je stroške na kilometer, stroške glede na stroškovno postavko in stroške glede na različne stroškovne kategorije.

(33) Avstrija je v odgovoru na odločitev o sprožitvi postopka Komisiji predložila dodatne informacije glede dveh načinov, ki jih je uporabila za preverjanje stroškov za zagotavljanje prevoznih storitev in za preprečevanje prekomernega nadomestila, tj. preverjanje stroškov glede na stroškovno postavko in preverjanje stroškov glede na različne stroškovne kategorije. Avstrija je menila, da dodatna pojasnila glede preverjanja stroškov na kilometer niso potrebna⁽¹³⁾.

(34) Avstrija meni, da navedena tri stroškovna preverjanja zagotavljajo skladnost s tretjim (neobstoj prekomernega nadomestila) in četrtem (povprečno, dobro vođeno podjetje) merilom iz sodbe *Altmark*.

3.2.1 Preverjanje stroškov glede na stroškovno postavko

(35) *Verkehrsverbund Tirol* je na podlagi „preverjanja stroškov glede na stroškovno postavko“ primerjal stroške glede na stroškovno postavko družbe *Postbus* s povprečnimi stroški v tem industrijskem sektorju.

(36) Na podlagi povprečnih stroškov v obravnavanem industrijskem sektorju bi morala družba *Postbus* za pogodbo o izvajanju javne službe v okrožju *Lienz* izpolniti naslednje stroškovne cilje:

Stroškovna postavka	Stroški
Stroški dela	[...] EUR (*)
Stroški goriva in vzdrževanja	[...] EUR
Stroški vozil (amortizacija)	[...] EUR
Upravni stroški	[...] EUR
Skupaj	[...] EUR

(*) Zaupni podatki.

(37) Avstrija je za te stroškovne postavke dala spodaj navedeno natančno pojasnilo.

⁽¹²⁾ 527 000 EUR: 204 807 km = 2,57 EUR/km.

⁽¹³⁾ Za pojasnila, ki jih je dala Avstrija glede tega na stopnji predhodne ocene, glej točki 98 in 99 odločitve o sprožitvi postopka.

3.2.1.1 Stroški dela

- (38) Avstrija je stroške dela izračunala na podlagi 54 290 ur vožnje (*Lenkerstunden*) za upravljanje proge. Avstrija je pojasnila, da ta znesek temelji na številu kilometrov, potrebnih za upravljanje v skladu z urnikom, vključno s časom mirovanja, vendar brez povratnih voženj do končnih avtobusnih postajališč/garaž, počitka itd. Po mnenju Avstrije je *Verkehrsverbund Tirol* z 21 km na uro postavilo razmeroma visoko kilometrsko postavko na uro⁽¹⁴⁾, saj je ta v Avstriji povprečno od 16 do 18 km na uro.
- (39) Avstrija je navedla, da je bruto urna postavka za uro vožnje (skupaj z dajatvami in davki ter stroški garažiranja, vzdrževanja, upravljanja in dodatnega osebja) ocenjena na [...] EUR. Ta znesek je sestavljen na podlagi spodaj navedenega. Z avstrijsko kolektivno pogodbo iz leta 2002 za zaposlene v zasebnopravnih avtobusnih podjetjih je določena povprečna neto urna postavka v višini 7,55 EUR. K temu znesku je treba najprej prišteti dodatke za nedeljsko in praznično delo ter plačilo nadur, davkov in prispevkov za socialno varnost. Ob upoštevanju teh dodatnih stroškov znaša povprečna urna postavka 16,30 EUR.
- (40) Tej urni postavki je treba prišteti še dodaten strošek za plačilo osebja v garažah, razpolaganje in upravljanje, ki je približno [...] %. Ob upoštevanju vseh teh režijskih stroškov stane ura avtobusnega upravljanja [...] EUR.
- (41) Če letno število ur vožnje pomnožimo s povprečno urno postavko, znašajo skupni stroški dela [...] EUR⁽¹⁵⁾.

3.2.1.2 Stroški goriva in vzdrževanja

- (42) Kar zadeva stroške goriva in vzdrževanja, je *Verkehrsverbund Tirol* predpostavil, da znašajo stroški za vsak po urniku načrtovani kilometer (1 157 568 km) [...] EUR, tj. skupaj [...] EUR. Ta znesek vključuje vse stroške, povezane z vozili, razen stroškov financiranja, amortizacije in kontrole.
- (43) Avstrija je svoj izračun natančno pojasnila. Zadevni izračun temelji na predpostavki, da bodo za proge v okrožju *Lienz* potrebni štirje 15-metrski avtobusi, ki porabijo 45 litrov goriva na 100 km, in enaindvajset 12-metrskih avtobusov, ki porabijo 36 litrov goriva na 100 km. Ta vozni park naj bi predvidoma skupaj porabil 478 000 litrov goriva. Na podlagi cene dizelskega goriva,

ki je [...] EUR/liter, torej skupni stroški goriva znašajo [...] EUR.

- (44) Predvideni stroški vzdrževanja znašajo [...] EUR na avtobus (stroški dela in materialni stroški), tj. skupaj [...] EUR za 25 avtobusov. Stroški goriva in vzdrževanja skupaj znašajo [...] EUR.
- (45) To že presega znesek [...] EUR, ki je bil sprejet kot izhodišče za primerjavo. Zato avstrijski organi menijo, da je pri stroškovni postavki „gorivo in vzdrževanje“ dana zelo konzervativna ocena.

3.2.1.3 Stroški nakupa in amortizacije vozil

- (46) Stroški nakupa in amortizacije vozil v višini [...] EUR temeljijo na spodaj navedenih predpostavkah:
- (a) Avtobusne proge je treba upravljati s štirimi 15-metrskimi avtobusi in enaindvajsetimi 12-metrskimi avtobusi.
- (b) V pogodbi o izvajanju javne službe je določeno, da povprečna starost voznega parka ne sme preseči šest let in da je treba vsako leto obnoviti vsaj 10 % voznega parka.
- (c) Nakupna cena za 12-metrski avtobus je [...] EUR, povprečni letni donos kapitala je 5 %, amortizacijska doba pa je osem let. Torej znaša anuiteta [...] EUR na vozilo.

(d) Ker je na podlagi pogodbe dovoljena uporaba vozil za 12-letno obdobje, se tretjina voznega parka uporablja kljub temu, da je bila že v celoti amortizirana. Stroški nakupa in amortizacije vozil torej zadevajo le dve tretjini voznega parka, tj. 16 vozil.

- (47) Na podlagi teh predpostavk znašajo letni stroški nakupa in amortizacije vozil [...] EUR⁽¹⁶⁾.

3.2.1.4 Upravni stroški

- (48) Kar zadeva upravne stroške v višini [...] EUR, je *Verkehrsverbund Tirol* za izračune upošteval [...] % vseh drugih stroškov glede na stroškovno postavko⁽¹⁷⁾. Ta znesek vključuje stroške za najem pisarne in pisarniško opremo.

⁽¹⁴⁾ Številko 21 km dobimo, če delimo skupno število kilometrov s številom ur vožnje: 1 157 568 km: 54 290 ur = 21,32 km/h.

⁽¹⁵⁾ 54 290 ur × [...] EUR/h = [...] EUR.

⁽¹⁶⁾ [...] EUR.

⁽¹⁷⁾ [...] EUR (stroški na enoto) × [...] % = [...] EUR.

3.2.2 Preverjanje stroškov glede na različne stroškovne kategorije

- (49) Preverjanje stroškov glede na različne stroškovne kategorije je izračun verodostojnosti različnih stroškovnih kategorij. *Verkehrsverbund Tirol* je kot izhodišče za primerjavo upošteval naslednje stroške:

Stroškovne kategorije	Stroški
Stroški za voznika	[...] EUR
Stroški dela (razen stroškov za voznika)	[...] EUR
Stroški vozil (amortizacija)	[...] EUR
Stroški goriva	[...] EUR
Stroški pnevmatik	[...] EUR
Drugi stroški (popravila, vzdrževanje itd.)	[...] EUR
Upravni stroški	[...] EUR
Skupaj	[...] EUR

- (50) Tudi ta izhodišča so podrobneje pojasnjena.

3.2.2.1 Stroški za voznika

- (51) *Verkehrsverbund Tirol* je kot osnovo za izračun stroškov za voznika upošteval 28 voznikov, kar je po mnenju Avstrije – ob upoštevanju dopusta, nedejavnih obdobj zaradi bolniške odsotnosti itd. – nizka osnova za 25 avtobusov. Čeprav je z avstrijsko kolektivno pogodbo za zaposlene v zasebnopravnih avtobusnih podjetjih predvidena letna bruto plača v višini [...] EUR (brez kakršnih koli dodatkov ali davkov), je *Verkehrsverbund Tirol* predvidel le [...] EUR. Stroški dela torej znašajo [...] EUR.

3.2.2.2 Stroški dela

- (52) Kar zadeva druge stroške dela za upravno osebje ter razpolaganje in garažne storitve, je *Verkehrsverbund Tirol* prav tako predpostavil, da bo letna bruto plača znašala [...] EUR na zaposlenega. Predvideno je bilo, da bo zaposlenih osem oseb. Drugi stroški dela torej znašajo [...] EUR.

3.2.2.3 Stroški vozil

- (53) Stroški vozil temeljijo na predpostavki, ki je bila uporabljena že za preverjanje stroškov glede na posamezne stroškovne postavke.

3.2.2.4 Stroški goriva

- (54) Kar zadeva stroške goriva, je *Verkehrsverbund Tirol* kot osnovo za izračun upošteval, da bo poraba goriva

znašala 465 000 litrov. Kot povprečna cena goriva je bila upoštevana cena [...] EUR na liter. Stroški goriva torej skupaj znašajo [...] EUR ⁽¹⁷⁾.

3.2.2.5 Stroški pnevmatik

- (55) Kar zadeva stroške pnevmatik, je *Verkehrsverbund Tirol* upošteval nakupno ceno v višini [...] EUR za dva para pnevmatik za 25 avtobusov na leto, kar skupaj znaša [...] EUR. Skupni stroški torej znašajo [...] EUR.

3.2.2.6 Drugi stroški

- (56) Predvideno je, da bodo materialni stroški za vozila ter stroški za vzdrževanje, zavarovanje, davke itd. znašali približno [...] EUR na leto. Ta znesek vključuje letno zavarovanje v višini približno [...] EUR za posamezno vozilo in [...] EUR za vsak prevoženi kilometer. Vzdrževanje za 25 avtobusov stane [...] EUR na leto. Stroški najema garažnega prostora s površino 1 500 m² znašajo [...] EUR na leto.

3.2.2.7 Upravni stroški

- (57) Predvideno je, da bodo upravni stroški znašali [...] EUR na mesec, tj. [...] EUR na leto.

3.2.3 Sklep, ki ga je dala Avstrija glede tretjega in četrtega merila iz sodbe Altmark

- (58) Avstrija meni, da je *Verkehrsverbund Tirol* ceno, ki jo je plačal družbi *Postbus*, določil na podlagi ustreznih, realističnih in konzervativnih ocen stroškov, ki bi jih imelo povprečno avtobusno podjetje za izvedbo primerljive pogodbe. Avstrija poudarja, da se cena, izplačana družbi *Postbus*, tj. 2 217 000 EUR, umešča v razpon med obema preverjanjema stroškov, katerih rezultat sta bila zneska 2 224 965 EUR oziroma 2 205 619 EUR.

- (59) Zato Avstrija meni, da je mogoče prekomerno nadomestilo, ki naj bi bilo izplačano družbi *Postbus*, izključiti in da plačilo družbi *Postbus* ustreza ceni, ki bi jo za izvedbo obravnavanih prevoznih storitev zahtevalo povprečno, dobro vodeno podjetje, ki ima na voljo ustrezna prevozna sredstva.

3.3 Združljivost pogodbe o izvajanju javne službe z Uredbo (EGS) št. 1191/69

- (60) Iz razlogov, navedenih v oddelku 3.3, Avstrija meni, da je pogodba o izvajanju javne službe tudi v celoti skladna s členom 14 Uredbe (EGS) št. 1191/69.

4. PRAVNA OCENA

- (61) Najprej je treba zavreči utemeljitev Avstrije, na podlagi katere naj se člen 87(1) Pogodbe ES ne bi uporabljal za pogodbo o izvajanju javne službe, ki spada na področje uporabe Uredbe (EGS) št. 1191/69.

(62) Uredba (EGS) št. 1191/69 namreč med drugim omogoča, da se nekatere pomoči, ki jih dodelijo države članice kot nadomestilo za naloženo obveznost izvajanja javne službe, obravnavajo kot združljive s skupnim trgom in državam članicam zato ni treba izpolniti obveznosti iz člena 88(3) Pogodbe ES, na podlagi katerega je treba pomoči pred izvedbo priglasiti Komisiji.

(63) Vendar se pravila, ki so za državne pomoči določena z Uredbo (EGS) št. 1191/69, uporabljajo le za ukrepe, ki jih je mogoče šteti za državno pomoč v smislu člena 87(1) Pogodbe ES. Drugače povedano, Uredba (EGS) št. 1191/69 je uredba o združljivosti.

(64) Zato je treba najprej preučiti, ali so plačila, določena s pogodbo med družbo *Postbus* in *Verkehrsverbund Tirol*, državna pomoč v smislu člena 87(1) Pogodbe ES. Če je ta pogoj izpolnjen, je nato treba preučiti, ali so zadevna plačila združljiva s skupnim trgom.

4.1 Obstoj pomoči

(65) V členu 87(1) Pogodbe ES je določeno: „Razen če ta pogodba ne določa drugače, je vsaka pomoč, ki jo dodeli država članica, ali kakršna koli vrsta pomoči iz državnih sredstev, ki izkrivlja ali bi lahko izkrivljala konkurenco z dajanjem prednosti posameznim podjetjem ali proizvodnji posameznega blaga, nezdružljiva s skupnim trgom, kolikor prizadene trgovino med državami članicami“.

(66) Avtobusni prevozniki, kakršen je družba *Postbus*, opravljajo gospodarsko dejavnost, tj. prevoz potnikov za plačilo; torej so podjetja v smislu člena 87(1) Pogodbe ES.

(67) Družbi *Postbus* subvencije izplačuje *Verkehrsverbund Tirol*, ki ga financirata tirolska *Land* in zvezna vlada. Zadevni zneski se torej izplačajo iz državnih sredstev.

(68) Nato se postavlja vprašanje, ali je družba *Postbus* prek pogodbe o izvajanju javne službe, na katero se nanaša ta odločba, pridobila selektivno gospodarsko prednost. Sodišče je merila, ki jih je treba uporabiti za presojo o tem, ali obstaja nadomestilo za izvajanje javne službe, opredelilo v sodbi v zadevi „*Altmark Trans*“⁽¹⁸⁾:

„Javne subvencije, katerih namen je omogočiti uporabo rednih storitev mestnega, primestnega ali regionalnega prevoza, ne spadajo na področje uporabe te določbe, če je treba take subvencije obravnavati kot nadomestilo za storitve, ki so jih opravila podjetja, ki so prejemniki zadevnega nadomestila, za izvajanje obveznosti javne službe [...]“

Po mnenju Sodišča je ta pogoj izpolnjen, če so izpolnjena naslednja štiri merila:

— prvič, podjetje, ki je prejemnik nadomestila, mora dejansko opravljati obveznosti javne službe in te morajo biti jasno opredeljene;

— drugič, parametri, na podlagi katerih je izračunano nadomestilo, morajo biti določeni vnaprej na objektivni in pregleden način;

— tretjič, nadomestilo ne sme presegati zneska, ki je potreben za kritje vseh stroškov ali dela stroškov, ki nastanejo pri izvajanju obveznosti javne službe, z upoštevanjem ustreznih prejemkov ter primernega dobička zaradi izvajanja teh obveznosti;

— četrtič, če podjetje, ki naj bi izpolnjevalo obveznosti javnih storitev, v danem primeru ni izbrano v skladu s postopkom oddaje javnih naročil, [...] je treba stopnjo potrebnega nadomestila določiti na podlagi analize stroškov, ki bi nastali v običajnem podjetju, ki je dobro vodeno in ima zagotovljena ustrezna prevozna sredstva, pri izpolnjevanju navedenih obveznosti, pri čemer je treba upoštevati ustrezne prejemke in primeren dobiček pri izpolnjevanju obveznosti.“

4.1.1 Podjetje, ki je prejemnik nadomestila, mora dejansko opravljati jasno opredeljene obveznosti javne službe

(69) V členu 2(1) Uredbe (EGS) št. 1191/69 so obveznosti javnih služb opredeljene: „Obveznosti javnih služb pomenijo obveznosti, ki jih zadevno prevozno podjetje, če bi upoštevalo lastne poslovne interese, ne bi prevzelo ali jih ne bi prevzelo v enakem obsegu ali pod enakimi pogoji.“

⁽¹⁸⁾ Sodba Sodišča v zadevi „*Altmark Trans*“ (C-280/00, Recueil I-7747).

(70) S pogodbo, ki sta jo sklenila podjetje *Postbus* in *Verkehrsverbund Tirol*, so formalizirane posebne zahteve, ki se naložijo izvajalcu storitev, da se zagotovi izvedba uravnoteženega prometnega omrežja ob upoštevanju podeželske značilnosti in redke poseljenosti ter geografskih značilnosti pokritih območij. Prav ti elementi lahko ponudnika takih storitev odvrnejo od tega, da bi jih sam ponujal kot izključno poslovne storitve. Podjetje *Postbus* je zavezano k zagotavljanju takih storitev, urniki, ki jih mora upoštevati, in proge, na katerih jih mora zagotavljati, pa so jasno določeni s pogodbo, kot je to navedeno v členu 2 pogodbe.

(71) Iz pogodbe, ki sta jo sklenila *Postbus* in *Verkehrsverbund Tirol*, torej izhaja, da je družba *Postbus* dejansko zavezana za izvajanje javne prevozne službe v okrožju *Lienz*. Prvo merilo iz sodbe *Altmark* je torej izpolnjeno.

4.1.2 Parametri, na podlagi katerih je izračunano nadomestilo in ki morajo biti določeni vnaprej na objektivni in pregleden način

(72) Drugič, treba je opredeliti, ali so bili parametri, na podlagi katerih je izračunano nadomestilo, določeni vnaprej na objektivni in pregleden način.

(73) Pogodba ločuje med plačilom za *Bestellleistungen* in plačili za *Bestandsleistungen*. Kot je pojasnila Avstrija v odgovoru na odločitev o sprožitvi formalnega postopka preiskave, je s pogodbo za obe kategoriji prevoznih storitev določeno plačilo na prevožen kilometer. Cena je 2,57 EUR/km za *Bestellleistungen* in 1,77 EUR/km za *Bestandsleistungen*. *Bestandsleistungen* se od *Bestellleistungen* razlikujejo le po tem, da je ena od komponent nadomestila prilagojena, da se sistematično upošteva znesek 1,77 EUR/km.

(74) Navedi je treba, da je določitev nadomestila na podlagi cene na kilometer, ki ga je treba prevoziti, in skupnega števila kilometrov, ki jih je treba prevoziti, ustaljena praksa, kar zadeva pogodbe za zagotavljanje avtobusnega prevoza, zlasti če tveganje za dohodke iz prodaje vozovnic prevzame javni organ, ki zagotavlja organizacijo javnega prevoza. Komisija je po ponovnem pregledu vsebine pogodb na podlagi dodatnih pojasnil Avstrije ugotovila – v nasprotju z ugotovitvami, ki jih je na podlagi predhodne analize dala v točkah od 64 do 71 odločitve o sprožitvi formalnega postopka preiskave –, da je pogodba, ki sta jo sklenila *Postbus* in *Verkehrsverbund Tirol*, taka pogodba.

(75) Z določitvijo nadomestila na podlagi cene na kilometer, ki ga je treba prevoziti, in skupnega števila kilometrov je izpolnjeno drugo merilo iz sodbe *Altmark*, saj sta cena na

kilometer in skupno število kilometrov, ki jih je treba prevoziti, določena vnaprej na objektivni in pregleden način.

(76) Drugo merilo iz sodbe *Altmark* je torej izpolnjeno.

4.1.3 Neobstoj prekomernih nadomestil

(77) Iz točk 96 do 102 odločitve o sprožitvi formalnega postopka preiskave izhaja, da je po mnenju Komisije način, ki ga je uporabil *Verkehrsverbund Tirol*, da bi izključil plačilo prekomernega nadomestila – tj. preverjanje cene, ki jo je zahtevalo avtobusno podjetje, na podlagi treh načinov primerjanja povprečnih vrednosti, ugotovljenih v zadevnem sektorju –, mogoče sprejeti kot dokaz za neobstoj prekomernih nadomestil.

(78) Vendar je Komisija v obravnavanem primeru kljub temu menila, da je treba zaradi dejstva, da ni bilo javnega razpisa, in ker je neposredni konkurent družbe *Postbus* trdil, da *Postbus* prejema prekomerno nadomestilo, v tem primeru navedenemu konkurentu in vsem tretjim zainteresiranim stranem dati možnost, da se izrečejo o načinih, na katere Avstrija preverja stroške, preden lahko z gotovostjo presodi, da družba *Postbus* ne prejema prekomernega nadomestila.

(79) Najprej je treba navesti, da je pritožnik obvestil Komisijo, da ni več zainteresiran za nadaljevanje zadevne pritožbe. Navedi je treba tudi, da neobstoja prekomernega nadomestila ni izpodbijala nobena tretja stran.

(80) Komisija poleg tega meni, da je Avstrija predložila dodatna pojasnila, ki dokazujejo, da je cena, ki jo je *Verkehrsverbund Tirol* plačal podjetju *Postbus*, sprejemljiva in primerna glede na povprečne stroške, ki so bili ugotovljeni v zadevnem industrijskem sektorju, in glede na izkušnje javne uprave. V oddelkih 3.3.1 do 3.3.3 so povzeti načini, uporabljeni pri izračunih, ter primerjave in sklepi, ki iz tega izhajajo. Ali splošneje, z metodo, kakršna je bila uporabljena v obravnavanem primeru, s katero se nadomestila sistematično, naknadno in na tri načine primerjajo s stroški v zadevnem sektorju, je mogoče preprečiti izplačevanje prekomernega nadomestila. Če bi bil na podlagi take primerjave ugotovljen obstoj prekomernega nadomestila, bi morala Avstrija zahtevati vračilo.

(81) Iz tega izhaja, da družba *Postbus* za izvajanje pogodbe o javni službi, na katero se nanaša ta odločba, ne prejema prekomernega nadomestila in je zato tretje merilo iz sodbe *Altmark* izpolnjeno.

4.1.4 Cena, ki se ujema s stroški povprečnega, dobro vodenega podjetja, ki ima zagotovljena ustrezna prevozna sredstva

- (82) Treba je še preveriti, ali se cena, ki jo *Verkehrsverbund Tirol* plačuje družbi *Postbus*, ujema s stroški povprečnega, dobro vodenega podjetja, ki ima zagotovljena ustrezna prevozna sredstva. Da bi preverili, ali je to merilo izpolnjeno, je treba ločeno analizirati njegove tri komponente.

4.1.4.1 Stroški povprečnega podjetja

- (83) Glede tega je treba najprej navesti, da je Avstrija pri kontrolnih izračunih kot izhodišče uporabila standardne parametre, za katere je bilo ugotovljeno, da so povprečne vrednosti za zadevni industrijski sektor. Te parametre je torej mogoče obravnavati kot povprečje zadevnega sektorja.
- (84) Zato se stroški družbe *Postbus* ujemajo s stroški povprečne avstrijske družbe.

4.1.4.2 Stroški dobro vodenega podjetja

- (85) Nato se postavlja vprašanje, ali se stroški družbe *Postbus* ujemajo tudi s stroški dobro vodenega podjetja. V sektorju avtobusnega prevoza, v katerem so dolgo prevladovali monopoli in so se naročila dodeljevala brez javnih razpisov, ni nujno, da je vsako podjetje, ki deluje na trgu, tudi dobro vodeno podjetje.
- (86) Glede tega je treba navesti, da Avstrija ni predložila pojasnila, iz katerega bi izhajalo, da ti parametri odsevajo tudi povprečje dobro vodenega podjetja. Komisija meni, da bi se Avstrija lahko na primer sklicevala na povprečne stroške podjetij, ki so bila v zadnjih letih izbrana na več razpisih v obravnavanem sektorju.
- (87) Poleg tega je treba opozoriti, da se ceni za *Bestellleistungen* in za *Bestandsleistungen* razlikujeta za 0,80 EUR/km. Zdi se, da to pomeni, da ima družba *Postbus* na voljo določen manevrski prostor, znotraj katerega lahko izboljša učinkovitost, kar zadeva *Bestellleistungen*.
- (88) Na podlagi tega je mogoče ugotoviti, da Avstrija ni dokazala, da se cena, ki jo *Verkehrsverbund Tirol* plačuje družbi *Postbus*, ujema s stroški dobro vodenega podjetja. Četrto merilo iz sodbe *Altmark* torej ni izpolnjeno.

4.1.4.3 Sklep glede upoštevanja meril iz sodbe *Altmark*

- (89) Ker so zadevna štiri merila kumulativna, mora Komisija na podlagi dejstva, da eno od njih ni izpolnjeno,

samodejno skleniti, da je treba zadevna plačila obravnavati, kot da podjetju *Postbus* podeljujejo selektivno gospodarsko prednost.

4.1.5 Izkrivljanje konkurence in vplivi na trgovino

- (90) Podjetje *Postbus* deluje na celotnem avstrijskem trgu avtobusnega prevoza in ima velik tržni delež. Podelitev ekonomske prednosti temu podjetju lahko torej povzroči izkrivljanje konkurence.
- (91) V obravnavanem primeru lahko izkrivljanje konkurence izhaja zlasti iz dejstva, da je javno financiranje dodeljeno podjetju, ki ima licenco za avtobusni prevoz v zadevnem okrožju. S tem javnim financiranjem bi lahko torej drugim podjetjem preprečili, da bi pridobila licence za upravljanje prog javnega prevoza, saj se s tem okrepi položaj podjetij, ki so prejemniki plačila, in jim je tako omogočeno, da ob obnovitvi licenc ponudijo privlačnejše poslovne pogoje.
- (92) Kar zadeva možnost, da bi obravnavani ukrep vplival na trgovino med državami članicami, je treba najprej navesti, da je lokalni ali regionalni trg javnega prevoza odprt za konkurenco v Avstriji in drugih državah članicah, kar pomeni, da na tem trgu eno ali več podjetij nima državnega monopola.
- (93) V tem okviru je treba opozoriti na točko 77 in naslednje iz sodbe *Altmark Trans*, v katerih je Sodišče odločilo:

„[...] Obstaja možnost, da javna subvencija, ki se dodeli podjetju, ki zagotavlja le lokalne in regionalne prevozne storitve, pri čemer ne zagotavlja prevoznih storitev zunaj države izvora, lahko vseeno vpliva na trgovino med državami članicami.

Kadar država članica dodeli javno subvencijo podjetju, lahko obseg zagotavljanja prevoznih storitev tega podjetja iz tega razloga ostane enak ali se poveča, zaradi česar imajo podjetja, ki so ustanovljena v drugih državah članicah, manj možnosti za zagotavljanje svojih prevoznih storitev na trgu te države članice (glede tega glej sodbi z dne 13. julija 1988 v zadevi Francija proti Komisiji, 102/87, Recueil, str. 4067, točka 19, in z dne 21. marca 1991 v zadevi Italija proti Komisiji, C-305/89, Recueil, str. I-1603, točka 26, ter zgoraj navedeno sodbo Španija proti Komisiji, točka 40).

[...]

Drugi pogoj za uporabo člena 92(1) Pogodbe, tj. da lahko pomoč vpliva na trgovino med državami članicami, zato ni odvisen od lokalnega ali regionalnega značaja prevoznih storitev ali od obsega zadevnega področja dejavnosti.“

(94) Torej ni mogoče izključiti možnosti, da so se zaradi obravnavanega ukrepa zmanjšale možnosti podjetij s sedežem v drugih državah članicah, kar zadeva zagotavljanje prevoznih storitev na avstrijskem trgu.

(95) Torej bi lahko javno financiranje, ki ga je *Verkehrsverbund Tirol* zagotovil družbi *Postbus*, povzročilo izkrivljanje konkurence in vplivalo na trgovino med državami članicami.

4.1.6 Sklepna ugotovitev

(96) Ker ni izpolnjeno četrto merilo iz sodbe *Altmark* in so hkrati izpolnjeni drugi pogoji iz člena 87(1) Pogodbe ES, Komisija meni, da so obravnavana plačila državna pomoč v smislu člena 87(1) Pogodbe ES.

(97) Zato je treba preučiti, ali je mogoče zadevne pomoči razglasiti za združljive s skupnim trgom.

4.2 Združljivost pomoči

(98) V členu 73 Pogodbe ES je za kopenski promet določeno: „Pomoči so združljive s to pogodbo, če so potrebne za usklajevanje prevoza ali če so nadomestilo za opravljanje določenih storitev, ki so del javne službe“.

4.2.1 Sodna praksa iz sodbe *Altmark* glede uporabe člena 73

(99) Sodišče je menilo, da je „v členu 77 [postal člen 73 Pogodbe ES [...]] določeno, da so pomoči združljive s to pogodbo, če so potrebne za usklajevanje prevoza ali če so nadomestilo za opravljanje določenih storitev, ki so del javne službe. [...] Odkar je bila sprejeta Uredba (EGS) št. 1107/70 o dodeljevanju pomoči v železniškem in cestnem prevozu ter prevozu po celinskih plovnih poteh, se države članice – razen v primerih, na katere se nanaša sekundarno pravo Skupnosti – ne smejo več sklicevati na prednost iz člena 77 Pogodbe, v katerem je določeno, da so pomoči združljive s Pogodbo, če so potrebne za usklajevanje prevoza ali če so nadomestilo za opravljanje določenih storitev, ki so del javne službe. Če se torej v danem primeru Uredba (EGS) št. 1191/69 o ukrepanju držav članic glede obveznosti javne službe v železniškem in cestnem prometu ter prometu po celinskih plovnih poteh ne uporablja in spadajo zadevne subvencije z postopka v glavni stvari na področje uporabe člena 92(1) Pogodbe ES (po spremembi postal člen 87(1)), so v Uredbi (EGS) št. 1107/70 izčrpno navedeni pogoji, pod

katerimi lahko organi držav članic dodelijo pomoči na podlagi člena 77 Pogodbe“⁽¹⁹⁾.

(100) Zato se postavlja vprašanje, ali Uredba (EGS) št. 1191/69 ali Uredba (EGS) št. 1107/70 vsebujeta pravila glede združljivosti za državne pomoči, ki jih je mogoče uporabiti v obravnavanem primeru.

4.2.2 Združljivost na podlagi Uredbe (EGS) št. 1191/69

4.2.2.1 Področje uporabe Uredbe (EGS) št. 1191/69

(101) V členu 1(1) in (2) je področje uporabe Uredbe (EGS) št. 1191/69 opredeljeno:

„1. Ta uredba se uporablja za prevozna podjetja, ki opravljajo storitve v železniškem in cestnem prometu ter prometu po celinskih plovnih poteh. Države članice lahko s področja uporabe te uredbe izključijo vsa podjetja, katerih dejavnosti so omejene samo na izvajanje mestnih, primestnih ali regionalnih prevozov.“

2. Za namene te uredbe:

— „mestni in primestni prevozi“ pomenijo prevozne storitve za zadovoljevanje potreb mestnega središča ali mestnega območja ter potrebe po teh storitvah med mestom ali mestnim območjem in okoliškimi območji,

— „regionalni prevozi“ pomenijo prevozne storitve za zadovoljevanje potreb regije po prevoznih storitvah.“

(102) Avstrija je uporabila možnost izključitve nekaterih podjetij s področja uporabe zadevne uredbe: na podlagi člena 2 *Privatbahnunterstützungsgesetz* 1998⁽²⁰⁾ so s področja uporabe Uredbe (EGS) št. 1191/69 izključena podjetja, katerih dejavnosti so omejene na izvajanje mestnih in primestnih prevozov.

(103) Vendar so v zadevnem primeru obravnavane storitve regionalni prevozi. Zato se zanje uporablja Uredba (EGS) št. 1191/69.

4.2.2.2 Sistem, ki ga je izbrala Avstrija

(104) V členu 1(3) do (5), Uredbe (EGS) št. 1191/69 sta opisana dva sistema, med katerima lahko države članice izbirajo, kar zadeva organizacijo in financiranje javnega prevoza, tj. sistem naložitve obveznosti javne službe in pogodbeni sistem:

⁽¹⁹⁾ Sodba Sodišča v zadevi „*Altmark Trans*“ (C-280/00, Recueil I-7747), točke 101, 106 in 107. Uredba Sveta (EGS) št. 1107/70 (UL L 130, 15.6.1970, str. 1).

⁽²⁰⁾ Bundesgesetzblatt I 1994/519.

„3. Pristojni organi držav članic prenehajo z vsemi obveznostmi javne službe, določenimi v tej uredbi, ki veljajo za železniški in cestni promet ter promet po celinskih plovniških poteh.

4. Da bi zagotovili ustrezne prevozne storitve, ki zlasti upoštevajo socialne in okoljske dejavnike ter načrtovanje mest in podeželja, ali da bi določenim skupinam potnikov ponudili posebne voznine, lahko pristojni organi držav članic s prevozniškim podjetjem sklenejo pogodbe o izvajanju javne službe. Pogoji in podrobnosti glede uresničevanja takih pogodb so določeni v oddelku V.

5. Vendar lahko pristojni organi držav članic ohranijo ali uvedejo obveznosti javne službe iz člena 2 za prevoze potnikov v mestnem, primestnem in regionalnem prometu. Pogoji in podrobnosti glede izvajanja, skupaj z načini nadomestila, so določeni v oddelkih II, III in IV. Kadar prevozno podjetje ne izvaja samo storitev javne službe, temveč opravlja tudi druge dejavnosti, mora izvajati javne službe kot ločene dejavnosti, pri tem pa izpolnjevati vsaj naslednje pogoje:

- (a) poslovni računi so za vsako dejavnost ločeni, delež sredstev za vsako od teh dejavnosti pa se uporablja v skladu z veljavnimi računovodskimi pravili;
- (b) izdatki se izravnavajo s prihodki iz poslovanja in s plačili javnih organov brez možnosti prenosa iz enega ali v drugi sektor dejavnosti podjetja.“

(105) Avstrija se je odločila za pogodbeni sistem (odstavek 19 ÖPNRV-G). Zato je treba za obravnavane ukrepe uporabiti predpise iz oddelka V Uredbe (EGS) št. 1191/69.

4.2.2.3 Uporaba oddelka V Uredbe (EGS) št. 1191/69

(106) Oddelek V Uredbe (EGS) št. 1191/69 je sestavljen iz enega samega člena (člena 14), v katerem je določeno:

„1. ‚Pogodba o izvajanju javne službe‘ pomeni pogodbo med pristojnimi organi države članice in prevoznim podjetjem, da se javnosti zagotovijo ustrezne prevozne storitve.

Pogodba o izvajanju javne službe lahko obsega predvsem:

— prevozne storitve, ki zadovoljujejo določene standarde o stalnosti, rednosti, zmožljivosti in kakovosti,

— dodatne prevozne storitve,

— prevozne storitve po določenih tarifah in ob upoštevanju določenih pogojev, zlasti za določene skupine potnikov ali na določenih progah,

— prilagajanje storitev dejanskim potrebam.

2. Pogodba o izvajanju javne službe med drugim obsega naslednje:

- (a) vrsto storitve, ki jo je treba zagotoviti, predvsem standarde o stalnosti, rednosti, zmožljivosti in kakovosti;
- (b) ceno storitev, ki jih obsega pogodba in ki se bodisi prišteje k prihodku od tarif ali vključuje prihodek ter podrobne finančne odnose med obema pogodbenicama;
- (c) pravila o spreminjanju in dopolnjevanju pogodbe, zlasti ob upoštevanju nepredvidenih sprememb;
- (d) čas veljavnosti pogodbe;

(e) pogodbene kazni v primeru kršitve določil pogodbe.

3. Sredstva v zvezi z zagotavljanjem prevoznih storitev, ki jih ureja pogodba o izvajanju javne službe, so lahko last podjetja ali so podjetju dana na voljo.

4. Vsako podjetje, ki namerava ustaviti ali bistveno dopolniti prevozno storitev, ki jo izvaja za javnost neprekinjeno in redno ter ni vključena v pogodbeni sistem ali v obveznost javne službe, o tem obvesti pristojne organe države članice vsaj tri mesece vnaprej. Ta določba ne vpliva na druge nacionalne postopke, ki veljajo za ukinjanje ali spreminjanje prevoznih storitev.

5. Po prejemu podatkov iz odstavka 4 lahko pristojni organi vztrajajo pri ohranitvi zadevne prevozne storitve še eno leto od datuma uradnega obvestila, podjetje pa o tem obvestijo vsaj en mesec pred potekom uradnega obvestila. Prav tako lahko dajo pobudo za pogajanja o uvedbi ali spremembi take prevozne storitve.

6. Izdatki prevoznih podjetij, ki izhajajo iz obveznosti iz odstavka 5 se poravnajo v skladu z enotnimi postopki, določenimi v oddelkih II, III in IV.“

(107) Pogodba, ki sta jo sklenila družba *Postbus* in *Verkehrsverbund Tirol*, je pogodba med pristojnim organom države članice in prevoznim podjetjem, da se javnosti zagotovijo ustrezne prevozne storitve.

(108) Ta pogodba obsega zlasti: prevozne storitve, ki zadovoljujejo določene standarde o stalnosti, rednosti, zmogljivosti in kakovosti, prevozne storitve po določenih tarifah in ob upoštevanju določenih pogojev, zlasti za določene skupine potnikov ter prilagajanje storitev dejanskim potrebam.

(109) To pogodbo je mogoče zato šteti za pogodbo o izvajanju javne službe v smislu člena 14 Uredbe (EGS) št. 1191/69.

(110) Navesti je treba, da niti namen („da se javnosti zagotovijo ustrezne prevozne storitve“) niti vsebina pogodb o izvajanju javne službe („določeni standardi o stalnosti, rednosti, zmogljivosti in kakovosti“, opredelitev tarif in pogojev „za določene skupine potnikov ali na določenih progah“, „prilagajanje storitev dejanskim potrebam“) ne odstopata od namena in vsebine, na katera se lahko nanašajo obveznosti javne službe, ki jih naložijo država ali javni organi. Vendar je bilo že jasno navedeno, da je nadomestilo za take storitve pomoč v korist izvajalca storitev.

(111) Glede tega je najprej treba opozoriti, da je želel zakonodajalec s sprejetjem Uredbe (EGS) št. 1191/69 opredeliti, pod katerimi pogoji so pomoči v obliki „nadomestil[a] za opravljanje določenih storitev, ki so del javne službe“ iz člena 73 Pogodbe ES združljive s skupnim trgom. Zato se za uporabo člena 73 Pogodbe ES in torej tudi uporabo Uredbe (EGS) št. 1191/69 predpostavi, da obstaja državna pomoč v smislu člena 87(1) Pogodbe ES. Če lahko torej pojem „storitve, ki so del javne službe“, iz člena 73 zaobjema vsebino pogodb, ne bi smelo biti dopuščeno, da se samo zaradi oblike instrumenta (pogodba, in ne enostransko naložena obveznost) izključi možnost, da se razglasi združljivost pomoči, ki so lahko

zajete v ceno. Odločilni dejavnik za opredelitev storitve (ne glede na to, ali jo naloži država ali se zanjo dogovorita pogodbenici) za obveznost javne službe je namreč vsebina zadevne storitve, in ne oblika, v kateri je določeno njeno opravljanje⁽²¹⁾. Na podlagi tega je mogoče sklepati, da s pravnega vidika nič ne nasprotuje možnosti, da Komisija pomoč, zajeto v ceni storitev, ki je določena s pogodbo o izvajanju javne službe, razglasi za združljivo s skupnim trgom. Opozoriti je treba, da sta tako rešitev sprejela tudi zakonodajalca v novi Uredbi (ES) št. 1370/2007 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. oktobra 2007 o javnih storitvah železniškega in cestnega potniškega prevoza⁽²²⁾. Vendar je v členu 12 te uredbe določeno, da začne veljati šele 3. decembra 2009. Zato se ne uporablja za obravnavano pogodbo, ki je bila sklenjena pred začetkom veljavnosti navedene uredbe.

(112) Ker z Uredbo (EGS) št. 1191/69 niso določeni natančni pogoji glede združljivosti, Komisija meni, da bi se bilo treba pri odločanju o združljivosti takih pomoči ravnati po splošnih načelih, ki izhajajo iz Pogodbe, sodne prakse in prakse odločanja Komisije na drugih področjih.

(113) Komisija je ta načela v splošnem povzela v delu 2.4 Okvira Skupnosti za državne pomoči v obliki nadomestila za javne storitve⁽²³⁾. Kar zadeva združljivost pomoči, zajetih v ceno, ki jo izvajalcu javne službe plača javni organ, je v točki 14 tega okvira določeno:

„Znesek nadomestila ne sme presegati zneska, potrebnega za pokrivanje stroškov, ki so nastali pri izpolnjevanju obveznosti javnih storitev, ob upoštevanju ustreznih prejemkov in zmernega dobička za izpolnjevanje navedenih obveznosti. Znesek nadomestila vključuje vse prednosti, ki jih dodeli država, ali kakršno koli vrsto prednosti iz državnih sredstev.“

(114) Plačila *Verkehrsverbund Tirol* družbi *Postbus* je torej treba razglasiti za združljiva s skupnim trgom, če izpolnjujejo navedene pogoje.

(115) Ti pogoji se zelo natančno ujemajo s tretjim merilom iz sodbe *Altmark*, glede katerega je bilo odločeno, da je v obravnavanem primeru izpolnjeno.

⁽²¹⁾ Glede tega glej sodbo Sodišča v zadevi *Altmark Trans* (C-280/00, Recueil I-7747), ki je zadevala nemško pogodbo o izvajanju javne službe, vendar se Sodišče zaradi tega ni odpovedalo analizi vprašanja, ali gre za pomoč ali ne, na podlagi vsebine pogodbe, in ne oblike zadevnega instrumenta; glej člen 4 Odločbe Komisije 2005/842/ES z dne 28. novembra 2005 o uporabi člena 86(2) Pogodbe ES za državne pomoči v obliki nadomestila za javne storitve, dodeljene nekaterim podjetjem, pooblaščenim za opravljanje storitev splošnega gospodarskega pomena (UL L 312, 29.11.2005, str. 67), ki prav tako zaobide obliko instrumenta.

⁽²²⁾ UL L 315, 3.12.2007, str. 1.

⁽²³⁾ UL C 297, 29.11.2005, str. 4.

- (116) Na podlagi tega je torej mogoče ugotoviti, da je državna pomoč, ki jo je *Verkehrsverbund Tirol* dodelil družbi *Postbus* na podlagi pogodbe o izvajanju javne službe, združljiva s skupnim trgov na podlagi člena 14 Uredbe (EGS) št. 1191/69.

4.3 Neobstoj izvzetja iz obveznosti priglasitve

- (117) Avstrija meni, da iz člena 17(2) Uredbe (EGS) št. 1191/69 izhaja, da je pogodba o izvajanju javne službe, ki sta jo sklenila *Verkehrsverbund Tirol* in družba *Postbus*, izvzeta iz priglasitve na podlagi člena 88(3) Pogodbe ES.
- (118) Člen 17(2) Uredbe (EGS) št. 1191/69 se glasi: „Nadomestilo, ki se izplača po tej uredbi, je izvzeto iz predhodnega postopka obveščanja, določenega v členu 93(3) Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti.“
- (119) Torej se postavlja vprašanje, ali so plačila, ki jih *Verkehrsverbund Tirol* zagotavlja na podlagi pogodbe o izvajanju javne službe, sklenjene s podjetjem *Postbus*, nadomestila v smislu člena 17(2) Uredbe (EGS) št. 1191/69.

V navedeni sodbi *Danske Busvognmænd* je Sodišče prve stopnje Evropskih skupnosti menilo, da „...pogodbeni odnosi, ki nastanejo ob koncu postopka javnega razpisa med prevoznim podjetjem in pristojnim organom, na podlagi člena 14(1) in (2) Uredbe (EGS) št. 1191/69 vključujejo poseben sistem financiranja, ki ne dopušča nobenih nadomestil po metodah iz oddelkov II, III in IV te uredbe“⁽²⁴⁾.

- (120) Iz te sodbe izhaja, da je treba pojem „nadomestilo za opravljanje javne službe“ v smislu člena 17(2) Uredbe (EGS) št. 1191/69 razlagati zelo ozko. Ta pojem vključuje le obveznosti javnih služb, ki se podjetju naložijo enostransko na podlagi člena 2 Uredbe in se izračunajo na podlagi metode, opisane v členih od 10 do 13 Uredbe, ter jih ni treba priglasiti Komisiji v skladu s postopkom iz člena 88(3) Pogodbe ES.
- (121) Nasprotno pa plačila, določena s pogodbo o izvajanju javne službe v smislu člena 14 Uredbe (EGS) št. 1191/69, niso nadomestila v smislu člena 17(2) te uredbe.

- (122) Zato plačila, določena s pogodbo o izvajanju javne službe v smislu člena 14 Uredbe (EGS) št. 1191/69, kakršna je pogodba, ki sta jo sklenila *Verkehrsverbund Tirol* in družba *Postbus*, niso izvzeta iz obveznosti priglasitve, določene s členom 88(3) Pogodbe ES. Zato mora Komisija oceniti združljivost.

5. SKLEPNA UGOTOVITEV

- (123) Ugotoviti je treba, da je Avstrija nezakonito izvedla pogodbo o izvajanju javne službe med *Verkehrsverbund Tirol* in družbo *Postbus*, na katero se nanaša ta odločba, in je zato kršila člen 88(3) Pogodbe. Vendar je mogoče državno pomoč, določeno z navedeno pogodbo, razglasiti za združljivo na podlagi člena 73 Pogodbe ES –

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

Člen 1

Državna pomoč, ki jo Avstrija izvaja v korist družbe *Postbus* na podlagi pogodbe, ki je bila 12. julija 2002 sklenjena z *Verkehrsverbund Tirol*, je ob upoštevanju pogojev iz člena 2 združljiva s skupnim trgov.

Člen 2

Avstrija vsako leto na podlagi metod iz oddelka 3.3 te odločbe primerja nadomestila s povprečnimi stroški, ugotovljenimi v zadevnem sektorju, in zahteva vračilo kakršnega koli prekomernega nadomestila, ki bi bilo lahko ugotovljeno.

Člen 3

Ta odločba je naslovljena na Republiko Avstrijo.

V Bruslju, 26. novembra 2008

Za Komisijo
Antonio TAJANI
Podpredsednik

⁽²⁴⁾ Sodba Sodišča prve stopnje z dne 16. marca 2004 v zadevi *Danske Busvognmænd* (T-157/01, Recueil II-917, točke 77–79).

SKLEP KOMISIJE

z dne 20. oktobra 2009

o sklenitvi upravnega sporazuma med Evropsko komisijo in Nadzornim organom za evropski GNSS o varnosti in izmenjavi tajnih podatkov

(2009/846/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

Nadzornim organom za evropski GNSS na eni strani ter Evropsko vesoljsko agencijo, Svetom in državami članicami na drugi strani.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe (ES) št. 683/2008 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 9. julija 2008 o nadaljevanju izvajanja evropskih satelitskih navigacijskih programov (EGNOS in Galileo) ⁽¹⁾ in zlasti člena 13 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) V skladu s členom 12(1) Uredbe (ES) št. 683/2008 javno upravljanje obeh programov temelji na načelu stroge razdelitve pristojnosti med Evropsko skupnostjo, ki jo zastopa Komisija, Nadzornim organom za evropski GNSS, ustanovljenim z Uredbo Sveta (ES) št. 1321/2004 ⁽²⁾, in Evropsko vesoljsko agencijo, pri čemer je Komisija odgovorna za upravljanje programov.

(2) V členu 13 Uredbe (ES) št. 683/2008 o vodenju varnostnih zadev evropskih satelitskih navigacijskih programov je posebej določeno, da Komisija vodi vse zadeve, povezane z varnostjo obeh sistemov, ki bodo izšle iz teh programov.

(3) V členu 16 te uredbe je predvsem določeno, da Nadzorni organ za evropski GNSS v zvezi z varnostjo programov in v skladu s smernicami, ki jih je pripravila Komisija, zagotavlja varnostno akreditacijo in obratovanje centra za varnost Galileo.

(4) Naloge, ki so v zgoraj navedenih določbah naložene Komisiji in Nadzornemu organu za evropski GNSS v okviru programov Galileo in EGNOS, zajemajo izmenjavo tajnih podatkov med tema organoma. Zajemajo tudi izmenjavo tajnih podatkov prek Komisije med

(5) Komisija je s Sklepom 2001/844/ES, ESPJ, Euratom ⁽³⁾ spremenila svoj poslovnik, ki mu je dodala pravila, ki opredeljujejo temeljna načela in minimalna varnostna načela, ki jih je treba upoštevati, zlasti v zvezi s tajnimi podatki Evropske unije.

(6) V členu 20 Uredbe (ES) št. 1321/2004 je določeno, da Nadzorni organ za evropski GNSS uporablja varnostne predpise iz Sklepa 2001/844/ES, ESPJ, Euratom. Med drugim to zajema določbe za izmenjavo zaupnih informacij, ravnanje z njimi ter njihovo hrambo.

(7) Zdaj ne obstaja noben okvir, ki bi omogočal izmenjavo tajnih podatkov med Komisijo in Nadzornim organom za evropski GNSS ali tako izmenjavo prek Komisije med Nadzornim organom za evropski GNSS na eni strani ter Evropsko vesoljsko agencijo, Svetom in državami članicami na drugi strani.

(8) Zato je treba skleniti sporazum med Komisijo in Nadzornim organom za evropski GNSS o varnosti in izmenjavi tajnih podatkov. Komisija in Nadzorni organ za evropski GNSS sta se dogovorila o takem sporazumu, ki ga je treba torej odobriti in podpisati –

SKLENILA:

Člen 1

Sporazum med Evropsko komisijo in Nadzornim organom za evropski GNSS o varnosti in izmenjavi tajnih podatkov se odobri.

Besedilo Sporazuma je priloženo temu sklepu.

⁽¹⁾ UL L 196, 24.7.2008, str. 1.⁽²⁾ UL L 246, 20.7.2004, str. 1.⁽³⁾ UL L 317, 3.12.2001, str. 1.

Člen 2

Generalni direktor Generalnega direktorata za energetiko in promet Evropske komisije se pooblasti za podpis sporazuma v imenu Komisije.

Člen 3

Ta sklep se objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Bruslju, 20. oktobra 2009

Za Komisijo
Antonio TAJANI
Podpredsednik

PRILOGA

Sporazum med Evropsko komisijo in Nadzornim organom za evropski GNSS o varnosti in izmenjavi tajnih podatkov

EVROPSKA KOMISIJA,

v nadaljnjem besedilu: Komisija, ki jo zastopa generalni direktor Generalnega direktorata za energetiko in promet,
na eni strani in

NADZORNI ORGAN ZA EVROPSKI GNSS,

v nadaljnjem besedilu: GSA, ki ga zastopa izvršni direktor,
na drugi strani,

v nadaljnjem besedilu: pogodbenici ali pogodbenica,

OB UPOŠTEVANJU Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

OB UPOŠTEVANJU Uredbe (ES) št. 683/2008 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 9. julija 2008 o nadaljevanju izvajanja evropskih satelitskih navigacijskih programov (EGNOS in Galileo),

OB UPOŠTEVANJU Uredbe Sveta (ES) št. 1321/2004 z dne 12. julija 2004 o vzpostavitvi upravljavskih struktur Evropskega satelitskega radio-navigacijskega sistema,

OB UPOŠTEVANJU Sklepa Komisije 2001/844/ES, ESPJ, Euratom z dne 29. novembra 2001 o spremembah njenega Poslovnika,

OB UPOŠTEVANJU, da v okviru evropskih satelitskih navigacijskih programov EGNOS in Galileo obstaja stalna potreba po izmenjavi tajnih podatkov med pogodbenicama,

OB PRIZNAVANJU, da bi bil zaradi celovitega in učinkovitega posvetovanja ter sodelovanja lahko potreben dostop do tajnih podatkov pogodbenic, kakor tudi izmenjava tajnih podatkov med pogodbenicama,

OB ZAVEDANJU dejstva, da takšen dostop do tajnih podatkov in njihova izmenjava zahtevata primerne varnostne ukrepe –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

Člen 1

Za namene tega sporazuma:

- (a) „tajni podatki“ pomenijo vse podatke (torej vsako védenje, ki se lahko sporoča v kateri koli obliki) ali gradivo, vključno z dokumenti, za katere je katera koli od pogodbenic določila, da se morajo zaščititi pred nedovoljenim razkritjem, in ki so bili kot taki označeni v varnostni razvrstitvi;
- (b) „pogodbenica pošiljateljica“ pomeni pogodbenico, ki je vir tajnih podatkov, ki se posredujejo ali razkrijejo drugi pogodbenici, tj. pogodbenici prejemnici;
- (c) „pogodbenica prejemnica“ pomeni pogodbenico, ki prejme tajne podatke od druge pogodbenice, tj. pogodbenice pošiljateljice;
- (d) „varnostni predpisi“ pomenijo Sklep Komisije 2001/844/ES, ESPJ, Euratom z dne 29. novembra 2001, kakor se uporablja za vsako pogodbenico, ter notranje postopke in poslovne vsake pogodbenice.

Člen 2

Ta sporazum se uporablja za tajne podatke, ki jih ena pogodbenica posreduje drugi ali si jih izmenjata v skladu s svojimi varnostnimi predpisi za potrebe evropskih satelitskih navigacijskih programov (Galileo in EGNOS).

Člen 3

Vsaka pogodbenica:

- (a) ščiti in varuje tajne podatke, za katere se uporablja ta sporazum in jih posreduje druga pogodbenica ali ki sta si jih pogodbenici izmenjali;
- (b) zagotavlja, da tajni podatki, ki so bili posredovani ali izmenjani v skladu s tem sporazumom, obdržijo varnostno razvrstitev, kakor jo je določila pogodbenica pošiljateljica. Pogodbenica prejemnica tajne podatke ščiti in varuje v skladu z lastnimi varnostnimi predpisi o tajnih podatkih z enakovredno varnostno razvrstitvijo, kakor je to določeno v varnostnih dogovorih, ki se oblikujejo v skladu s členom 9;

- (c) tajnih podatkov, ki jih zajema ta sporazum, ne uporablja za namene, ki jih ni določila pogodbenica pošiljateljica;
- (d) brez privolitve pogodbenice pošiljateljice tajnih podatkov, ki jih zajema ta sporazum, ne razkrije tretjim stranem ali subjektom, ki niso navedeni v členu 4(4) in (5);
- (e) ne dovoli dostopa do takih tajnih podatkov posameznikom, razen če jih ti morajo imeti in za katere je bilo po potrebi opravljeno varnostno preverjanje ustrezne stopnje.

Člen 4

1. Tajne podatke lahko pogodbenica pošiljateljica razkrije ali posreduje pogodbenici prejemnici v skladu z načelom nadzora organa izvora.
2. Za posredovanje ali razkritje tajnih podatkov prejemnikom, razen tistih, ki so navedeni v odstavkih 4 in 5, je potrebna odločitev pogodbenice prejemnice po pridobitvi pisnega soglasja pogodbenice pošiljateljice v skladu z načelom nadzora organa izvora, kakor je opredeljeno v njenih predpisih o varovanju tajnosti.
3. Pri izvajanju odstavkov 1 in 2 ni mogoče samodejno posredovanje podatkov tretjim osebam, ki niso omenjene v odstavkih 4 in 5, razen če se pogodbenici ne dogovorita drugače in določita ustrezne postopke v zvezi z nekaterimi kategorijami podatkov, ki so pomembne za potrebe njenega delovanja.
4. Tajni podatki, ki izvirajo od GSA, lahko Komisija samodejno posreduje Evropski vesoljski agenciji (v nadaljevanju: ESA), Svetu in državam članicam.
5. Komisija si prizadeva za sklenitev sporazumov in dogovorov z ESA, Svetom in državami članicami, da omogoči samodejno posredovanje tajnih podatkov, ki izvirajo od ESA, Sveta in držav članic, Nadzornemu organu za evropski GNSS.

Člen 5

1. Obe pogodbenici zagotovita, da imata vzpostavljen varnostni sistem in varnostne ukrepe na podlagi osnovnih načel in minimalnih varnostnih standardov, določenih v njunih varnostnih predpisih ter izraženih v dogovorih, ki jih je treba vzpostaviti na podlagi člena 9, da se zagotovi uporaba enakovredne ravni varnostne zaščite za tajne podatke, za katere se uporablja ta sporazum.

2. Pogodbenici si v zvezi z varnostjo tajnih podatkov, za katere se uporablja ta sporazum, in varnostnimi zadevami skupnega interesa nudita vzajemno pomoč. Organi iz člena 9 izvajajo varnostna posvetovanja in vzajemni nadzor, da bi ocenili učinkovitost varnostnih dogovorov, za katere so odgovorni in ki se oblikujejo v skladu z navedenim členom.

3. Pred posredovanjem ali izmenjavo tajnih podatkov, za katere se uporablja ta sporazum, med pogodbenicama, morajo odgovorni varnostni organi iz člena 9 soglašati, da je pogodbenica prejemnica sposobna ščititi in varovati podatke, za katere se uporablja ta sporazum, na način, ki je skladen z dogovori, oblikovanimi v skladu z navedenim členom.

Člen 6

Pogodbenici zagotovita, da se vse osebe, ki pri opravljanju svojih uradnih dolžnosti potrebujejo dostop ali katerih dolžnosti oziroma funkcije jim lahko omogočijo dostop do tajnih podatkov, ki so bili dani na voljo ali izmenjani v skladu z določbami tega sporazuma, po potrebi ustrezno varnostno preverijo, preden dobijo dostop do takih tajnih podatkov.

Postopki varnostnega preverjanja se določijo z namenom, da se ugotovi, ali se neki osebi ob upoštevanju njene lojalnosti in zanesljivosti lahko dovoli dostop do tajnih podatkov.

Člen 7

1. Za namene tega sporazuma se:
 - (a) za Komisijo vsa pošta pošlje centralnemu registrskemu uradu Generalnega sekretariata Komisije na naslednji naslov:

European Commission
Secretariat-General
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

- (b) za GSA se vsa pošta pošlje na naslednji naslov:

GSA
Local Security Officer
Rue de la Loi/Wetstraat 56
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

2. Z odstopanjem od odstavka 1 se pošta pogodbenice, ki je dostopna le nekaterim pristojnim uradnikom, organom ali službam te pogodbenice, iz operativnih razlogov lahko naslovi le na nekatere pristojne uradnike, organe ali službe druge pogodbenice, ki so posebej določeni kot prejemniki, in je dostopna samo njim, ob upoštevanju njihovih pristojnosti in v skladu z načelom potrebe po seznanitvi s podatki. Če je tako:

(a) za Komisijo GSA to pošto posreduje neposredno centralnemu registrskemu uradu, ki skrbi za pošto pristojnih uradnikov, organov ali služb Komisije, ali pa se ta pošta neposredno posreduje prek [centralnega registrskega urada Generalnega sekretariata] Komisije, če uradniki, organi ali službe prejemnice ne bi imele svojega centralnega registrskega urada;

(b) za GSA se ta pošta pošlje prek varnostnega oddelka GSA.

Člen 8

Izvršni direktor GSA in direktor Varnostnega direktorata Komisije nadzirata izvajanje tega sporazuma.

Člen 9

1. Za izvajanje tega sporazuma se med organi, imenovanimi v odstavkih 2 in 3, vzpostavi varnostni dogovor, da se določijo standardi vzajemnega varnostnega varovanja in zaščite tajnih podatkov, ki se v skladu s tem sporazumom posredujejo ali izmenjujejo med pogodbenicama.

2. Varnostni oddelek GSA, ki je podrejen izvršnemu direktorju GSA, oblikuje varnostne dogovore za varovanje in zaščito tajnih podatkov, ki so bili v skladu s tem sporazumom poslani GSA ali izmenjani z njim.

3. Varnostni direktorat Komisije, ki deluje pod nadzorom člana Komisije, pristojnega za varnostne zadeve, oblikuje varnostne dogovore za varovanje in zaščito tajnih podatkov, ki so bili

v skladu s tem sporazumom posredovani ali izmenjani znotraj Komisije in njenih prostorov.

4. Za GSA mora varnostne dogovore iz odstavka 1 odobriti njegov upravni svet.

Člen 10

Organi iz člena 9 določijo postopke, ki se uporabijo v primerih dokazanega ali domnevnega ogrožanja statusa tajnih podatkov, za katere se uporablja ta sporazum, vključno z uradnim obveščanjem druge pogodbenice o okoliščinah in sprejetih ukrepih.

Člen 11

Vsaka pogodbenica je odgovorna za poravnavo lastnih stroškov, ki nastanejo zaradi izvajanja tega sporazuma.

Člen 12

Vsa razhajanja med Komisijo in GSA, ki izhajajo iz razlage ali izvajanja tega sporazuma, se urejajo s pogajanjem med pogodbenicama.

Člen 13

1. Ta sporazum začne veljati prvi dan prvega meseca po tem, ko sta se pogodbenici uradno obvestili o zaključku za to potrebnih notranjih postopkov.

2. Vsaka pogodbenica obvesti drugo pogodbenico o spremembah svojih zakonov in predpisov, ki bi lahko vplivale na varovanje tajnih podatkov iz tega sporazuma.

3. Ta sporazum se lahko zaradi sprejetja morebitnih sprememb na predlog ene ali druge pogodbenice ponovno preuči.

4. Spremembe tega sporazuma se sestavijo le v pisni obliki in sprejmejo z medsebojnim soglasjem pogodbenic. Veljati začnejo po medsebojnem uradnem obvestilu iz odstavka 1.

5. Ta sporazum se sklene za nedoločen čas. Pogodbenica lahko ta sporazum kadar koli odpove, tako da drugo pogodbenico o odpovedi pisno obvesti. Odpoved začne veljati šest mesecev po tem, ko je druga pogodbenica prejela uradno obvestilo o odpovedi, vendar ne vpliva na obveznosti, že sklenjene v skladu z določbami tega sporazuma. Zlasti vse tajne podatke, ki

so bili posredovani ali izmenjani v skladu s tem sporazumom, ostajajo še naprej zaščitene v skladu z določbami, navedenimi v Sporazumu, dokler jih pogodbenica prejemnica na zahtevo pogodbenice pošiljateljice tej ne vrne.

6. Ta sporazum se sestavi v dveh izvodih v angleškem jeziku.

V potrditev tega sta spodaj podpisana pooblaščenca, ki sta bila v ta namen ustrezno pooblaščenca.

V Bruslju, 11. novembra 2009

Za Komisijo
Generalni direktor
Matthias RUETE

Za Nadzorni organ za evropski GNSS
Izvršni direktor
Pedro PEDREIRA

III

(Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo EU)

AKTI, SPREJETI V SKLADU Z NASLOVOM VI POGODBE EU

SKLEP KOLEGIJA 2009–8

o sprejetju Finančne uredbe, ki se uporablja za Eurojust

KOLEGIJ EUROJUSTA JE –

ob upoštevanju Sklepa Sveta z dne 28. februarja 2002 o ustanovitvi Eurojusta za okrepitev boja proti težjim oblikam kriminala (2002/187/PNZ) ⁽¹⁾, kakor je bil spremenjen s Sklepom Sveta (2003/659/PNZ) ⁽²⁾, in zlasti člena 37 Sklepa,

ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES, Euratom) št. 2343/2003 z dne 23. decembra 2002 o okvirni finančni uredbi za organe iz člena 185 Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 o Finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti ⁽³⁾, kakor je bila spremenjena z Uredbo Komisije (ES, Euratom) št. 652/2008 ⁽⁴⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Upoštevajoč spremembo okvirne finančne uredbe z Uredbo (ES, Euratom) št. 652/2008, je treba prilagoditi finančna pravila Eurojusta ter tako njene določbe uskladiti s spremenjeno okvirno finančno uredbo.

(2) Eurojust je pravna oseba in ima polno odgovornost za pripravo in izvrševanje svojega proračuna.

(3) Treba je določiti pravila za pripravo in izvrševanje proračuna Eurojusta kot tudi pravila, ki urejajo predložitev in revizijo poročil.

(4) Treba je opredeliti tudi pristojnosti in odgovornosti kolegija Eurojusta, odredbodajalca, računovodje, vodje blagajne predplačil in notranjega revizorja.

(5) Treba je vzpostaviti učinkovite nadzorne sisteme za zaščito finančnega interesa Evropske skupnosti.

(6) Ker se Eurojust financira z letno subvencijo iz proračuna Skupnosti, je treba roke za določitev proračuna, predložitev poročil in podelitev razrešnice uskladiti z ustreznimi določbami splošne finančne uredbe.

(7) Iz istega razloga mora Eurojust pri oddaji javnih naročil in dodeljevanju donacij izpolnjevati iste zahteve kot institucije Skupnosti; v tej zvezi bo zadostovalo sklicevanje na ustrezne določbe splošne finančne uredbe.

(8) Finančna uredba mora odražati posebne zahteve Eurojusta kot enote za pravosodno sodelovanje. V celoti mora upoštevati občutljive dejavnosti, ki jih izvaja Eurojust, zlasti v zvezi s preiskavami in pregoni.

(9) Spremenjeno finančno uredbo, ki se uporablja za proračun Eurojusta, mora soglasno sprejeti kolegij, potem ko Komisija pristane na spremembe.

(10) Komisija soglaša s to uredbo, vključno z odmikom od okvirne finančne uredbe –

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

NASLOV I

PREDMET UREDBE

Člen 1

Ta uredba določa glavno načelo in pravila, ki urejajo pripravo in izvrševanje proračuna Eurojusta.

⁽¹⁾ UL L 63, 6.3.2002, str. 1.

⁽²⁾ UL L 245, 29.9.2003, str. 44.

⁽³⁾ UL L 357, 31.12.2002, str. 72.

⁽⁴⁾ UL L 181, 10.7.2008, str. 23.

Člen 2

V tej uredbi:

1. „Sklep Eurojusta“ pomeni Sklep Sveta 2002/187/PNZ z dne 28. februarja 2002 o ustanovitvi Eurojusta za okrepitev boja proti težjim oblikam kriminala (2002/187/PNZ), kakor je bil spremenjen s Sklepom Sveta z dne 18. junija 2003 (2003/659/PNZ);
2. „Eurojust“ pomeni enoto za pravosodno sodelovanje, ustanovljeno s Sklepom Eurojusta kot organa Evropske unije;
3. „kolegij“ pomeni enoto iz člena 10(1) Sklepa Eurojusta;
4. „upravni direktor“ pomeni osebo iz členov 29 in 36(1) Sklepa Eurojusta;
5. „osebje“ pomeni upravnega direktorja in osebje iz člena 30 Sklepa Eurojusta;
6. „proračun“ pomeni proračun Eurojusta iz člena 34 Sklepa Eurojusta;
7. „organ za izvrševanje proračuna“ pomeni Evropski parlament in Svet Evropske unije;
8. „splošna finančna uredba“ pomeni Uredbo Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002 o Finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti;
9. „okvirna finančna uredba“ pomeni Uredbo (ES, Euratom) št. 2343/2002;
10. „pravila za izvajanje splošne finančne uredbe“ pomeni Uredbo Komisije (ES, Euratom) št. 2342/2002 z dne 23. decembra 2002 o podrobnih pravilih za izvajanje Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 o Finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti ⁽¹⁾;
11. „finančna izvedbena pravila Eurojusta“ pomeni pravila za izvajanje te finančne uredbe;
12. „finančna pravila Eurojusta“ pomeni Sklep Eurojusta, to finančno uredbi in finančna izvedbena pravila Eurojusta;
13. „Kadrovski predpisi“ pomeni predpise in pravila, ki se uporabljajo za uradnike in druge uslužbence Evropskih skupnosti.

NASLOV II

PRORAČUNSKA NAČELA

Člen 3

Proračun se pripravi in izvršuje v skladu z načeli enotnosti in točnosti proračuna, enoletnosti, ravnotežja, obračunske enote, univerzalnosti, specifikacije in dobrega finančnega poslovanja, kar zahteva učinkovit in smotrni notranji nadzor ter preglednost, kakor je določeno v tej uredbi.

POGLAVJE 1

Načelo enotnosti in točnosti proračuna

Člen 4

Proračun je instrument, s katerim se za vsako proračunsko leto načrtujejo in odobravajo vsi prihodki in odhodki, ki se štejejo za potrebne za izvajanje Sklepa Eurojusta.

Člen 5

Proračun zajema:

- (a) lasten prihodek, ki ga sestavljajo vse pristojbine, stroški in, brez poseganja v člen 51, obresti, ki jih utegne Eurojust prejeti za storitve, s katerimi dopolnjuje naloge, ki so mu zaupane, ter kakršen koli drug prihodek;
- (b) prihodek, ki ga sestavljajo morebitni finančni prispevki države članice gostiteljice;
- (c) subvencijo, ki jo odobrijo Evropske skupnosti;
- (d) prejemke, dodeljene za posebne postavke odhodkov v skladu s členom 19(1);
- (e) odhodke Eurojusta, vključno z upravnimi izdatki.

Člen 6

1. Noben prihodek se ne sme pobrati in noben odhodek izvesti, če ni evidentiran na postavki v proračunu.
2. Proračunskih sredstev ni mogoče vključiti v proračun, če niso namenjena za odhodkovno postavko, ki se šteje za potrebno.
3. Nobenega odhodka ni mogoče prevzeti kot obveznost ali odobriti izven okvira v proračunu odobrenih proračunskih sredstev.

⁽¹⁾ UL L 357, 31.12.2002, str. 1.

POGLAVJE 2

Načelo enoletnosti

Člen 7

V proračunu upoštevana sredstva se odobrijo za eno proračunsko leto, ki traja od 1. januarja do 31. decembra.

Člen 8

1. Proračun vsebuje nediferencirana sredstva in, kadar to upravičujejo operativne potrebe, diferencirana sredstva. Slednja sestavljajo odobritve za prevzem obveznosti in odobritve plačil.

2. Odobritve za prevzem obveznosti zajemajo skupne stroške pravnih obveznosti, prevzetih v tekočem proračunskem letu.

3. Odobritve plačil zajemajo plačila za poravnavanje pravnih obveznosti, prevzetih v tekočem proračunskem letu in/ali v preteklih proračunskih letih.

4. Proračunska sredstva za upravo so nediferencirana. Upravni izdatki na podlagi pogodb, ki zajemajo daljše obdobje od proračunskega leta, bodisi v skladu z lokalno prakso ali v zvezi z dobavo opreme, se plačajo v breme proračuna za proračunsko leto, v katerem nastanejo.

Člen 9

1. Prihodki Eurojusta iz člena 5 se knjižijo v poslovne knjige za proračunsko leto v dejanskih zneskih, pobranih v proračunskem letu.

2. Prihodki Eurojusta pomenijo enak znesek odobritev plačil.

3. Proračunska sredstva, ki so odobrena v proračunu za določeno leto, se lahko uporabljajo izključno za poravnavanje odhodkov, odobrenih in plačanih v navedenem proračunskem letu, ter za pokrivanje dolgovanih zneskov za prevzete obveznosti iz preteklih proračunskih let.

4. Obveznosti se knjižijo v poslovne knjige na podlagi pravnih obveznosti, prevzetih do 31. decembra.

5. Plačila se knjižijo v poslovne knjige za proračunsko leto na podlagi plačil, ki jih je računovodja izvedel najpozneje do 31. decembra navedenega leta.

Člen 10

1. Proračunska sredstva, ki ostanejo neporabljena na koncu proračunskega leta, za katerega so bila odobrena, zapadejo.

Lahko pa se z odločitvijo kolegija, ki jo ta sprejme najpozneje do 15. februarja, prenesejo v naslednje proračunsko leto v skladu z odstavki 2 do 7.

2. Proračunska sredstva za odhodke za zaposlene se ne morejo prenesti.

3. Odobritve za prevzem obveznosti in nediferencirana sredstva, za katere obveznosti ob koncu proračunskega leta še niso bile prevzete, se lahko prenesejo v višini odobritev za prevzem obveznosti, za katere je bila večina pripravljalnih faz v postopku prevzemanja obveznosti, ki se opredeli v finančnih izvedbenih pravilih Eurojusta, do 31. decembra že končana; za te zneske se nato lahko prevzamejo obveznosti do 31. marca naslednjega leta.

4. Odobritve plačil se lahko prenesejo v višini, ki je potrebna za pokrivanje obstoječih obveznosti ali obveznosti za prenesene odobritve za prevzem obveznosti, kadar sredstva proračuna, ki so predvidena na ustreznih postavkah v proračunu za naslednje proračunsko leto, niso zadostna glede na zahteve. Eurojust najprej porabi sredstva, ki so odobrena za tekoče proračunsko leto, in dokler niso porabljena tekoča sredstva, ne uporablja prenesenih sredstev.

5. Nediferencirana sredstva v višini obveznosti, za katere so bile pravilno sklenjene pogodbe ob koncu proračunskega leta, se avtomatično prenesejo samo v naslednje proračunsko leto.

6. Prenesena proračunska sredstva, za katera ni prevzeta obveznost do 31. marca leta N + 1, avtomatično zapadejo.

Tako prenesena proračunska sredstva se posebej izkazujejo v finančnih poročilih.

7. Proračunska sredstva iz namenskih prejemkov iz člena 19, ki do 31. decembra ostanejo neporabljena, se avtomatično prenesejo. Eurojust najpozneje do 1. junija leta N + 1 Komisijo obvesti o uporabi prenesenih namenskih prejemkov.

Razpoložljiva proračunska sredstva iz prenesenih namenskih prejemkov je treba porabiti najprej.

Člen 11

Kadar zneski zapadejo, ker ukrepi, za katere so bili namenjeni, bodisi v celoti ali delno niso bili izvedeni, se zadevna proračunska sredstva črtajo v katerem koli proračunskem letu po letu, v katerem so bila odobrena.

Člen 12

Ko je proračun dokončen, se lahko sredstva, vključena v proračun, začnejo namensko dodeljevati s 1. januarjem.

Člen 13

1. Vsako leto od 15. novembra dalje se lahko vnaprej prevzemajo obveznosti za rutinske upravne izdatke v breme proračunskih sredstev za naslednje proračunsko leto. Takšen prevzem obveznosti pa ne sme presegati ene četrte proračunskih sredstev, ki jih določi kolegij, na ustrezni proračunski postavki za tekoče proračunsko leto. Ne smejo se uporabljati za nove odhodke, ki niso bili načelno odobreni v zadnjem pravilno sprejetem proračunu.

2. Odhodki, ki jih je treba plačati vnaprej, na primer najemnine, se lahko od 1. decembra dalje plačujejo v breme proračunskih sredstev za naslednje proračunsko leto. V tem primeru se omejitev iz odstavka 1 ne uporablja.

Člen 14

1. Če proračun na začetku proračunskega leta še ni dokončno sprejet, se za prevzem obveznosti za odhodke in za plačilo odhodkov, ki jih je mogoče knjižiti na posebno postavko v proračunu kot del izvrševanja zadnjega pravilno sprejetega proračuna, uporabljajo naslednja pravila.

2. Obveznosti se lahko prevzemajo po programih do največ ene četrte skupnih dodeljenih sredstev za zadevni program v preteklem proračunskem letu, ki se za vsak pretečeni mesec povečajo za eno dvanajstino.

Plačila se lahko izvršujejo mesečno po programih do največ ene dvanajstine dodeljenih sredstev za zadevni program v preteklem proračunskem letu.

Ne smejo prekoračiti omejitve proračunskih sredstev, predvidene v oceni proračunskih prihodkov in odhodkov.

3. Če je to potrebno zaradi kontinuitete delovanja Eurojusta in za potrebe upravljanja, lahko kolegij na zahtevo upravnega direktorja poleg zneskov, ki so avtomatsko na voljo na podlagi določb odstavkov 1 in 2, hkrati odobri dve ali več začasnih dvanajstin za obveznosti in za plačila.

Dodatne dvanajstine se odobrijo v celoti in niso deljive.

POGLAVJE 3**Načelo ravnotežja****Člen 15**

1. Proračunski prihodki in odobritve plačil morajo biti uravnoteženi.

2. Odobritve za prevzem obveznosti ne smejo presegati zneska subvencije Skupnosti, skupaj z lastnim prihodkom in drugimi prihodki iz člena 5.

3. Eurojust ne sme najemati posojil.

4. Sredstva Skupnosti, plačana Eurojustu, za njegov proračun predstavljajo izravnalno subvencijo in štejejo kot predfinanciranje v smislu člena 81(1)(b)(i) splošne finančne uredbe.

5. Eurojust izvaja strogo upravljanje denarnih sredstev ob ustreznem upoštevanju namenskih prejemkov in tako zagotavlja, da je njegovo stanje denarnih sredstev omejeno na ustrezno utemeljene potrebe. S svojimi zahtevki za plačilo predloži podrobne in dopolnjene napovedi svojih dejanskih potreb po gotovini čez leto, vključno s podatki o namenskih prejemkih.

Člen 16

1. Če je izkaz realizacije proračuna v smislu člena 81 pozitiven, se razlika do zneska subvencije Skupnosti, plačane med letom, vrne Komisiji. Del presežka, ki presega znesek subvencije Skupnosti, plačane med letom, se upošteva v proračunu za naslednje proračunsko leto kot prihodek. Eurojust najpozneje do 31. marca leta N predloži oceno poslovnega presežka iz leta N – 1, ki ga je treba pozneje v letu N vrniti v proračun Skupnosti, in tako dopolni že razpoložljive informacije v zvezi s presežkom iz leta N – 2. Te informacije Komisija ustrezno upošteva pri oceni finančnih potreb Eurojusta za leto N + 1.

Razlika med subvencijo Skupnosti, vključeno v splošni proračun, in subvencijo, dejansko plačano organu, zapade.

2. Če je izkaz realizacije proračuna iz člena 81 negativen, se primanjkljaj upošteva v proračunu za naslednje proračunsko leto.

3. Prihodki ali odobritve plačil se vključijo v proračun v proračunskem postopku na podlagi postopka pisnega predloga spremembe ali s spremembo proračuna med izvrševanjem proračuna.

POGLAVJE 4

Načelo obračunske enote*Člen 17*

Proračun se pripravi in izvršuje v eurih, prav tako se v eurih predložijo poročila.

Za namene denarnega toka pa lahko računovodja in, v primeru blagajniške knjige predplačil, vodje blagajn predplačil izvajajo posle v nacionalnih valutah, kakor je določeno v finančnih izvedbenih pravilih Eurojusta.

POGLAVJE 5

Načelo univerzalnosti*Člen 18*

Skupni prihodki pokrivajo skupna odobrena plačila, ob upoštevanju člena 19. Vsi prihodki in odhodki se izkazujejo v celoti brez vsakršne medsebojne prilagoditve, ob upoštevanju člena 21.

Člen 19

1. Za financiranje posebnih postavk odhodkov se uporabljajo naslednje postavke prihodkov:

- (a) prihodki, rezervirani za poseben namen, kot so prihodki od fundacij, subvencij, daril in volil;
- (b) prispevki za dejavnosti Eurojusta iz držav članic, držav nečlanic ali različnih organov, če je tako predvideno v sporazumu, sklenjenem med Eurojustom in državami članicami, državami nečlanicami ali zadevnimi organi;
- (c) prihodki od tretjih oseb za blago, storitve ali dela, dobavljena na njihovo zahtevo, z izjemo pristojbin in stroškov iz člena 5(a);
- (d) prihodek od dobave blaga, storitev in del za institucije Skupnosti ali druge organe Skupnosti;
- (e) prihodki iz vračil nepravilno plačanih zneskov;
- (f) prihodek od prodaje vozil, opreme, inštalacij, materialov ter znanstvenih in tehničnih aparatov, ki se nadomestijo ali zavržejo, ko je knjigovodska vrednost dokončno amortizirana;
- (g) prejeta plačila zavarovalnine;
- (h) prihodki od plačil, povezanih z dajanjem v najem;

(i) prihodki od prodaje publikacij in filmov, tudi tistih na elektronskem mediju.

1a. Ustrezni temeljni akt lahko prejemke, katerih podlaga je, namensko dodeli tudi za posebne postavke odhodkov.

2. Vse postavke prihodkov v smislu točk (a) do (d) odstavka 1 zajemajo vse neposredne ali posredne izdatke za zadevno dejavnost ali namen.

3. Proračun vsebuje postavke, na katere se uvrščajo kategorije namenskih prejemkov iz odstavkov 1 in 1a, po možnosti pa se navede tudi znesek.

Člen 20

1. Upravni direktor lahko sprejme kakršno koli donacijo, namenjeno Eurojustu, kot so fundacije, subvencije, darila in volila.

2. Donacije, ki lahko pomenijo tudi določen finančni strošek, lahko sprejme s predhodno odobritvijo kolegija, ki sprejme odločitev v dveh mesecih od datuma, ko mu je bila zahteva predložena. Če kolegij odločitve v tem roku ne sprejme, donacija šteje za sprejeto.

Člen 21

1. Naslednji zneski se lahko odštejejo od zahtevkov za plačilo, faktur ali izkazov, ki se nato odobrijo za plačilo v neto znesku:

- (a) kazni, ki se izrečejo strankam pogodb javnih naročil ali upravičencem donacije;
- (b) popusti, povračila in znižanja na fakturah in zahtevkih za plačilo;
- (c) obresti, nastale s plačili predfinanciranja.

2. Stroški blaga ter drugih izdelkov ali storitev za Eurojust bremenijo proračun za celotni znesek brez davka, kadar vključujejo davke, ki jih vrnejo:

- (a) bodisi države članice v skladu s Protokolom o privilegijih in imunitetah Evropskih skupnosti, država gostiteljica na podlagi sporazuma o sedežu ali na podlagi drugih ustreznih sporazumov;
- (b) bodisi država članica ali država nečlanica na podlagi drugih ustreznih sporazumov.

Vsi nacionalni davki, ki jih začasno plačuje Eurojust po prvem pododstavku, se evidentirajo na začasnem kontu, dokler jih zadevna država ne povrne.

3. Vsako negativno stanje se upošteva v proračunu kot odhodek.

4. Prilagoditve so dovoljene za tečajne razlike, ki nastanejo pri izvrševanju proračuna. Končni dobiček ali izguba se vključi v bilanco za tekoče leto.

POGLAVJE 6

Načelo specifikacije

Člen 22

Proračunska sredstva se v celoti rezervirajo za posebne namene po naslovih in programih; programi se naprej delijo na člene in postavke.

Člen 23

1. Upravni direktor lahko sredstva prenese z enega programa na drugega in z enega člena na drugega brez omejitve ter z enega naslova na drugega do višine 10 % sredstev za proračunsko leto, prikazanih na postavki, s katere je prenos izveden.

2. Nad mejo iz odstavka 1 lahko upravni direktor prenose sredstev z enega naslova na drugega predlaga kolegiju. Kolegij ima na voljo tri tedne, v katerih lahko nasprotuje takim prenosom. Po tem roku se šteje, da je prenose sprejel.

3. Predlogom za prenose in prenosom, izvedenim v skladu z odstavkoma 1 in 2, so priložena ustrezna in podrobna dokazila, ki prikazujejo porabo proračunskih sredstev in ocene potreb do konca proračunskega leta tako za postavke, v dobro katerih naj bi se sredstva knjižila, kot za postavke, iz katerih se sredstva črpajo.

4. Upravni direktor o vseh prenosih čim prej obvesti kolegij. O vseh prenosih, izvedenih v skladu z odstavkom 2, obvesti organ za izvrševanje proračuna.

Člen 24

1. Proračunska sredstva se lahko prenesejo samo na proračunske postavke, za katere so v proračunu odobrena sredstva ali je na njih zaznamek (p.m.).

2. Proračunska sredstva v višini namenskih prejemkov se lahko prenesejo samo, če se takšni prejemki porabijo za namene, za katere so namenjeni.

POGLAVJE 7

Načelo dobrega finančnega poslovanja

Člen 25

1. Dodeljena proračunska sredstva se uporabijo v skladu z načelom dobrega finančnega poslovanja, to je z načeli gospodarnosti, učinkovitosti in uspešnosti.

2. Načelo gospodarnosti zahteva, da morajo biti viri, ki jih Eurojust uporablja za opravljanje svojih dejavnosti, na voljo pravočasno, v primerni količini in kakovosti ter po najboljši ceni.

Načelo učinkovitosti zadeva najboljše razmerje med uporabljenimi viri in doseženimi rezultati.

Načelo uspešnosti zadeva doseganje specifičnih zastavljenih ciljev in predvidenih rezultatov.

3. Za vsa področja dejavnosti, ki jih zajema proračun, se določijo specifični, merljivi, dosegljivi, ustrezni in časovno opredeljeni cilji. Doseganje teh ciljev se za vsako dejavnost spremlja s kazalci uspešnosti, upravni direktor pa mora kolegiju zagotoviti ustrezne informacije. Te informacije se predložijo letno in najpozneje v dokumentih, priloženih k predhodnemu predlogu proračuna.

4. Za boljše odločanje Eurojust redno izvaja predhodne, pa tudi naknadne ocene programov ali dejavnosti. Takšne ocene se uporabljajo za vse programe in dejavnosti, ki imajo za posledico večjo porabo, rezultati ocen pa se pošljejo kolegiju.

5. Cilji in ukrepi, določeni v odstavkih 3 in 4, ne veljajo za delo, povezano z zadevami.

Člen 25a

1. Proračun se izvršuje skladno z učinkovitim in smotnim notranjim nadzorom.

2. Za potrebe izvrševanja proračuna je notranji nadzor opredeljen kot postopek, ki se uporablja na vseh ravneh upravljanja in katerega namen je nuditi zadostno zagotovilo za doseganje naslednjih ciljev:

(a) uspešnost, učinkovitost in gospodarnost postopkov;

(b) zanesljivost poročanja;

(c) varovanje sredstev in informacij;

(d) preprečevanje in odkrivanje goljufij in nepravilnosti;

(e) ustrezno obvladovanje tveganj v zvezi z zakonitostjo in pravilnostjo poslovnih dogodkov, ob upoštevanju večletnega značaja programov ter narave zadevnih plačil.

POGLAVJE 8

Načelo preglednosti

Člen 26

1. Proračun se pripravi in izvršuje ter poročila predložijo v skladu z načelom preglednosti.

2. Povzetek dokončno sprejetega proračuna in sprememb proračuna se objavi v *Uradnem listu Evropske unije* v dveh mesecih po njihovem sprejetju.

Povzetek prikazuje pet glavnih proračunskih postavk prihodkov, pet glavnih proračunskih postavk odhodkov za administrativni in operativni proračun, načrt delovnih mest ter oceno števila pogodbenih uslužbencev, izraženega v ekvivalentih polnega delovnega časa, za katerega so proračunska sredstva predvidena, in odposlanih nacionalnih strokovnjakov. Poleg tega navaja številk za preteklo leto.

3. Dokončno sprejet proračun, vključno z načrtom delovnih mest in spremembami proračuna, ter navedba števila pogodbenih uslužbencev, izraženega v ekvivalentih polnega delovnega časa, za katerega so proračunska sredstva predvidena, in odposlanih nacionalnih strokovnjakov se pošljejo v vednost organu za izvrševanje proračuna, Računskemu sodišču in Komisiji ter objavijo na spletni strani Eurojusta v štirih tednih od sprejetja.

4. Eurojust na svoji spletni strani objavi informacije o upravičencih do sredstev, ki izhajajo iz njegovega proračuna, vključno s strokovnjaki, pogodbeno zaposlenimi na podlagi člena 74b. Objavljene informacije so lahko dostopne, pregledne in celostne. Te informacije se objavijo ob ustreznem upoštevanju zahtev po zaupnosti in varnosti, zlasti po varstvu osebnih podatkov iz Sklepa Eurojusta ter poslovnika o obdelavi in varstvu osebnih podatkov.

Kadar so informacije objavljene samo v anonimni obliki, Eurojust na zahtevo informacije o zadevnih upravičencih na ustrezen način posreduje Evropskemu parlamentu.

NASLOV III

DOLOČITEV IN SESTAVA PRORAČUNA

POGLAVJE 1

Določitev proračuna

Člen 27

1. Proračun se določi v skladu s Sklepom Eurojusta.

2. Upravni direktor vsako leto pripravi začasni osnutek načrta prihodkov in odhodkov Eurojusta za naslednje proračunsko leto in ga predloži kolegiju v odobritev.

3. Na podlagi začasnega osnutka, ki ga pripravi upravni direktor, kolegij do 10. februarja vsako leto Komisiji pošlje začasni osnutek načrta prihodkov in odhodkov Eurojusta, vključno s splošnimi smernicami, ki so podlaga za tak načrt. Kolegij končni osnutek načrta najpozneje do 31. marca posreduje Komisiji.

4. Načrt prihodkov in odhodkov Eurojusta obsega:

(a) načrt delovnih mest, ki prikazuje število odobrenih rednih in začasnih delovnih mest po plačilnih razredih in kategorijah v okviru dodeljenih proračunskih sredstev;

(b) kadar se spremeni število delovnih mest, izjavo, ki utemeljuje prošnjo za nova delovna mesta;

(c) četrtno oceno gotovinskih plačil in prejemkov;

(d) informacije o doseganju vseh predhodno določenih ciljev za različne dejavnosti ter novih ciljev, merjenih s kazalci.

Rezultati ocen se upoštevajo in navajajo kot dokaz o verjetnih koristih povečanja ali zmanjšanja predlaganega proračuna Eurojusta v primerjavi s proračunom za leto N.

5. Eurojust najpozneje do 31. marca vsako leto Komisiji in organu za izvrševanje proračuna pošlje naslednje:

(a) svoj osnutek programa dela;

(b) svoj dopolnjeni večletni načrt kadrovske politike, izdelan v skladu s smernicami, ki jih določi Komisija;

(c) informacije o številu uradnikov, začasnih in pogodbenih uslužbencev, kot so opredeljeni v Kadrovskih predpisih, za leti N – 1 in N ter oceno za leto N + 1;

(d) informacije o prispevkih v naravi, ki jih Eurojustu dodeli država članica gostiteljica;

(e) oceno izkaza realizacije proračuna v smislu člena 81 za leto N – 1.

V okviru postopka za sprejetje splošnega proračuna Komisija poroči Eurojusta o oceni prihodkov in odhodkov pošlje organu za izvrševanje proračuna ter predlaga znesek subvencije za Eurojust in število uslužbencev, za katerega meni, da jih Eurojust potrebuje. Komisija posreduje osnutek načrta delovnih mest Eurojusta in zagotovi oceno števila pogodbenih uslužbencev, izraženega v ekvivalentih polnega delovnega časa, za katerega so predlagana proračunska sredstva.

6. Organ za izvrševanje proračuna sprejme načrt delovnih mest Eurojusta in vse naknadne spremembe tega načrta v skladu s členom 32(1). Načrt delovnih mest se objavi v Prilogi k Oddelku III – Komisija – splošnega proračuna.

7. Kolegij sprejme proračun in načrt delovnih mest. Dokončna postaneta po dokončnem sprejetju splošnega proračuna, ki določa znesek subvencije in načrt delovnih mest, in po potrebi se proračun in načrt delovnih mest ustrezno prilagodi.

Člen 28

Vsaka sprememba proračuna, vključno z načrtom delovnih mest, se izvede po postopku za spremembo proračuna, ki je enak kakor za sprejetje prvotnega proračuna, v skladu z določbami Sklepa Eurojusta in člena 27.

POGLAVJE 2

Sestava in priprava proračuna

Člen 29

Proračun obsega izkaz prihodkov in izkaz odhodkov.

Člen 30

Če to opravičuje narava dejavnosti Eurojusta, je treba izkaz odhodkov pripraviti na podlagi nomenklature, ki temelji na razčlenitvi po namenu. Ta nomenklatura, ki jo določi Eurojust, mora jasno razlikovati med proračunskimi sredstvi za upravo in proračunskimi sredstvi za tekoče poslovanje.

Člen 31

Proračun prikazuje:

1. v izkazu prihodkov:

- (a) oceno prihodkov Eurojusta za zadevno proračunsko leto;
- (b) oceno prihodkov za preteklo proračunsko leto in prihodkov za leto $N - 2$;

(c) ustrezne pripombe k vsaki prihodkovni postavki;

2. v izkazu odhodkov:

- (a) odobritve za prevzem obveznosti in odobritve plačil za zadevno proračunsko leto;
- (b) odobritve za prevzem obveznosti in odobritve plačil za preteklo proračunsko leto ter odobrene in plačane izdatke v letu $N - 2$;
- (c) zbirni pregled časovnega okvira plačil v naslednjih proračunskih letih za poravnavanje proračunskih obveznosti, prevzetih v preteklih proračunskih letih;

(d) ustrezne pripombe k vsakemu pododdelku.

Člen 32

1. Načrt delovnih mest iz člena 27 poleg števila delovnih mest, odobrenih za proračunsko leto, prikazuje število delovnih mest, odobrenih za preteklo leto, ter število dejansko zasedenih delovnih mest.

Ta načrt predstavlja absolutno omejitev za Eurojust; nobeno imenovanje ni mogoče nad to omejitvijo.

Razen za razrede AD 16, AD 15, AD 14 in AD 13 pa lahko kolegij spremeni načrt delovnih mest za največ 10 % odobrenih delovnih mest, ob upoštevanju dveh pogojev:

- (a) da se količina sredstev za zaposlene za celotno proračunsko leto ne spremeni;
- (b) da ni prekoračenja omejitev skupnega števila delovnih mest, odobrenih z načrtom delovnih mest.

2. Z odstopanjem od drugega pododstavka odstavka 1 se lahko v skladu s Kadrovskimi predpisi učinki dela s skrajšanim delovnim časom, ki ga odobri pristojni organ za imenovanja, izravnajo z drugimi imenovanji. Kadar uslužbenec zahteva odvzem dovoljenja pred iztekom odobrenega obdobja, Eurojust čim prej sprejme ustrezne ukrepe za upoštevanje omejitve iz točke (b) odstavka 1.

NASLOV IV

IZVRŠEVANJE PRORAČUNA

POGLAVJE 1

Splošne določbe

Člen 33

Upravni direktor opravlja naloge odredbodajalca. Upravni direktor izvršuje prihodke in odhodke proračuna v skladu s finančnimi pravili Eurojusta na lastno odgovornost in v okviru odobrenih proračunskih sredstev. Brez poseganja v odgovornosti odredbodajalca v zvezi s preprečevanjem in odkrivanjem goljufij in nepravilnosti Eurojust sodeluje v dejavnostih, namenjenih preprečevanju goljufij, Evropskega urada za boj proti goljufijam. Tovrstne dejavnosti ne vplivajo na operativno delo Eurojusta, kot je predvideno v Sklepu Eurojusta, in zlasti ne vključujejo dostopa do ali pošiljanja kakršnih koli dokumentov, povezanih z zadevami, Evropskemu uradu za boj proti goljufijam.

Člen 34

1. Upravni direktor lahko svoje pristojnosti za izvrševanje proračuna prenese na osebe Eurojusta, za katerega veljajo Kadrovske predpisi, v skladu s pogoji, določenimi v finančnih pravilih Eurojusta. Tako pooblaščen osebe lahko delujejo samo v okviru pristojnosti, ki so bile nanje izrecno prenesene.

2. Pooblaščenec lahko te pristojnosti prenese naprej, kot je določeno v finančnih izvedbenih pravilih Eurojusta. Za vsak nadaljnji prenos je potrebno izrecno soglasje upravnega direktorja.

Člen 35

1. Vsem finančnim udeležencem v smislu poglavja 2 tega naslova in vsem drugim osebam, ki sodelujejo pri izvrševanju, upravljanju, reviziji ali nadzoru proračuna, je prepovedano sprejemati kakršne koli ukrepe, ki bi lahko povzročili navzkrižje njihovih interesov z interesi Eurojusta. Če se to zgodi, se mora zadevna oseba vzdržati takih ukrepov in zadevo predložiti pristojnemu organu.

2. Navzkrižje interesov obstaja, kadar je ogroženo nepristransko in objektivno opravljanje nalog osebe iz odstavka 1 iz družinskih, čustvenih, političnih ali narodnostnih razlogov, gospodarskega interesa ali kakršnega koli drugega skupnega interesa z upravičencem.

3. Pristojni organ iz odstavka 1 mora biti neposredno nadrejen zadevnemu članu osebja. Če je član osebja upravni direktor, je pristojni organ kolegij.

Člen 36

1. Proračun izvršuje upravni direktor v službah pod njegovim vodstvom.

2. Kadar se to izkaže za nujno, se lahko tehnično strokovne naloge ter upravne, pripravljalne in pomožne naloge, ki niso povezane niti z izvajanjem javne oblasti niti z uporabo pooblaštil za odločanje po lastni presoji, pogodbeno poverijo zunanjim zasebnim subjektom ali organom.

POGLAVJE 2

Finančni udeleženci

Oddelek 1 – Načelo ločitve nalog

Člen 37

Naloge odredbodajalca in računovodje so ločene in med seboj nezdružljive.

Oddelek 2 – Odredbodajalec

Člen 38

1. Odredbodajalec je odgovoren za izvrševanje prihodkov in odhodkov v skladu z načeli dobrega finančnega poslovanja in za zagotavljanje izpolnjevanja zahtev zakonitosti in pravilnosti.

2. Za izvrševanje odhodkov odredbodajalec prevzema proračunske in pravne obveznosti, potrjuje odhodke in odobrava plačila ter izvede priprave za porabo proračunskih sredstev.

3. Izvrševanje prihodkov obsega pripravo ocene terjatev, ugotavljanje pravic do vračila in izdajo nalogov za izterjavo. Kadar je to primerno, vključuje tudi odstop od ugotovljenih pravic.

4. Odredbodajalec vzpostavi minimalne standarde, kot so določeni v finančnih izvedbenih pravilih Eurojusta. Ti minimalni standardi so pripravljeni na podlagi standardov, ki jih določi Komisija za svojo lastno službo, ter ob upoštevanju tveganj v zvezi s poslovnim okoljem in naravo financiranega ukrepa, organizacijsko strukturo ter sistemom in postopki notranjega upravljanja in kontroliranja, ki so primerni za izvajanje njegovih nalog, vključno z naknadnimi preverjanji, kadar je to primerno.

Odredbodajalec v svojih službah vzpostavi strokovno in svetovalno funkcijo, ki mu pomaga obvladovati tveganja, povezana z njegovimi aktivnostmi.

5. Pred odobritvijo postopka osebja, razen člana osebja, ki je začel postopek, preveri operativne in finančne vidike. Začetek ter predhodno in naknadno preverjanje postopka so ločene funkcije.

6. Odredbodajalec mora hraniti dokazila v zvezi s poslovanjem še pet let od datuma sklepa o podelitvi razrešnice v zvezi z izvrševanjem proračuna. Osební podatki, vsebovani v dokazilih, se, če je mogoče, izbrišejo, če ti podatki niso nujni za potrebe razrešnice glede proračuna, proračunskega nadzora in revizije. V vsakem primeru se uporabljajo podrobna pravila o varstvu podatkov iz Sklepa Eurojusta ter poslovnika o obdelavi in varstvu osebnih podatkov.

Člen 39

1. Razume se, da začetek postopka iz člena 38(5) pomeni vse postopke za pripravo aktov o izvrševanju proračuna, ki jih sprejmejo pristojni odredbodajalci iz členov 33 in 34.

2. Razume se, da predhodno preverjanje postopkov iz člena 38(5) pomeni vse predhodne nadzore, ki jih vzpostavi pristojni odredbodajalec za preverjanje operativnih in finančnih vidikov.

3. Za vsak postopek se izvede vsaj eno predhodno preverjanje. Namen tega preverjanja je ugotoviti:

(a) ali so odhodki pravilni in skladni z ustreznimi določbami;

(b) ali se uporablja načelo dobrega finančnega poslovanja iz člena 25.

Za namen predhodnega preverjanja lahko pristojni odredbodajalec šteje, da niz podobnih posebnih poslov, povezanih z rednimi izdatki za plače in pokojnine ter za povračila stroškov službenih potovanj in zdravstvenih stroškov, predstavlja en sam postopek.

V primeru iz drugega pododstavka pristojni odredbodajalec izvede ustrezno naknadno preverjanje, odvisno od njegove ocene tveganja, v skladu z odstavkom 4.

4. Namen naknadnih preverjanj dokumentov in, kadar je to primerno, preverjanj na kraju samem je preveriti, če se postopki, ki se financirajo iz proračuna, pravilno izvajajo in zlasti če se upoštevajo merila iz odstavka 3. Ta preverjanja se lahko izvajajo na podlagi vzorcev z uporabo analize tveganj.

5. Za izvajanje preverjanj iz odstavkov 2 in 4 so odgovorni drugi uradniki oziroma drugo osebje, kakor za izvajanje nalog iz odstavka 1, prav tako pa jim ne smejo biti podrejeni.

6. Vse osebje, ki je odgovorno za kontroliranje finančnega poslovanja, mora biti ustrezno usposobljeno. Upoštevati mora tudi poseben kodeks o strokovnem ravnanju, ki ga sprejme Eurojust in ki temelji na standardih, ki jih določi Komisija za svoje lastne službe.

Člen 40

1. Odredbodajalec poroča kolegiju o izvajanju svojih nalog v obliki letnega poročila o delu, skupaj s finančnimi in poslovnimi informacijami, ki potrjujejo, da informacije, vsebovane v poročilu, predstavljajo resnično in pošteno sliko, razen če je v morebitnih pridržkih, povezanih z opredeljenimi področji prihodkov in odhodkov, navedeno drugače.

To letno poročilo o delu opisuje rezultate njegovih dejavnosti glede na cilje, zastavljene za dejavnosti, ki niso povezane z zadevami, tveganja, povezana s temi dejavnostmi, uporabo zagotovljenih sredstev ter uspešnost in učinkovitost sistema notranjega kontroliranja. Notranji revizor v smislu člena 71 se seznani z letnim poročilom o delu in vsemi drugimi ugotovljenimi informacijami.

2. Kolegij vsako leto najpozneje do 15. junija organu za izvrševanje proračuna in Računskemu sodišču pošlje analizo in oceno letnega poročila o delu odredbodajalca za preteklo proračunsko leto. Ta analiza in ocena se vključita v letno poročilo Eurojusta v skladu z določbami Sklepa Eurojusta.

Člen 41

Vsak član osebja, ki sodeluje pri finančnem poslovanju in nadzoru poslov ter meni, da je odločitev, ki jo mora na zahtevo svojega nadrejenega izvesti ali potrditi, nepravilna ali v nasprotju z načeli dobrega finančnega poslovanja ali strokovnimi pravili, ki jih mora spoštovati, pisno obvesti upravnega direktorja ter, če ta v razumnem roku ne ukrepa, komisijo iz člena 47(4) in kolegij. V primeru nezakonitega ravnanja, goljufije ali korupcije, ki bi lahko škodovala interesom Skupnosti, obvesti organe in telesa, določena na podlagi veljavne zakonodaje.

Člen 42

Kadar se pooblastila za izvrševanje proračuna prenesejo ali nadalje prenesejo v skladu s členom 34, se za odredbodajalce na podlagi prenosa ali nadaljnjega prenosa smiselno uporabljata člen 34 ter člen 38(1), (2) in (3).

Oddelek 3 – Računovodja

Člen 43

1. Kolegij imenuje računovodjo, za katerega veljajo Kadrovske predpisi in ki je pri opravljanju svojih nalog funkcionalno neodvisen. V Eurojustu je odgovoren za:

(a) pravilno izvajanje plačil, pobiranje prihodkov in izterjavo zneskov, pripoznanih kot terjatve;

(b) pripravo in predložitev poročil v skladu z naslovom VII;

(c) vodenje knjig v skladu z naslovom VII;

(d) izvajanje, v skladu z naslovom VII, računovodskih pravil in metod ter kontnega načrta v skladu z določbami, ki jih sprejme računovodja Komisije;

(e) določitev in potrjevanje računovodskih sistemov in, kadar je to primerno, potrjevanje sistemov, ki jih določi odredbodajalec za dajanje ali utemeljevanje računovodskih informacij; računovodja je pooblaščen za preverjanje upoštevanja meril potrjevanja;

(f) vodenje zakladnice.

2. Računovodja pridobi vse informacije, potrebne za pripravo poročil, ki nudijo resnično sliko sredstev Eurojusta in izvrševanja proračuna, od odredbodajalca, ki jamči njihovo zanesljivost.

2a. Preden upravni direktor poročila sprejme, da računovodja k njim soglasje in s tem potrdi, da ima zadostno zagotovilo, da poročila predstavljajo resnično in pošteno sliko finančnega stanja Eurojusta.

V ta namen se računovodja prepriča, da so poročila pripravljena v skladu z računovodskimi pravili, metodami in uveljavljenimi računovodskimi sistemi ter da so vključeni vsi prihodki in odhodki.

Odredbodajalec posreduje vse informacije, ki jih računovodja potrebuje za izpolnitev svojih nalog.

Odredbodajalec ostaja polno odgovoren za pravilno uporabo sredstev, ki jih upravlja, kot tudi za zakonitost in pravilnost izdatkov pod svojim nadzorom.

2b. Računovodja je pooblaščen za preverjanje prejetih informacij ter za izvedbo vseh nadaljnjih preverjanj, za katere meni, da so nujni za njegovo soglasje k poročilom.

Računovodja po potrebi izrazi pridržke, pri čemer natančno pojasni naravo in področje teh pridržkov.

2c. Računovodja Eurojusta da soglasje k zaključnemu računu in ga pošlje računovodji Komisije.

3. Ob upoštevanju odstavka 4 tega člena in člena 44 je za upravljanje z denarnimi sredstvi in njihovimi ustrezniki pooblaščen izključno računovodja. Odgovoren je tudi za njihovo hrambo.

4. Računovodja lahko, kadar je to nujno za izvajanje njegovih nalog, pri opravljanju le-teh nekatere prenese na podrejeno osebo, za katerega veljajo Kadrovske predpisi. Računovodja vnaprej obvesti odredbodajalca, kadar je to predvideni postopek.

5. Odločba o prenosu določa naloge, zaupane podrejenim, ter njihove pravice in obveznosti.

Oddelek 4 – Vodja blagajne predplačil

Člen 44

Če se izkaže za nujno za plačila majhnih zneskov in za pobiranje drugih prihodkov iz člena 5, se lahko vzpostavi blagajniška knjiga predplačil, za katero sredstva zagotavlja računovodja in za katero so odgovorni vodje blagajn predplačil, ki jih imenuje računovodja.

Najvišji znesek za vsako postavko odhodkov ali prihodkov, ki ga lahko plača vodja blagajne predplačil tretjim osebam, ne sme presegati zneska, določenega v finančnih izvedbenih pravilih Eurojusta za vsako postavko odhodkov ali prihodkov.

Plačila z računa izločenih sredstev se lahko izvršijo z bančnim nakazilom, vključno s sistemom neposredne obremenitve iz člena 66 (1a), čekom ali drugimi plačilnimi sredstvi v skladu z navodili, ki jih določi računovodja.

POGLAVJE 3

Odgovornost finančnih udeležencev**Oddelek 1 – Splošna pravila****Člen 45**

1. Brez poseganja v disciplinske ukrepe lahko prenos ali nadaljnji prenos nalog na odredbodajalce na podlagi prenosa ali nadaljnjega prenosa kadar koli začasno ali dokončno prekliče organ, ki jih je imenoval.

Odredbodajalec lahko kadar koli umakne svoje soglasje za določen nadaljnji prenos.

2. Brez poseganja v disciplinske ukrepe lahko kolegij računovodji kadar koli začasno ali dokončno prepove izvajanje nalog.

Kolegij imenuje začasnega računovodjo.

3. Brez poseganja v disciplinske ukrepe lahko računovodja vodjem blagajn predplačil kadar koli začasno ali dokončno prepove izvajanje nalog.

Člen 46

1. Določbe tega poglavja ne posegajo v kazensko odgovornost, ki jo imajo lahko odredbodajalec in osebe iz člena 45 po veljavni nacionalni zakonodaji ter veljavnih določbah za zaščito finančnih interesov Skupnosti in za boj proti korupciji uradnikov Skupnosti ali uradnikov držav članic.

2. Vsak odredbodajalec, računovodja ali vodja blagajne predplačil je disciplinsko in odškodninsko odgovoren v skladu s Kadrovskimi predpisi, brez poseganja v člene 47, 48 in 49. V primeru nezakonitega ravnanja, goljufije ali korupcije, ki lahko škoduje interesom Skupnosti, se zadeva predloži organom in telesom, imenovanim na podlagi veljavne zakonodaje.

Oddelek 2 – Pravila, ki se uporabljajo za odredbodajalca in odredbodajalce na podlagi prenosa ali nadaljnjega prenosa

Člen 47

1. Odredbodajalec je odškodninsko odgovoren v skladu s Kadrovskimi predpisi.

1a. Obveznost plačila odškodnine velja zlasti, če:

(a) odredbodajalec, bodisi namenoma ali iz hude malomarnosti, ugotovi pravice do vračila ali izdaja naloge za izterjavo, odobrava izdatke ali podpisuje odredbe za plačilo, ne da bi upošteval to uredbo in finančna izvedbena pravila Eurojusta.

(b) odredbodajalec, bodisi namenoma ali iz hude malomarnosti, ne pripravi dokumenta o ugotovitvi terjatve, ne izda naloga za izterjavo ali ga izda prepozno ali pa prepozno izda odredbo za plačilo, s čimer povzroči, da lahko tretje osebe vložijo civilno tožbo proti Eurojustu.

2. Odredbodajalec na podlagi prenosa ali nadaljnjega prenosa, ki meni, da je odločitev, ki je v njegovi pristojnosti, nepravilna ali v nasprotju z načeli dobrega finančnega poslovanja, pisno obvesti organ, ki je nanj prenesel naloge. Če organ, ki je nanj prenesel naloge, da odredbodajalcu na podlagi prenosa ali nadaljnjega prenosa utemeljeno pisno navodilo, naj sprejme zadevno odločitev, jo mora odredbodajalec izvršiti in zanj ni odgovoren.

3. V primeru prenosa nalog odredbodajalec ostane odgovoren za uspešnost in učinkovitost vzpostavljenih sistemov notranjega upravljanja in kontroliranja ter za izbiro odredbodajalca na podlagi prenosa.

4. Posebna komisija za finančne nepravilnosti, ki jo ustanovi Komisija v skladu s členom 66(4) splošne finančne uredbe, ima v zvezi z Eurojustom iste pristojnosti kakor v zvezi s službami Komisije, razen če se kolegij ne odloči ustanoviti funkcionalno neodvisno komisijo ali sodelovati v skupni komisiji, ki jo ustanovi več organov Skupnosti. Za zadeve, ki jih predloži Eurojust, posebna komisija za finančne nepravilnosti, ki jo ustanovi Komisija, vključuje enega uslužbenca organa Skupnosti.

Na podlagi mnenja te komisije se upravni direktor odloči, ali bo začel disciplinski postopek ali postopek za plačilo odškodnine. Če komisija odkrije sistemske težave, pošlje poročilo s priporočili odredbodajalcu in notranjemu revizorju Komisije. Če se mnenje nanaša na upravnega direktorja, komisija pošlje poročilo kolegiju in notranjemu revizorju Komisije. Upravni direktor se v svojem letnem poročilu o delu v anonimni obliki sklicuje na mnenja komisije in navede sprejete nadaljnje ukrepe.

5. Od vsakega člana osebja se lahko zahteva, da v celoti ali delno nadomesti morebitno škodo, ki jo je utrpel Eurojust zaradi hujše kršitve med ali v zvezi z izvajanjem njegovih nalog v skladu s Kadrovskimi predpisi.

Ko so končane formalnosti, ki so za disciplinske zadeve določene v Kadrovskih predpisih, pristojni organ za imenovanja sprejme utemeljeno odločitev.

Oddelek 3 – Pravila, ki se uporabljajo za računovodje in vodje blagajn predplačil

Člen 48

Računovodja je lahko disciplinsko in odškodninsko odgovoren, kakor je določeno v Kadrovskih predpisih, zlasti:

- (a) če izgubi ali poškoduje denarna in druga sredstva ter dokumentacijo, ki jo vodi, ali iz malomarnosti povzroči njihovo izgubo ali poškodovanje;
- (b) če spremeni bančne račune ali poštne žiro račune, ne da bi o tem vnaprej obvestil odredbodajalca;
- (c) če povrne ali plača zneske, ki niso v skladu z ustreznim nalogom za izterjavo ali odredbo za plačilo;
- (d) če ne pobere zapadlih prihodkov.

Člen 49

Vodja blagajne predplačil je lahko disciplinsko in odškodninsko odgovoren, kakor je določeno v Kadrovskih predpisih, zlasti:

- (a) če izgubi ali poškoduje denarna in druga sredstva ter dokumentacijo, ki jo vodi, ali iz malomarnosti povzroči njihovo izgubo ali poškodovanje;
- (b) če ne more predložiti ustreznih dokazil za plačila, ki jih je izvršil;
- (c) če izvrši plačila drugim osebam, kot so do njih upravičene;
- (d) če ne pobere zapadlih prihodkov.

POGLAVJE 4

Prihodki

Oddelek 1 – Splošne določbe

Člen 50

Eurojust predloži Komisiji zahteve za plačilo za celotno subvencijo Skupnosti ali njen del na podlagi člena 15(5), pod pogoji in v časovnih presledkih, za katere se dogovori s Komisijo.

Člen 51

Sredstvom, ki jih Komisija plača Eurojustu kot subvencijo, se pripišejo obresti v korist splošnega proračuna.

Oddelek 2 – Ocena terjatev

Člen 52

Oceno terjatve najprej pripravi odredbodajalec, pristojen za ukrep ali stanje, na podlagi katerega lahko nastane ali se spremeni znesek, dolgovan Eurojustu.

Oddelek 3 – Pripoznanje terjatev

Člen 53

1. Pripoznanje terjatve je dejanje, s katerim odredbodajalec ali odredbodajalec na podlagi prenosa:

- (a) preveri, ali dolg obstaja;
- (b) ugotovi ali preveri resničnost in znesek dolga;
- (c) preveri pogoje, pod katerimi je dolg zapadel.

2. Vsako nedvoumno ugotovljeno in zapadlo terjatev v fiksnem znesku je treba pripoznati z nalogom za izterjavo, ki se da računovodji skupaj z opominom dolžniku. Oba dokumenta pripravi in pošlje pristojni odredbodajalec.

3. Pogodbe in sporazumi o donacijah, ki jih sklene Eurojust, predvidevajo, da se vsakemu dolgu, ki ni poplačan v roku, določenem v opominu dolžniku, pripišejo obresti v skladu s pravili za izvajanje splošne finančne uredbe. Pogoj, pod katerim se Eurojustu dolgujejo zamudne obresti, vključno s stopnjo za zamudne obresti, se izrecno navedejo v pogodbah in sporazumih o donacijah.

4. V ustrezno utemeljenih primerih se lahko določene postavke običajnih prihodkov pripoznajo začasno.

Začasno pripoznanje vključuje izterjavo več posameznih zneskov, ki jih zato ni treba pripoznati posamično.

Pred koncem proračunskega leta odredbodajalec popravi začasno pripoznane zneske in tako zagotovi njihovo skladnost z dejansko pripoznanimi terjatvami.

Oddelek 4 – Odobritev izterjave

Člen 54

Odobritev izterjave je dejanje, s katerim pristojni odredbodajalec z izdajo naloga za izterjavo da navodilo računovodji, naj izterja pripoznano terjatev.

Oddelek 5 – Izterjava

Člen 55

1. Nepravilno plačani zneski se izterjajo.

2. Računovodja ukrepa na podlagi nalogov za izterjavo terjatev, ki jih je pravilno pripoznal odredbodajalec ali pristojni odredbodajalec. Pri tem ravna s potrebno skrbnostjo, da zagotovi, da Eurojust prejme svoje prihodke in da so njegove pravice varovane.

3. Kadar se pristojni odredbodajalec namerava odpovedati ali delno odpovedati izterjavi pripoznane terjatve, zagotovi, da je odpoved pravilna in skladna z načelom dobrega finančnega poslovanja in sorazmernosti.

Takšna odpoved se izvede z ustrezno utemeljeno odločbo odredbodajalca. Odredbodajalec lahko pooblastilo za tako odločbo prenese samo za terjatve, nižje od 5 000 EUR.

V odločbi o odpovedi izterjavi se navede ukrepe za zagotovitev izterjave ter pravna in dejanska vprašanja, na katerih temelji.

4. Pristojni odredbodajalec odpiše pripoznano terjatev, kadar se na podlagi ugotovljene napake v zvezi s pravnim ali dejanskim vprašanjem izkaže, da terjatev ni bila pravilno pripoznana. Takšen odpis se izvede z odločbo pristojnega odredbodajalca in mora biti ustrezno utemeljen.

5. Pristojni odredbodajalec popravi znesek ugotovljenega dolga navzgor ali navzdol, kadar je popravek zneska dolga potreben zaradi ugotovljene stvarne napake, pod pogojem, da ta popravek ne zahteva izgube ugotovljene pravice Eurojusta. Takšen popravek se izvede z odločbo pristojnega odredbodajalca in mora biti ustrezno utemeljen.

Člen 56

1. Ko računovodja dejansko izterja dolgovani znesek, ga vknjiži in o tem obvesti pristojnega odredbodajalca.

2. Za vsako izvršeno gotovinsko plačilo se računovodji izda potrdilo.

Člen 57

1. Če dejanska izterjava ne nastopi do roka plačila, določenega v opominu dolžniku, računovodja obvesti pristojnega odredbodajalca in nemudoma začne postopek za izvršitev izterjave z vsemi pravnimi sredstvi, ki so mu na voljo, vključno s pobotom, kadar je to primerno, in če to ni mogoče, s prisilno izterjavo.

2. Računovodja izterja zneske s pobotom ustreznih terjatev, ki jih ima Eurojust do katerega koli dolžnika, ki ima sam nedvoumno in zapadlo terjatev do Eurojusta v fiksnem znesku, pod pogojem, da je pobot pravno mogoč.

Člen 58

Računovodja lahko v sodelovanju s pristojnim odredbodajalcem rok za plačilo podaljša samo na pisno prošnjo dolžnika, ki je primerno obrazložena, pod pogojem, da sta izpolnjena naslednja pogoja:

- (a) dolžnik se zaveže, da bo plačal obresti po obrestni meri, določeni v členu 86 pravil za izvajanje splošne finančne uredbe, za celotno obdobje podaljšanja od datuma, določenega v opominu dolžniku;
- (b) za zaščito pravic Eurojusta dolžnik predloži finančno garancijo, ki pokriva tako znesek glavnice kot obresti.

Člen 58a

Računovodja vodi seznam zneskov, ki jih je treba izterjati, na katerem so pravice Eurojusta združene glede na datum izdaje naloga za izterjavo. Prav tako navede odločbe o odpovedi ali delni odpovedi izterjavi ugotovljenih zneskov. Seznam se doda v poročilo Eurojusta o upravljanju proračuna in finančnem poslovanju.

Eurojust izdela seznam svojih pravic z navedbo imen dolžnikov in zneska dolga, kadar je dolžniku odrejeno plačilo s sodno odločbo, ki je pravnomočna, in kadar eno leto po njenem izreku še ni bilo izvršeno nobeno plačilo ali nobeno večje plačilo. Seznam se objavi ob upoštevanju ustrezne zakonodaje o varstvu podatkov.

Člen 58b

Za pravice Eurojusta v zvezi s tretjimi osebami in za pravice tretjih oseb v zvezi z Eurojustom velja zastaralni rok pet let, ki se določi v pogodbah in sporazumih o donacijah, ki jih sklene Eurojust.

Oddelek 6 – Posebna določba, ki se uporablja za pristojbine in stroške**Člen 59**

Kadar Eurojust pobira pristojbine in stroške iz člena 5(a), na začetku vsakega proračunskega leta pripravi skupno začasno oceno takih pristojbin in stroškov.

Kadar so pristojbine in stroški v celoti določeni z zakonodajo ali sklepi kolegija, se lahko odredbodajalec vzdrži izdaji nalogov za izterjavo in, potem ko je pripoznal terjatev, neposredno pripravi opomine dolžniku. V tem primeru se evidentirajo vse podrobnosti o pravici Eurojusta. Računovodja vodi seznam vseh opominov dolžniku ter število opominov dolžniku in celotni znesek poda v poročilu Eurojusta o upravljanju proračuna in finančnem poslovanju.

Kadar Eurojust uporablja ločen sistem fakturiranja, računovodja redno oziroma vsaj vsak mesec vknjiži kumulativni znesek prejetih pristojbin in stroškov.

Eurojust praviloma opravi storitve na podlagi nalog, ki so mu zaupane, šele, ko je ustrezna pristojbina ali strošek plačana v celoti. Če storitev izjemoma opravi brez predhodnega plačila ustreznega stroška ali pristojbine, se uporabljajo oddelki 3, 4 in 5 tega poglavja.

POGLAVJE 5**Odhodki****Člen 60**

1. Vse odhodkovne postavke se prevzamejo kot obveznost, potrdijo, odobrijo in plačajo.

2. Vsak prevzem obveznosti za odhodke sledi sklepu o financiranju. To ne velja za delo, povezano z zadevami.

3. Program dela Eurojusta je enakovreden sklepu o financiranju za dejavnosti, ki jih pokriva, če so te jasno določene in če so natančno obrazložena osnovna merila. Program dela obsega podrobne cilje in kazalce uspešnosti.

4. Proračunska sredstva za upravo se lahko porabijo brez predhodnega sklepa o financiranju.

Oddelek 1 – Prevzem obveznosti za odhodke**Člen 61**

1. Proračunska obveznost je postopek rezervacije proračunskih sredstev, potrebnih za pokritje poznejših plačil za poravnavo pravne obveznosti.

2. Pravna obveznost je dejanje, s katerim pristojni odredbodajalec prevzame ali ugotovi obveznost, ki ima za posledico bremenitev proračuna.

3. Proračunska obveznost je posamezna, kadar sta upravičenec in znesek odhodkov znana.

4. Proračunska obveznost je celotna, kadar vsaj eden od elementov, potrebnih za ugotovitev posamezne obveznosti, še ni znan.

5. Proračunska obveznost je začasna, kadar je namenjena za pokrivanje rutinskih upravnih izdatkov in bodisi znesek ali končni upravičenec ni dokončno znan.

Začasna proračunska obveznost se izvršuje bodisi s prevzemom ene ali več posameznih pravnih obveznosti, na podlagi katerih nastane pravica do poznejših plačil, ali v izjemnih primerih, povezanih z izdatki za kadrovske zadeve, neposredno s plačili.

Člen 62

1. Za vsak ukrep, ki lahko povzroči izdatke v breme proračuna, mora pristojni odredbodajalec najprej prevzeti proračunsko obveznost, preden prevzame pravno obveznost do tretjih oseb.

2. Celotne proračunske obveznosti zajemajo skupne stroške ustreznih posameznih pravnih obveznosti, prevzetih do 31. decembra leta N + 1.

Posamezne pravne obveznosti, ki se nanašajo na posamezne ali začasne proračunske obveznosti, se prevzame do 31. decembra leta N.

Na koncu obdobja iz prvega in drugega pododstavka pristojni odredbodajalec razveljavi neporabljene pravice porabe.

3. Za prevzete pravne obveznosti za ukrepe, ki trajajo več kakor eno proračunsko leto, in ustrezne proračunske obveznosti se, razen v primeru odhodkov za zaposlene, končni datum za izvršitev določi v skladu z načelom dobrega finančnega poslovanja.

Od vseh delov teh obveznosti, ki niso izvršeni v šestih mesecih po tem končnem datumu, se odstopi v skladu s členom 11.

Odobritev zneska proračunske obveznosti, ki je enak pravni obveznosti, za katero v obdobju treh let po podpisu pravne obveznosti ni bilo izvršeno nobeno plačilo v smislu člena 67, se razveljavi.

Člen 63

Pri sprejemanju proračunske obveznosti pristojni odredbodajalec zagotovi, da:

- (a) odhodek bremeni ustrezno proračunsko postavko;
- (b) so proračunska sredstva na voljo;
- (c) je odhodek v skladu s finančnimi pravili Eurojusta;
- (d) je izpolnjeno načelo dobrega finančnega poslovanja.

Oddelek 2 – Potrditev odhodkov

Člen 64

Potrditev odhodkov je dejanje, s katerim pristojni odredbodajalec:

- (a) potrdi, da je upnik upravičen do prejemka;
- (b) preveri pogoje, v katerih plačilo zapade;
- (c) ugotovi ali preveri resničnost in znesek zahtevka.

Člen 65

1. Potrditev odhodkov temelji na dokazilih, ki potrjujejo upravičenost upnika na podlagi izjave o dejansko opravljenih storitvah, dejansko dobavljenem blagu ali dejansko izvedenih delih ali na podlagi drugih dokumentov, ki utemeljujejo plačilo.

2. Sklep o potrditvi se izrazi tako, da pristojni odredbodajalec podpiše zaznamek „odobreno za plačilo“.

3. Če sistem ni računalniško podprt, ima zaznamek „odobreno za plačilo“ obliko žiga, prek katerega se podpiše pristojni odredbodajalec. V računalniško podprtem sistemu ima zaznamek „odobreno za plačilo“ obliko potrditve s pomočjo osebnega gesla pristojnega odredbodajalca.

Oddelek 3 – Odobritev odhodkov

Člen 66

1. Odobritev odhodkov je dejanje, s katerim pristojni odredbodajalec z izdajo odredbe za plačilo da navodilo računovodji, naj plača odhodkovno postavko, ki jo je potrdil.

1a. Kadar so občasna plačila izvršena za opravljene storitve, vključno s storitvami najemanja, ali za dobavljeno blago in so skladna z analizo tveganj, lahko odredbodajalec odredi uporabo sistema neposredne obremenitve.

2. Odredbo za plačilo pristojni odredbodajalec opremi z datumom in podpiše ter pošlje računovodji. Dokazila hrani pristojni odredbodajalec v skladu s členom 38(6).

3. Po potrebi se odredbi za plačilo, poslani računovodji, priloži dokument, ki potrjuje, da je blago evidentirano v evidenci iz člena 90(1).

Oddelek 4 – Plačilo odhodkov

Člen 67

1. Plačilo se izvrši ob predložitvi dokazila, da je bil ustrezni ukrep izveden v skladu z določbami temeljnega akta v smislu člena 49 splošne finančne uredbe ali pogodbe ali sporazuma o donaciji, in zajema enega od naslednjih postopkov:

- (a) plačilo celotnega dolgovanega zneska;
- (b) plačilo dolgovanega zneska na katerega koli od naslednjih načinov:
 - (i) predfinanciranje, ki se lahko razdeli na več plačil;
 - (ii) eno ali več vmesnih plačil;
 - (iii) izplačilo preostanka dolgovanih zneskov.

Predfinanciranje se v celoti ali delno upošteva pri vmesnih plačilih.

Celotno predfinanciranje in vmesna plačila se upoštevajo pri izplačilu preostankov.

2. V poročilih je treba ob plačilu razlikovati med različnimi vrstami plačil iz odstavka 1.

Člen 68

Plačilo odhodkov izvrši računovodja v okviru razpoložljivih sredstev.

Oddelek 5 – Roki za izvršitev odhodkov

Člen 69

Potrditev, odobritev in plačilo odhodkov morajo biti izvedeni v rokih, določenih v pravilih za izvajanje splošne finančne uredbe, in v skladu z določbami teh pravil.

POGLAVJE 6

Sistemi informacijske tehnologije

Člen 70

Kadar se prihodki in odhodki upravljajo prek računalniških sistemov, se dokumenti lahko podpisujejo z računalniško podprtim ali elektronskim postopkom.

POGLAVJE 7

Notranji revizor

Člen 71

Eurojust vzpostavi funkcijo notranje revizije. Notranji revizor je imenovan in izvaja svoja pooblastila v skladu s členom 38(2) in (3) Sklepa Eurojusta.

Člen 72

1. Notranji revizor svetuje Eurojustu glede obvladovanja tveganj z izdajanjem neodvisnih mnenj o kakovosti sistemov poslovanja in kontrol ter z izdajanjem priporočil za izboljšanje pogojev izvajanja postopkov in za spodbujanje dobrega finančnega poslovanja.

Odgovoren je:

(a) za ocenjevanje ustreznosti in učinkovitosti sistemov notranjega upravljanja ter uspešnosti služb pri izvajanju programov in ukrepov glede na tveganja, povezana z njimi; ter

(b) za ocenjevanje uspešnosti in učinkovitosti sistemov notranjega kontroliranja in notranje revizije, ki se uporabljajo za vsako operacijo izvrševanja proračuna.

2. Notranji revizor izvaja te naloge za vse dejavnosti in službe Eurojusta. Ima popoln in neomejen dostop do vseh informacij, ki jih potrebuje za izvajanje svojih nalog.

3. Notranji revizor o svojih ugotovitvah in priporočilih poroča kolegiju in upravnemu direktorju. Slednja zagotovita ukrepanje na podlagi priporočil, izdanih pri revizijah.

4. Notranji revizor Eurojustu tudi predloži letno notranje revizijsko poročilo, v katerem med drugim navede število in vrsto opravljenih notranjih revizij, priporočila in sprejete ukrepe na podlagi teh priporočil. V tem letnem poročilu tudi navede morebitne sistemske probleme, ki jih je odkrila posebna komisija, ustanovljena na podlagi člena 66(4) splošne finančne uredbe.

5. Eurojust vsako leto pošlje organu, odgovornemu za razrešnico, in Komisiji poročilo, ki ga pripravi upravni direktor in v katerem povzame število in vrsto notranjih revizij, ki jih je opravil notranji revizor, priporočila in sprejete ukrepe na podlagi teh priporočil.

6. Ta člen ne velja za delo in dokumente, povezane z zadevami.

Člen 73

Odgovornost notranjega revizorja za ukrepe, sprejete pri izvajanju njegovih nalog, se določi v finančnih izvedbenih pravilih Eurojusta v skladu s členom 87 splošne finančne uredbe.

NASLOV V

JAVNA NAROČILA

Člen 74

1. Za javna naročila se uporabljajo ustrezne določbe splošne finančne uredbe in pravil za izvajanje splošne finančne uredbe ob upoštevanju odstavkov 4 do 7 tega člena.

2. Eurojust je lahko na svojo zahtevo kot naročnik vključen v dodeljevanje naročil Komisije ali medinstitucionalnih naročil ter v dodeljevanje naročil drugih organov Skupnosti.

3. Eurojust sodeluje v skupni centralni bazi podatkov, ki jo vzpostavi in upravlja Komisija na podlagi člena 95 splošne finančne uredbe.

4. Eurojust lahko sklene pogodbo, brez zatekanja k postopku javnega naročanja, s Komisijo, medinstitucionalnimi uradi in Prevajalskim centrom za organe Evropske unije, ustanovljenem z Uredbo Sveta (ES) št. 2965/94 ⁽¹⁾, za dobavo blaga, op-ravljanje storitev ali izvajanje del, ki ga nudijo slednji.

5. Eurojust je upravičen, da sodeluje v postopkih javnih naročil države gostiteljice ali mednarodne organizacije, ali je vanje vključen, pod pogojem, da v postopkih javnih naročil uporabljajo standarde, ki zagotavljajo jamstva, ustrezna medna-rodno sprejetim standardom, zlasti v zvezi s preglednostjo, nediskriminacijo in preprečevanjem navzkrižja interesov.

Samo upravni direktor ima pooblastila za prepoznavanje ustreznosti jamstev mednarodno sprejetim standardom.

6. Za uporabo člena 101 splošne finančne uredbe javni razpisi predvideva, da lahko Eurojust pred podpisom pogodbe bodisi odstopi od naročila ali razveljavi postopek dodelitve naročila, ne da bi bili kandidati ali ponudniki upravičeni zahte-vati kakršno koli odškodnino.

7. Za uporabo člena 103 splošne finančne uredbe javni razpisi, ki jih sproži Eurojust, predvidevajo, da lahko začasno ustavi postopek in sprejme vse potrebne ukrepe, vključno z razveljavitvijo postopka pod pogoji iz tega člena.

Za uporabo člena 103 splošne finančne uredbe pogodbe, ki jih Eurojust sklene z gospodarskimi subjekti, določajo, da lahko sprejme ukrepe, določene v tem členu, pod pogoji iz tega člena.

NASLOV VA

PROJEKTI Z ZNATNIMI PRORAČUNSKIMI POSLEDICAMI

Člen 74a

Kolegij čim prej obvesti organ za izvrševanje proračuna o svojem namenu izvajati kakršen koli projekt, ki bi finančno znatno vplival na zagotavljanje njegovega administrativnega

proračuna, zlasti za projekte glede nepremičnin, kot so najem ali nakup stavbnih objektov. O tem obvesti Komisijo.

Če katera koli izpostava organa za izvrševanje proračuna name-rava izdati mnenje, v dveh tednih po prejemu informacij o projektu uradno obvesti Eurojust o svoji nameri, da mu izda tako mnenje. Če odgovora ni, lahko Eurojust nadaljuje načrto-vani postopek.

To mnenje se v skladu z drugim odstavkom posreduje Eurojustu v štirih tednih od uradnega obvestila.

NASLOV VB

STROKOVNJAKI

Člen 74b

Člen 265a pravil za izvajanje splošne finančne uredbe se smiselno uporablja za izbor strokovnjakov. Taki strokovnjaki so plačani na podlagi fiksnega zneska za pomoč Eurojustu, zlasti pri vrednotenju predlogov in vlog za donacijo ali razpisov za naročila, ter za zagotavljanje tehnične pomoči pri spremljanju in končni oceni projektov. Eurojust lahko uporablja sezname, ki jih pripravi Komisija ali drugi organi Skupnosti.

NASLOV VI

DONACIJE, KI JIH DODELUJE EUROJUST

Člen 75

1. Kadar Eurojust dodeljuje donacije javnim organom za opravljanje nalog Eurojusta v skladu s členom 3 Sklepa Eurojusta, za opravljanje nalog Evropske pravosodne mreže v skladu s členom 26(2)(b) Sklepa Eurojusta ali na podlagi prenosa Komisije po členu 54(2)(b) splošne finančne uredbe, se uporabljajo ustrezna načela splošne finančne uredbe in pravil za izva-janje splošne finančne uredbe ob upoštevanju odstavkov 2 in 3 tega člena.

2. Donacije urejajo pisni sporazumi med Eurojustom in upravičencem.

3. Za uporabo člena 119(2) splošne finančne uredbe spora-zumi o donacijah, ki jih sklene Eurojust, določajo, da lahko začasno ustavi, zniža ali prekine donacijo v primerih, pred-videnih v členu 183 pravil za izvajanje splošne finančne uredbe, potem ko se upravičencu da možnost, da predloži svoje pripombe.

⁽¹⁾ UL L 314, 7.12.1994, str. 1.

NASLOV VII

PRIPRAVA ZAKLJUČNEGA RAČUNA IN RAČUNOVODSTVO

POGLAVJE 1

Priprava zaključnega računa

Člen 76

Zaključni račun Eurojusta zajema:

- (a) računovodske izkaze Eurojusta;
- (b) poročila o izvrševanju proračuna.

Zaključnemu računu Eurojusta se priloži poročilo o upravljanju proračuna in finančnem poslovanju med letom. Poročilo med drugim navaja stopnjo izvrševanja proračunskih sredstev skupaj s povzetkom informacij o prenosih proračunskih sredstev med različnimi proračunskimi postavkami.

Člen 77

Zaključni račun mora biti skladen s pravili, točen in izčrpen ter predstavljati resnično in pošteno sliko:

- (a) v zvezi z izkazi stanja sredstev in obveznosti, stroškov in prihodkov, pravic in obveznosti, ki niso prikazane kot sredstva ali obveznosti, ter denarnega toka;
- (b) v zvezi s poročili o izvrševanju proračuna, prihodkov in odhodkov.

Člen 78

Računovodski izkazi se pripravijo v skladu s splošno sprejetimi računovodskimi načeli, določenimi v pravilih za izvajanje splošne finančne uredbe, in sicer:

- (a) časovne neomejenosti delovanja;
- (b) varnega poslovanja;
- (c) dosledne uporabe računovodskih metod;
- (d) primerljivosti informacij;
- (e) pomembnosti;
- (f) nedovoljene neto izravnave;

(g) vsebine nad obliko;

(h) računovodstva na podlagi nastanka poslovnega dogodka.

Člen 79

1. V skladu z načelom računovodstva na podlagi nastanka poslovnega dogodka računovodski izkazi prikazujejo stroške in prihodke za proračunsko leto ne glede na datum plačila ali izterjave.

2. Vrednost sredstev in obveznosti se določi v skladu s pravili vrednotenja, določenimi z računovodskimi metodami iz člena 132 splošne finančne uredbe.

Člen 80

1. Računovodski izkazi so predstavljeni v eurih in zajemajo:

- (a) bilanco stanja in izkaz poslovnega izida, ki predstavljata sredstva in obveznosti ter finančno stanje in poslovni izid na dan 31. decembra preteklega leta; predstavljena sta v skladu s strukturo, določeno z Direktivo Sveta o zaključnih računih posameznih vrst družb, vendar ob upoštevanju posebne narave dejavnosti Eurojusta;
- (b) izkaz denarnega toka, ki prikazuje zneske, izterjane in izplačane med letom, ter končno stanje zakladnice;
- (c) izkaz gibanja kapitala, ki podrobno prikazuje povečanja in zmanjšanja posamezne postavke računov kapitala med letom.

2. Priloga k računovodskim izkazom dopolnjuje in pojasnjuje informacije, predstavljene v izkazih iz odstavka 1, in daje vse dodatne informacije, predpisane z mednarodno sprejeto računovodsko prakso, kadar so take informacije pomembne za dejavnosti Eurojusta.

Člen 81

Poročila o izvrševanju proračuna so predstavljena v eurih. Zajemajo:

- (a) izkaz realizacije proračuna, ki navaja vse proračunsko poslovanje za leto glede na prihodke in odhodke; struktura predstavitve je enaka kot za sam proračun;

(b) prilogo k izkazu realizacije proračuna, ki dopolnjuje in pojasnjuje informacije v izkazu.

Člen 82

Računovodja pošlje računovodji Komisije in Računskemu sodišču najpozneje do 1. marca naslednjega leta začasni zaključni račun, skupaj s poročilom o upravljanju proračuna in finančnem poslovanju za to računovodsko leto, omenjenem v členu 76 tega sklepa, tako da lahko računovodja Komisije konsolidira zaključne račune, kakor določa člen 128 splošne finančne uredbe.

Računovodja poleg tega pošlje poročilo o upravljanju proračuna in finančnem poslovanju Evropskemu parlamentu in Svetu najpozneje do 31. marca naslednjega leta.

Člen 83

1. V skladu s členom 129(1) splošne finančne uredbe Računsko sodišče najpozneje do 15. junija naslednjega leta pripravi ugotovitve o začasnem zaključnem računu Eurojusta.

2. Ko upravni direktor prejme ugotovitve Računskega sodišča o začasnem zaključnem računu Eurojusta, v skladu s členom 43 pripravi končni zaključni račun Eurojusta na svojo odgovornost in ga pošlje kolegiju, ki nato poda mnenje na ta zaključni račun.

3. Upravni direktor pošlje končni zaključni račun, skupaj z mnenjem kolegija, računovodji Komisije, Računskemu sodišču, Evropskemu parlamentu in Svetu najpozneje do 1. julija naslednjega leta; če ugotovitve Računskega sodišča prejme po 15. juniju, omenjene dokumente pošlje v dveh tednih.

4. Končni zaključni račun Eurojusta, konsolidiran z zaključnim računom Komisije, se objavi v *Uradnem listu Evropskih skupnosti* do 15. novembra v naslednjem proračunskem letu.

5. Upravni direktor pošlje Računskemu sodišču odgovor na ugotovitve v njegovem letnem poročilu najpozneje do 30. septembra naslednjega leta. Istočasno se Komisiji pošljejo odgovori Eurojusta.

POGLAVJE 2

Računovodstvo

Oddelek 1 – Skupne določbe

Člen 84

1. Računovodski sistem Eurojusta je sistem, ki omogoča tako organizacijo proračunskih in finančnih informacij, da je mogoče številke vnašati, arhivirati in evidentirati.

2. Računovodska evidenca se deli na splošno računovodstvo in proračunsko računovodstvo. Računovodska evidenca se vodi v eurih na osnovi koledarskega leta.

3. Postavke v splošnem računovodstvu in proračunskem računovodstvu se sprejmejo ob koncu proračunskega leta, tako da se lahko pripravi zaključni račun iz poglavja 1.

4. Ne glede na odstavka 2 in 3 lahko odredbodajalec vodi tudi analitično evidenco.

Člen 85

Računovodska pravila in metode ter usklajeni kontni načrt, ki jih uporablja Eurojust, sprejme računovodja Komisije v skladu s členom 133 splošne finančne uredbe.

Oddelek 2 – Splošno računovodstvo

Člen 86

Splošno računovodstvo po kronološkem vrstnem redu in na podlagi dvostavnega knjigovodstva evidentira vse dogodke in postopke, ki vplivajo na ekonomsko in finančno stanje ter na sredstva in obveznosti Eurojusta.

Člen 87

1. Promet na računih in saldi se vknjižijo v računovodske knjige.

2. Vse vknjižbe, vključno s prilagoditvami računov, temeljijo na dokazilih, na katera se sklicujejo.

3. Računovodski sistem mora biti tak, da zagotavlja sledenje vseh vknjižb.

Člen 88

Po koncu proračunskega leta in do datuma priprave končnega zaključnega računa računovodja Eurojusta izvede vse popravke, ki niso povezani s plačilom ali izterjavo za navedeno leto, vendar so potrebni za resničen in pošten prikaz zaključnega računa v skladu s pravili.

Oddelek 3 – Proračunsko računovodstvo**Člen 89**

1. Proračunsko računovodstvo omogoča podrobno evidenco izvrševanja proračuna.

2. Za namene odstavka 1 proračunsko računovodstvo evidentira vse proračunske prihodke in odhodke iz naslova IV te uredbe.

POGLAVJE 3**Evidence premoženja****Člen 90**

1. Eurojust vodi evidenco, ki prikazuje količino in vrednost vseh opredmetenih in neopredmetenih sredstev ter finančnega premoženja Eurojusta v skladu z vzorcem, ki ga pripravi računovodja Komisije.

Eurojust preveri, ali vknjižbe v evidenco ustrezajo dejanskemu stanju.

2. Prodaja premičnega premoženja se ustrezno objavi.

NASLOV VIII**ZUNANJA REVIZIJA IN RAZREŠNICA****POGLAVJE 1****Zunanja revizija****Člen 91**

Računsko sodišče pregleda zaključni račun Eurojusta v skladu s členom 248 Pogodbe ES.

Člen 92

1. Eurojust pošlje Računskemu sodišču dokončno sprejeti proračun. Eurojust Računsko sodišče čim prej obvesti o vseh sklepih in dejanjih, sprejetih v skladu s členi 10, 14, 19 in 23.

2. Eurojust pošlje Računskemu sodišču notranja finančna pravila, ki jih je sprejel.

3. Eurojust obvesti Računsko sodišče o imenovanju odredbodajalcev, računovodij in vodij blagajn predplačil ter o sklepih o prenosu nalog na podlagi členov 34, 43(1) in (4) ter člena 44.

Člen 93

Nadzor, ki ga izvaja Računsko sodišče, urejajo členi 139 do 144 splošne finančne uredbe. Ta nadzor se izvede na način, ki zagotavlja varstvo občutljivih podatkov, povezanih z zadevami.

POGLAVJE 2**Razrešnica****Člen 94**

1. Na priporočilo Sveta Evropski parlament pred 30. aprilom leta N + 2 upravnemu direktorju da razrešnico v zvezi z izvrševanjem proračuna za leto N. Upravni direktor obvesti kolegij o ugotovitvah Evropskega parlamenta, vsebovanih v resoluciji, ki je priložena sklepu o razrešnici.

2. Če se datuma iz odstavka 1 ni mogoče držati, Evropski parlament ali Svet obvesti upravnega direktorja o razlogih za odlog.

3. Če Evropski parlament odloži sprejetje sklepa o razrešnici, upravni direktor v sodelovanju s kolegijem stori vse potrebno, da čim prej sprejme ukrepe za odpravo ali lažjo odpravo ovir takemu sklepu.

Člen 95

1. Sklep o razrešnici zajema prihodke in odhodke Eurojusta, končni saldo ter sredstva in obveznosti Eurojusta, prikazane v izkazu stanja.

2. Z namenom podelitve razrešnice Evropski parlament, potem ko je to storil Svet, pregleda poročila in izkaze stanja Eurojusta. Pregleda tudi letno poročilo Računskega sodišča, skupaj z odgovori upravnega direktorja Eurojusta, vsa pomembna posebna poročila Računskega sodišča za zadevno proračunsko leto ter izjavo Računskega sodišča o zanesljivosti poslovnih knjig ter zakonitosti in pravilnosti poslovnih dogodkov.

3. Upravni direktor predloži Evropskemu parlamentu na njegovo zahtevo na isti način, kakor je predviden v členu 146(3) splošne finančne uredbe, vse informacije, potrebne za nemoteno uporabo postopka za razrešitev za zadevno leto.

Člen 96

1. Upravni direktor, ob upoštevanju nalog Eurojusta, stori vse potrebno za ukrepanje na podlagi ugotovitev, priloženih sklepu Evropskega parlamenta o razrešnici, ter pripomb, priloženih priporočilu Sveta za razrešnico.

2. Upravni direktor na zahtevo Evropskega parlamenta ali Sveta poroča o ukrepih, sprejetih ob upoštevanju teh ugotovitev in pripomb. Kopijo poročila pošlje Komisiji in Računskemu sodišču.

NASLOV IX

PREHODNE IN KONČNE DOLOČBE

Člen 97

Evropski parlament, Svet in Komisija imajo pooblastila, da pridobijo vse potrebne informacije ali pojasnila glede proračunskih zadev v njihovi pristojnosti.

Člen 98

Kolegij, po potrebi in s predhodnim soglasjem Komisije, na predlog upravnega direktorja sprejme podrobna pravila za izvajanje finančne uredbe Eurojusta.

Člen 99

Ta sklep začne veljati dan po sprejetju s strani kolegija in se objavi v *Uradnem listu Evropske unije*. Nadomesti Sklep o Finančni uredbi Eurojusta, sprejet 20. aprila 2006.

V Haagu, 27. marca 2009

Predsednik Eurojusta

José Luís LOPES DA MOTA

Cena naročnine 2009 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 000 EUR na leto (*)
Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	100 EUR na mesec (*)
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	700 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	70 EUR na mesec
Uradni list EU, serija C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	400 EUR na leto
Uradni list EU, serija C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	40 EUR na mesec
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	500 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), CD-ROM, 2 izdaji na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	360 EUR na leto (= 30 EUR na mesec)
Uradni list EU, serija C – natečaji	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

(*) Prodaja po številki: — do 32 strani: 6 EUR
— od 33 do 64 strani: 12 EUR
— več kot 64 strani: cena se določi glede na posamezen primer

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku objavlja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem CD-ROM-u.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Prodaja in naročila

Plačljive publikacije, ki jih izdaja Urad za publikacije, so na voljo pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. Ta spletna stran omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletno stran <http://europa.eu>



Urad za publikacije Evropske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

SL